

ENGLISH: Instructions for rod operated roller shutter
DEUTSCH: Anleitung eines kurbelbedienten Rollladens
FRANÇAIS : Notice du volet roulant manuel
DANSK: Vejledning til stangbetjent rulleskodde
NEDERLANDS: Instructies voor het rolluik met stangbediening
ITALIANO: Istruzioni per persiana avvolgibile azionabile con arganella
ESPAÑOL: Instrucciones de persiana exterior con mando por manivela

VELUX®

SCL

ENGLISH: Determine the window size. See pages 2 and 3.

DEUTSCH: Bestimmung der Fenstergröße: Siehe Seiten 2 und 3.

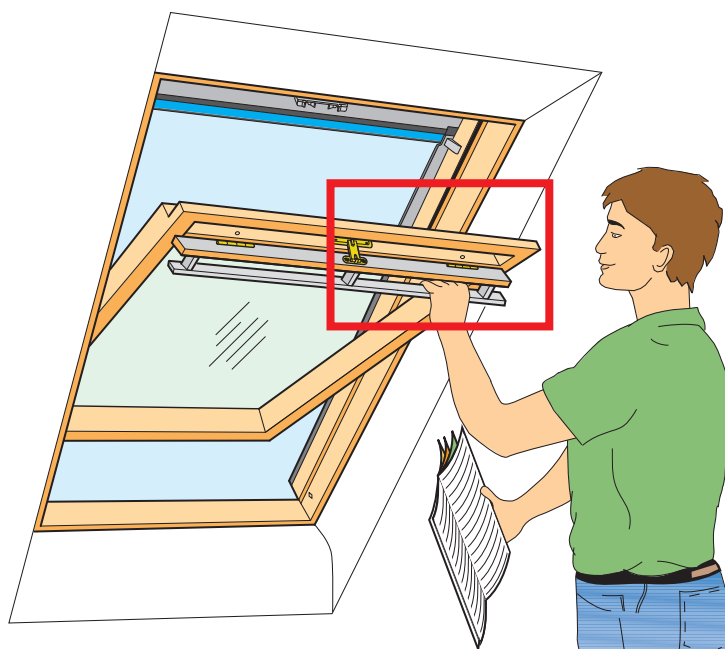
FRANÇAIS : Pour déterminer la taille de votre fenêtre, voir pages 2 et 3.

DANSK: Fastlæg vinduesstørrelsen. Se side 2 og 3.

NEDERLANDS: Bepaal de maatcodering van uw dakvenster. Zie pagina 2 en 3.

ITALIANO: Individuare la misura della finestra. Vedere pag. 2-3.

ESPAÑOL: Determine el tamaño de su ventana. Vea las páginas 2 y 3.



CE

ENGLISH: ⚠ **Important information:** Read carefully the instructions in full before installation. To ensure correct function and safe operation of the product, it is important to follow these instructions carefully. Keep the instructions for future reference and hand them over to any new user. For further important information, see pages 60-61.

DEUTSCH: ⚠ **Wichtige Informationen:** Bitte lesen Sie vor Montagebeginn die gesamte Anleitung sorgfältig durch! Um eine korrekte Funktion und sichere Bedienung des Produkts gewährleisten zu können, müssen die Hinweise dieser Anleitung unbedingt beachtet werden! Bitte bewahren Sie diese Anleitung für eine spätere Verwendung auf und geben sie ggf. an den neuen Benutzer weiter. Für weitere wichtige Informationen: Siehe Seiten 60-61.

FRANÇAIS : ⚠ **Information importante :** Lire attentivement la totalité de la notice avant l'installation. Pour un fonctionnement correct et une manœuvre sûre du produit, il est important de suivre attentivement cette notice. Conserver la notice pour un éventuel besoin ultérieur et le remettre à tout nouvel utilisateur. Pour une information plus importante, voir pages 60-61.

DANSK: ⚠ **Vigtig information:** Læs hele vejledningerne grundigt før monteringen. For at opnå korrekt funktion og sikker betjening af produktet er det vigtigt at følge denne vejledning nøje. Gem vejledningerne til senere brug og giv den videre til evt. ny bruger. For yderligere vigtig information se side 60-61.

NEDERLANDS: ⚠ **Belangrijke informatie:** Lees de instructies aandachtig door voordat u begint met de montage. Om zeker te zijn van een goede werking en een veilige bediening van het product, is het belangrijk om deze instructies nauwkeurig uit te voeren. Bewaar de instructies voor later gebruik en geef hem door aan iedere nieuwe gebruiker. Voor verdere belangrijke informatie, zie pagina 60-61.

ITALIANO: ⚠ **Informazioni importanti:** leggere attentamente le istruzioni prima di iniziare l'installazione. Per ottenere una corretta funzionalità e sicurezza nell'azionamento del prodotto, è importante seguire attentamente queste istruzioni. Conservare le istruzioni per un eventuale successivo utilizzo e consegnarle ad ogni nuovo utilizzatore. Per ulteriori informazioni importanti vedere pag. 60-61.

ESPAÑOL: ⚠ **Información importante:** Lea estas instrucciones cuidadosamente antes de comenzar. Para garantizar un funcionamiento correcto y seguro del producto, es importante seguirlas cuidadosamente. Consérvelas para su uso posterior y entréguelas al consumidor final. Para información importante mas detallada, vea las páginas 60-61.



450942-0908

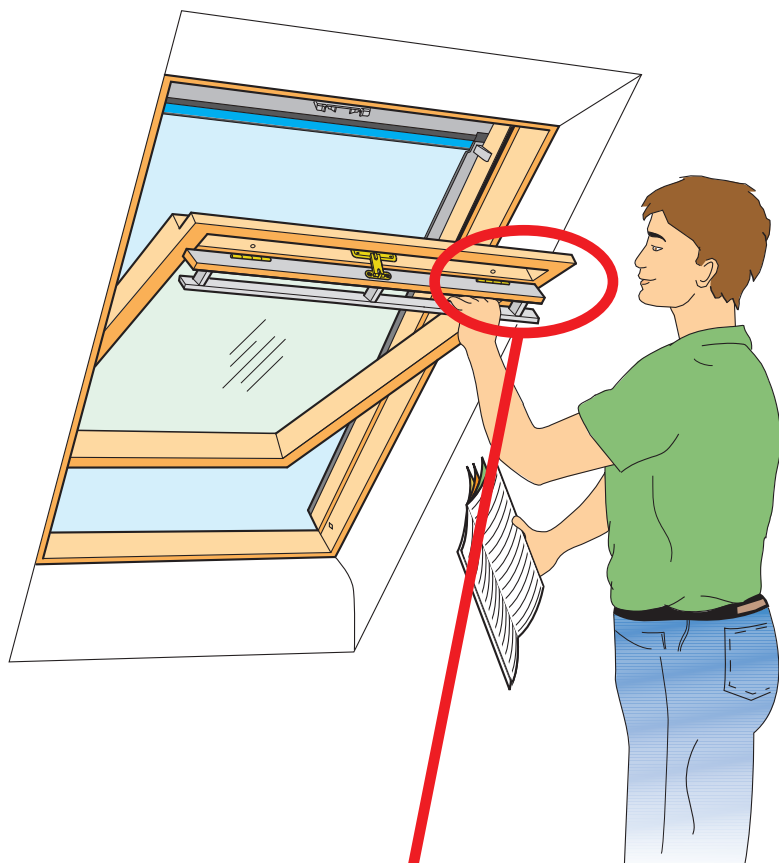


ENGLISH: Determine the window size by means of illustration below

DEUTSCH: Anhand nachstehender Abbildung die Fenstergröße ermitteln

FRANÇAIS : Reportez-vous aux pages appropriées selon la taille de votre fenêtre

DANSK: Fastlæg vinduesstørrelsen ud fra nedenstående illustration



NEDERLANDS: Bepaal de maatcodering van uw dakvenster door middel van de onderstaande illustraties

ITALIANO: Per individuare la misura della finestra seguire l'illustrazione mostrata in basso

ESPAÑOL: Determine el tamaño de su ventana mirando el dibujo



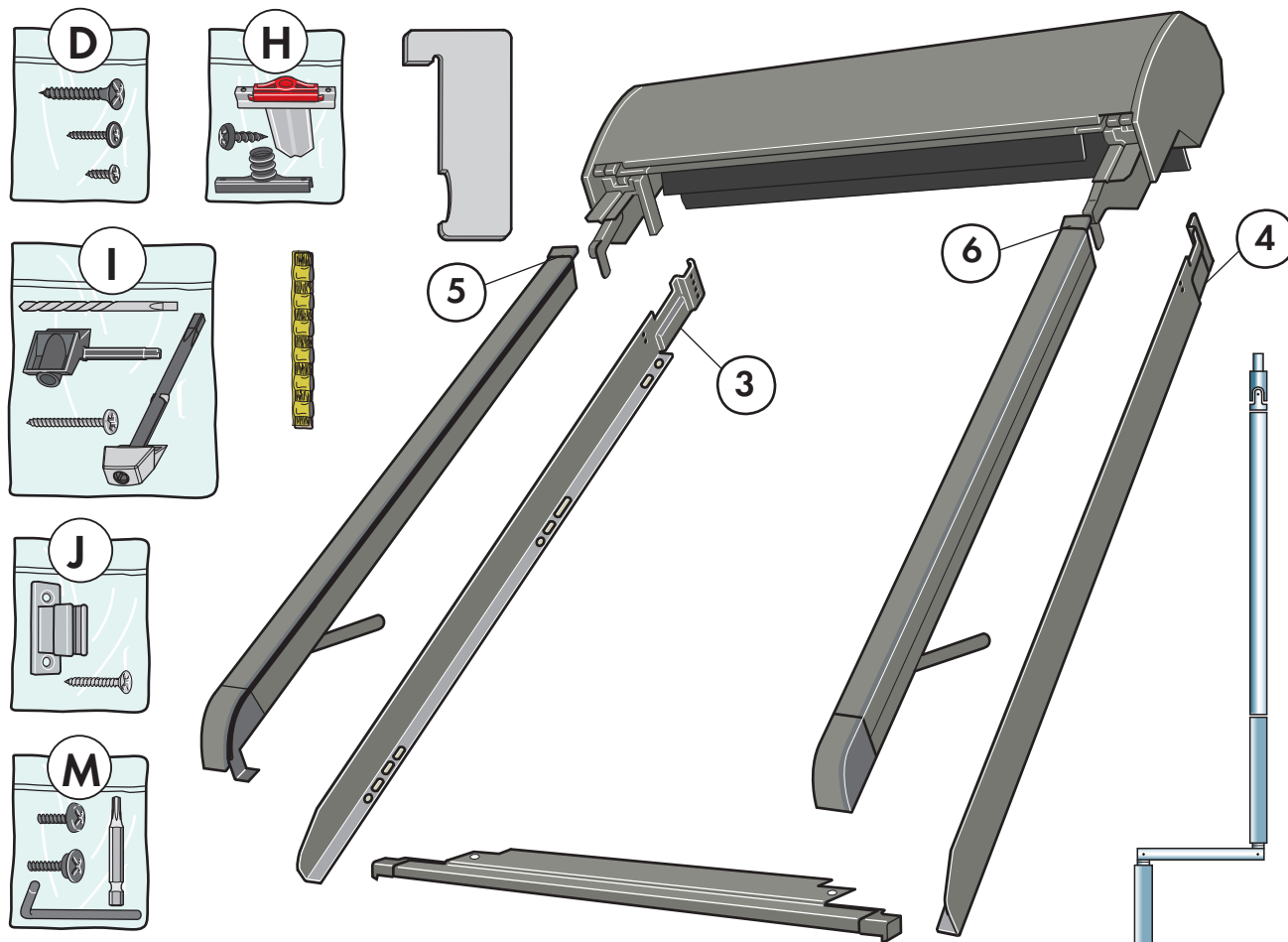
B04	C01	F04	M04	P04	S01	U04	Y21
	C02	F06	M06	P06	S06	U08	Y23
	C04	F08	M08	P08	S08	U10	Y33
	C06		M10	P10	S10		Y35
			M12				Y43
			M25	P25			Y45
			M27				Y47
							Y65
							Y67
							Y85
							Y87
							Y89
							Y97
							Y99
X99							

Pages
4-17

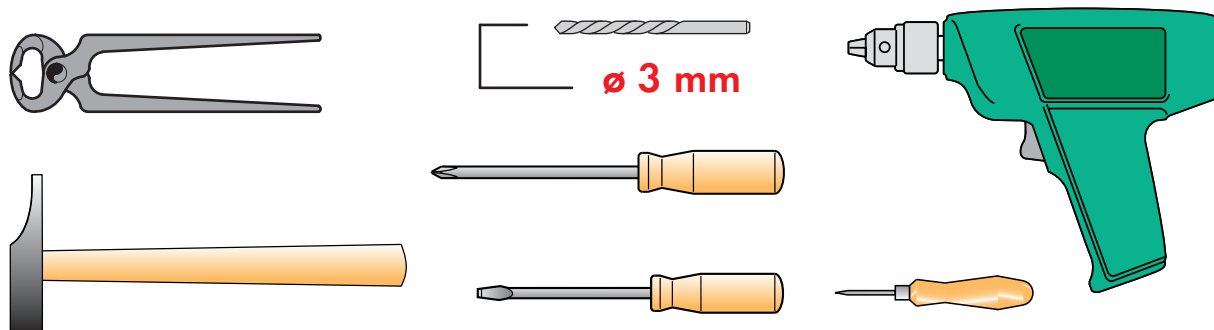
064	101	204	304	404	601	804
	102	206	306	406	606	808
	104		308	408	608	810
			310	410	610	
			312	425		
			325			
1-2-3-4-5-6-7-8-9- 10-11-13-14-31						
999						

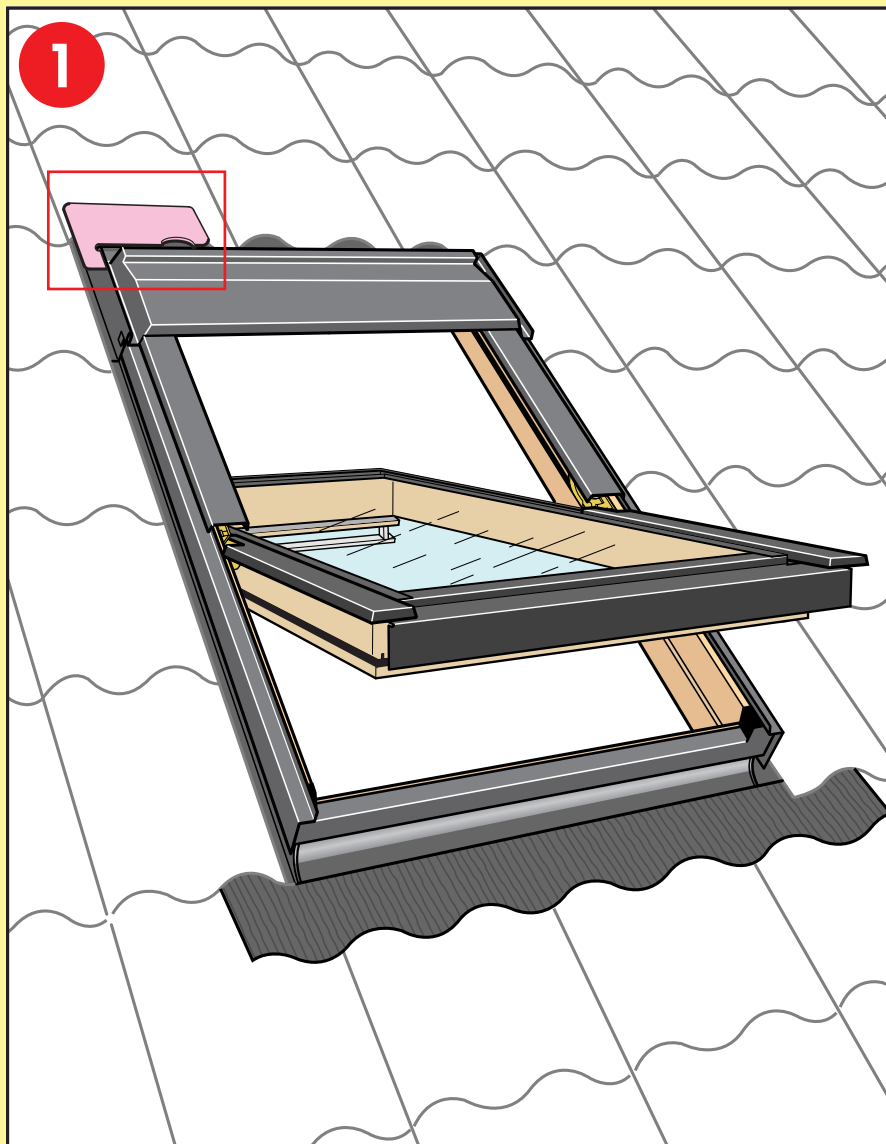
Pages
18-19

Contents • Inhalt • Composants • Indhold
Inhoud • Contenido • Contenido



Tools • Werkzeug • Outils • Værktøj
Gereedschap • Utensili • Herramientas





ENGLISH: Cut hole for rod guide: Fit template against top cover **a** and mark position. GFL in sizes shown: Mark new position by shifting marks **80 mm** to the right. Remove upper part of edge **b**. Fold out edge until it fits the template **c**, **d**.

GZL: Installation on GZL requires installation kit ZCZ 180 that can be ordered from VELUX.

DEUTSCH: Ausschnitt für den Durchführungsbeschlag an der Oberkante des Markisenkastens herstellen: Schablone wie abgebildet an den Markisenkasten halten. Position markieren **a**. GFL in den angegebenen Größen: Markierungen **80 mm** nach rechts rücken und neue Position markieren. Nur den oberen Teil der Kante mit einer Zange abknöpfen **b**. Die Öffnung erweitern, bis sie mit der Form in der Schablone übereinstimmt **c**, **d**. GZL: Montage am GZL erfordert den Montagesatz ZCZ 180, der bei VELUX bestellt werden kann.

FRANÇAIS: Découper le trou pour le coulisseau de l'axe d'entraînement : Placer le gabarit contre la capote **a** et repérer la position. Pour les GFL dans les dimensions indiquées : déporter de **80 mm** vers la droite la position du trou. Découper et retirer le haut (partie arrondie) du relevé **b**. Agrandir le trou en écartant le bord arrière jusqu'à ce qu'il se plaque contre l'encoche du gabarit **c**, **d**.

GZL: l'installation sur une GZL requiert l'utilisation du kit ZCZ 180, pouvant être commandé à VELUX.

DANSK: Der klippes hul til gennemføringsbeslag: Skabelonen holdes mod topkassen **a** og position markeres. GFL i viste størrelser: Markeringer rykkes **80 mm** mod højre, hvor ny position markeres. Den øverste del af kanten fjernes **b**. Kanten bøjes om, til den passer med skabelonen **c**, **d**.

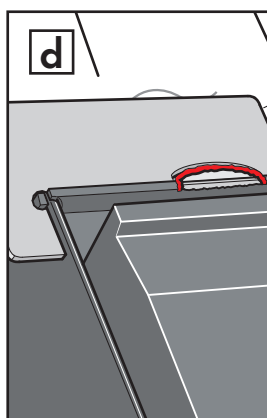
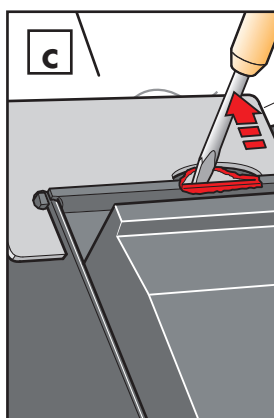
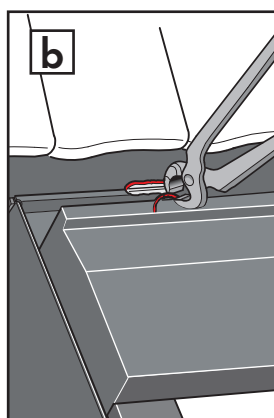
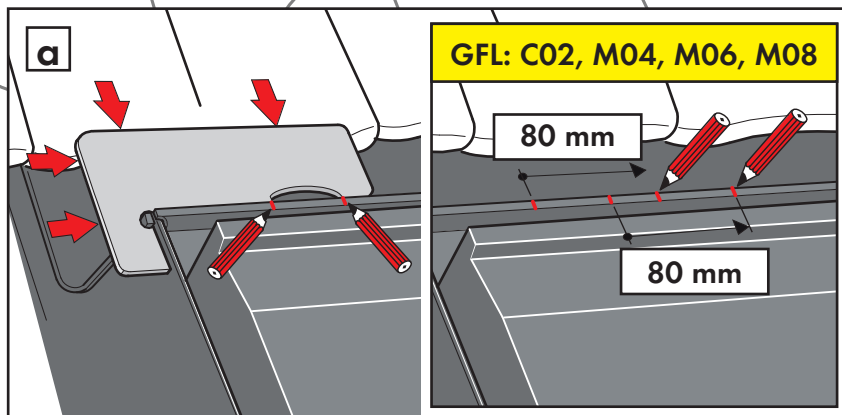
Ved montering på GZL er det nødvendigt at anvende monteringsæt ZCZ 180, som kan bestilles hos VELUX.

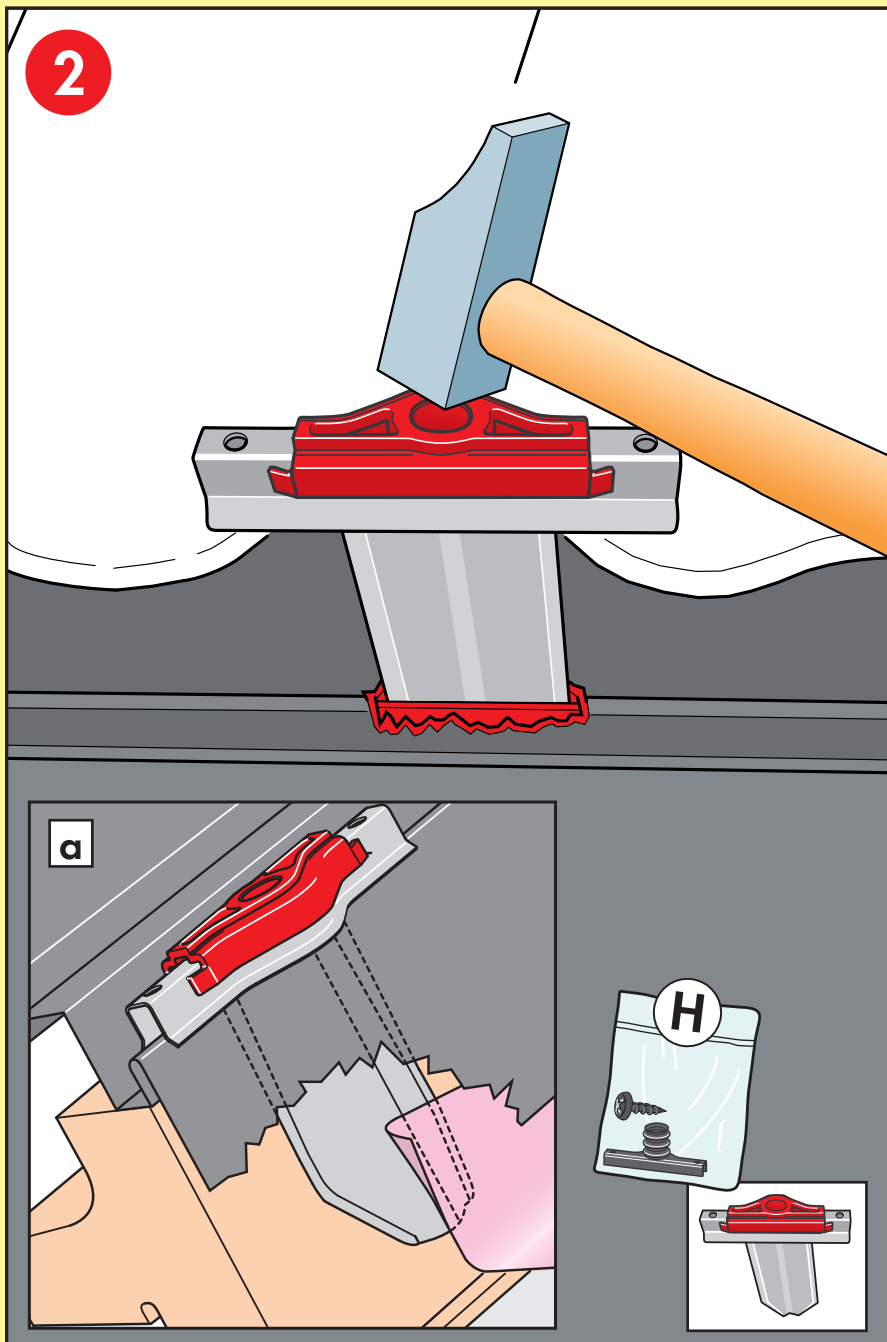
NEDERLANDS: Een doorvoer voor de stang-doorvoer maken: Plaats de mal tegen de bovenafdeklijst **a** en teken positie af. GFL in de aangegeven maten: Teken de nieuwe positie af door de strepen **80 mm** naar rechts te verplaatsen. Knip de bovenkant open zoals aangegeven **b**. Vouw de kant naar buiten totdat het tegen de mal aankomt **c**, **d**.

GZL: Installatie op de GZL vereist installatiekit ZCZ 180 die besteld kan worden bij VELUX.

ITALIANO: Praticare un foro per la guida dell'arganello. Posizionare lo stampo sulla parte superiore del raccordo **a** e segnare la posizione. Per GFL delle misure indicate in figura: segnare una nuova posizione spostando i segni di **80 mm** verso destra. Rimuovere la parte superiore del bordo **b**. Piegar il bordo per adattarlo allo stampo **c**, **d**. GZL: per l'installazione su GZL è necessario ordinare il kit VELUX ZCZ 180.

ESPAÑOL: Haga el orificio para la guía: Coloque la plantilla contra la pieza superior **a** y marque la posición. Ventanas GFL en los tamaños indicados: Marque la nueva posición desplazándola **80 mm** hacia la derecha. Corte la parte superior del borde curvo **b**. Agrande la apertura hasta que los bordes coincidan con la plantilla **c**, **d**. GZL: La instalación en GZL requiere el kit ZCZ 180, que debe pedirse a VELUX.



2


ENGLISH: Knock home rod guide.
IMPORTANT! Make sure that rod guide is in complete contact with the window and that the flashing and underfelt, if any, are on the outside .

DEUTSCH: Durchführungsbeschlag einschlagen.

WICHTIG! Darauf achten, dass der Durchführungsbeschlag **direkt** am Blendrahmen anliegt und dass Eindeckrahmen und eventuell vorhandenes Unterdach außen liegen .

FRANÇAIS : Enfoncer le coulisseau.

ATTENTION ! S'assurer que le coulisseau est bien positionné contre la fenêtre, le raccordement et l'écran de sous-toiture placés à l'extérieur .

DANSK: Gennemføringsbeslaget slås i bund.

VIGTIGT! Sørg for, at gennemføringsbeslaget ligger helt ind imod vinduet, og at inddækningen og eventuelt undertag ligger yderst .

NEDERLANDS: Sla de stangdoorvoer op zijn plaats.

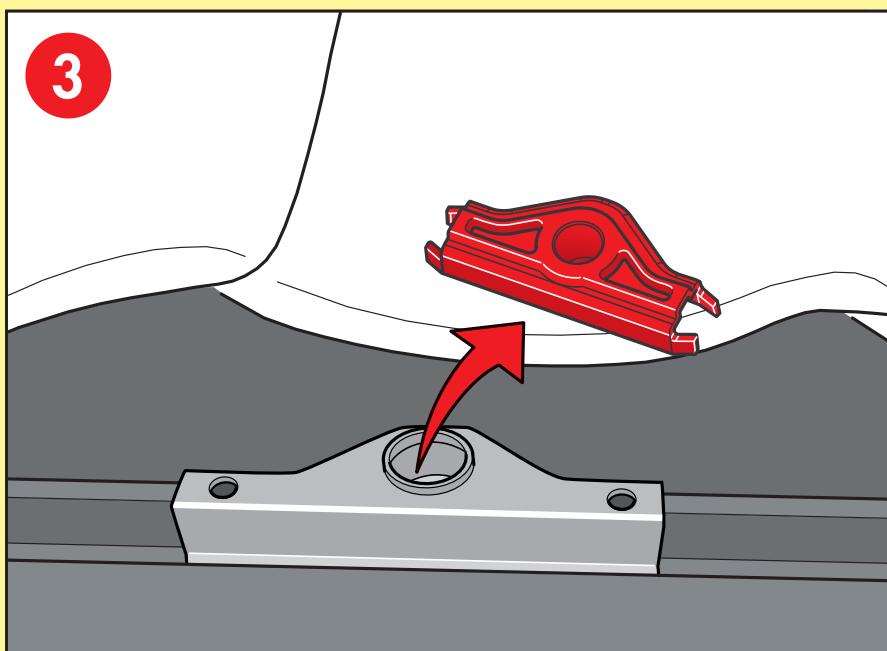
BELANGRIJK! Let erop dat de stangdoorvoer in zijn geheel aansluit op het gootstuk-profiel en dat deze zich tevens achterlangs het gootstuk en indien aanwezig de onderdakfolie bevindt .

ITALIANO: Inserire la guida dell'arganello nella sua sede.

IMPORTANTE! Assicurarsi che la guida aderisca perfettamente alla finestra e che il raccordo e la guaina, se presenti, si trovino all'esterno .

ESPAÑOL: Introduzca la guía en el orificio golpeando suavemente si fuera necesario.

IMPORTANTE! Asegúrese de que la guía está en contacto directo con la ventana, y de que el tapajuntas y la lámina asfáltica (si la hubiera) quedan por fuera .

3


ENGLISH: Remove fitting bracket.

DEUTSCH: Schutzkappe entfernen.

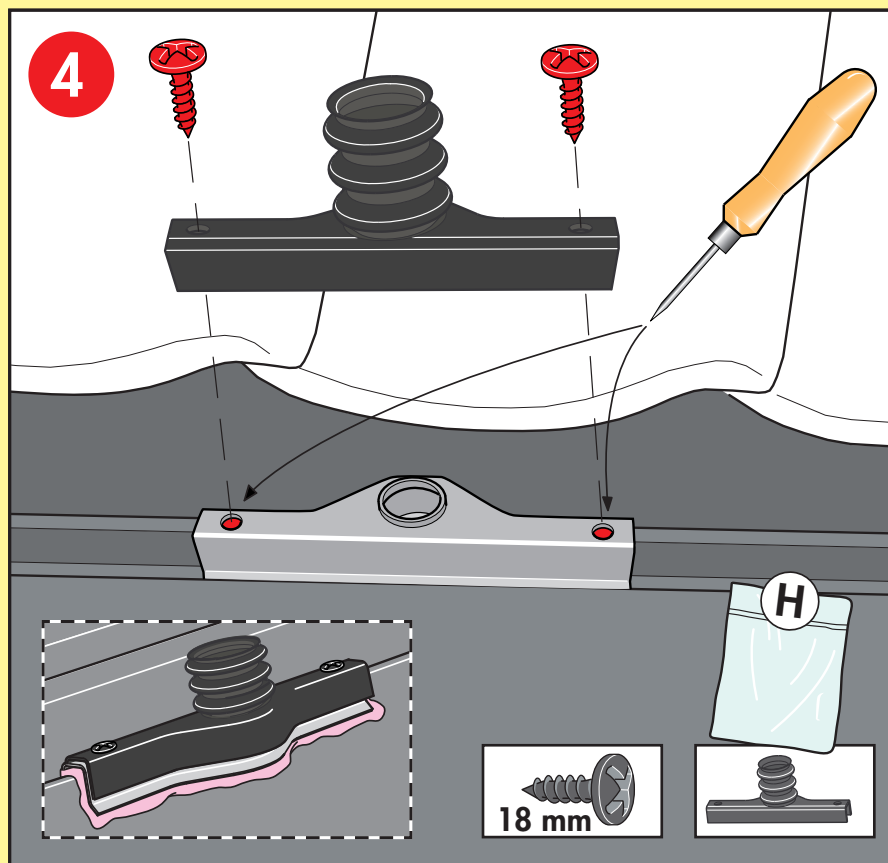
FRANÇAIS : Retirer le cache de protection.

DANSK: Monteringsbeslaget fjernes.

NEDERLANDS: Verwijder het bevestigingshulpstuk.

ITALIANO: Togliere la staffa di montaggio.

ESPAÑOL: Retire el protector de la guía.



ENGLISH: Make screw holes with bradawl and fit sealing bracket. Screw rod guide right home. Surplus sealant may be pressed out.

DEUTSCH: Schraublöcher mit Dorn vorstechen und Dichtungsbeschlag montieren. Durchführungsbeschlag fest einschrauben. Überflüssiges Dichtungsmaterial wird dabei eventuell herausgedrückt!

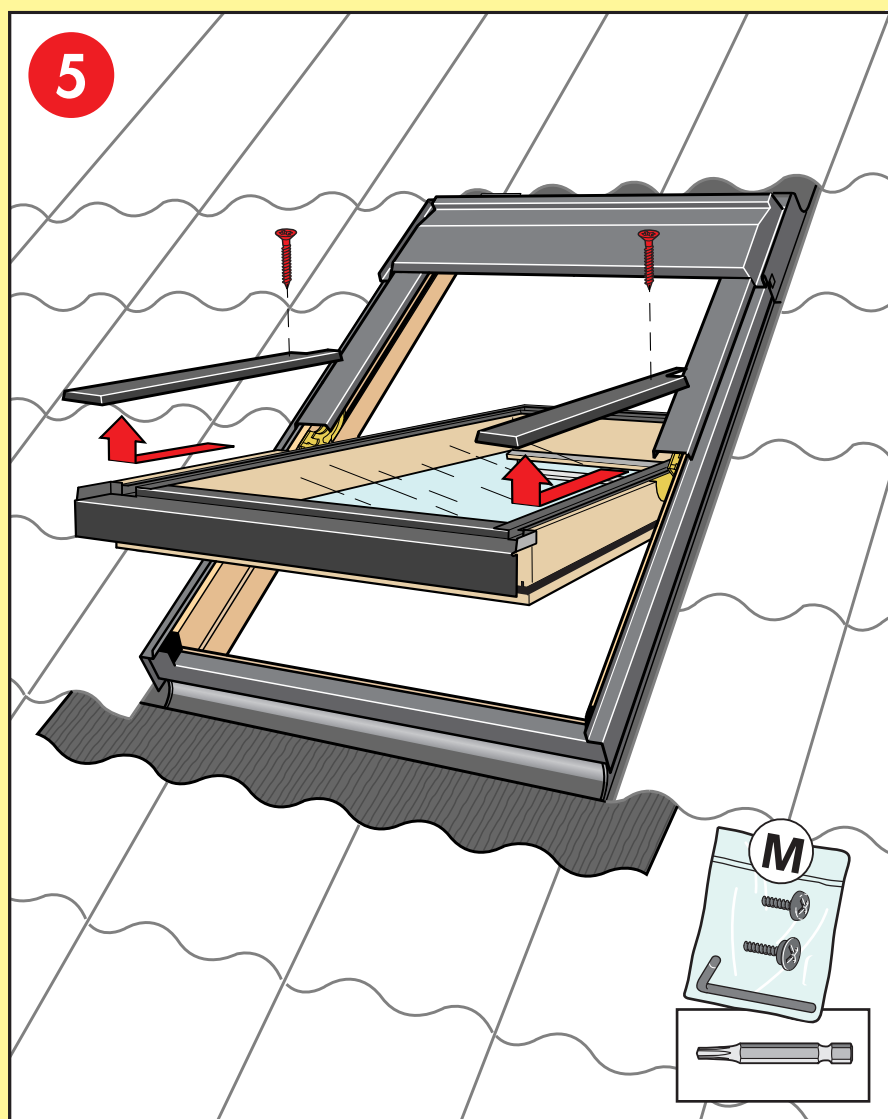
FRANÇAIS : Prépercer avec une pointe carrée au travers des deux trous latéraux. Positionner le capotage de coulisseau. Visser capotage et coulisseau. Enlever, si besoin, le surplus de mastic d'étanchéité.

DANSK: Huller til skruer laves med syl, og tætningsbeslaget monteres. Gennemføringsbeslaget skrues helt i bund. Overskydende kit kan blive presset ud.

NEDERLANDS: Maak de schroefgaten met een priem en plaats het afdekprofiel. Schroef de stangdoorvoer goed vast. Een eventueel teveel aan afdichtingskit onder het afdekprofiel zal naar buiten gedrukt worden.

ITALIANO: Praticare i fori con un punteruolo e fissare la staffa di chiusura assieme alla guida dell'arganello. Il sigillante in eccesso può essere rimosso.

ESPAÑOL: Haga los orificios con un punzón. Coloque la tapa de sellado y atornille la guía hasta su sitio. Presione para que la masilla sobrante salga al exterior.



ENGLISH: Remove covers indicated temporarily. Note the position of the covers for later refitting.

DEUTSCH: Dargestellte Abdeckbleche vorübergehend entfernen. Ihre Position für später folgende Montage beachten.

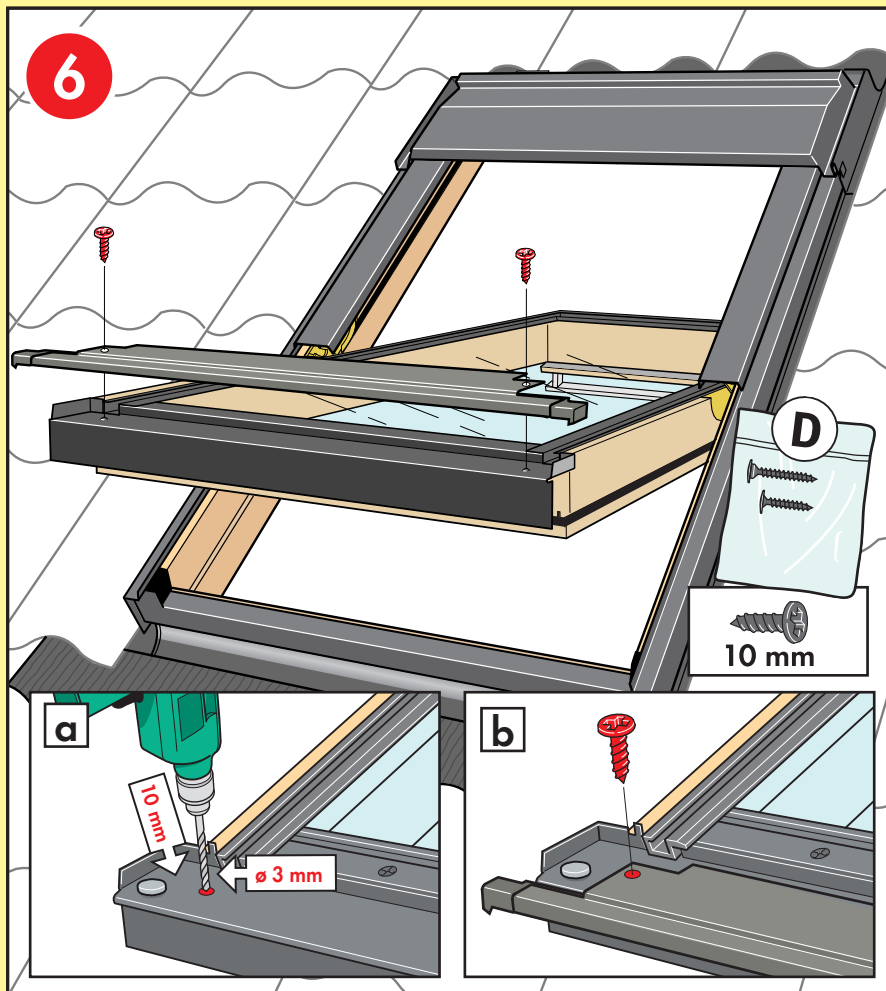
FRANÇAIS : Retirer temporairement les profilés indiqués. Prendre soin de noter leur position respective pour leur remise en place ultérieure.

DANSK: Viste beklædningsdele afmonteres midlertidigt. Bemærk beklædningsdelenes placering for senere montering.

NEDERLANDS: Verwijder tijdelijk de aangegeven afdeklijsten. Let op de plaats van de afdeklijsten voor het later herbevestigen.

ITALIANO: Togliere temporaneamente i rivestimenti indicati. Fare attenzione alla posizione dei rivestimenti per il successivo fissaggio.

ESPAÑOL: Desmonte los perfiles indicados, provisionalmente. Recuerde la posición de los perfiles para colocarlos con facilidad más adelante.



ENGLISH: Drill a $\varnothing$ 3 mm hole at the mark on the cover **a**. Fit bottom cover **b**.

DEUTSCH: Ein $\varnothing$ 3 mm Loch in die Markierung auf dem Abdeckblech bohren **a**. Unteres Abdeckblech montieren **b**.

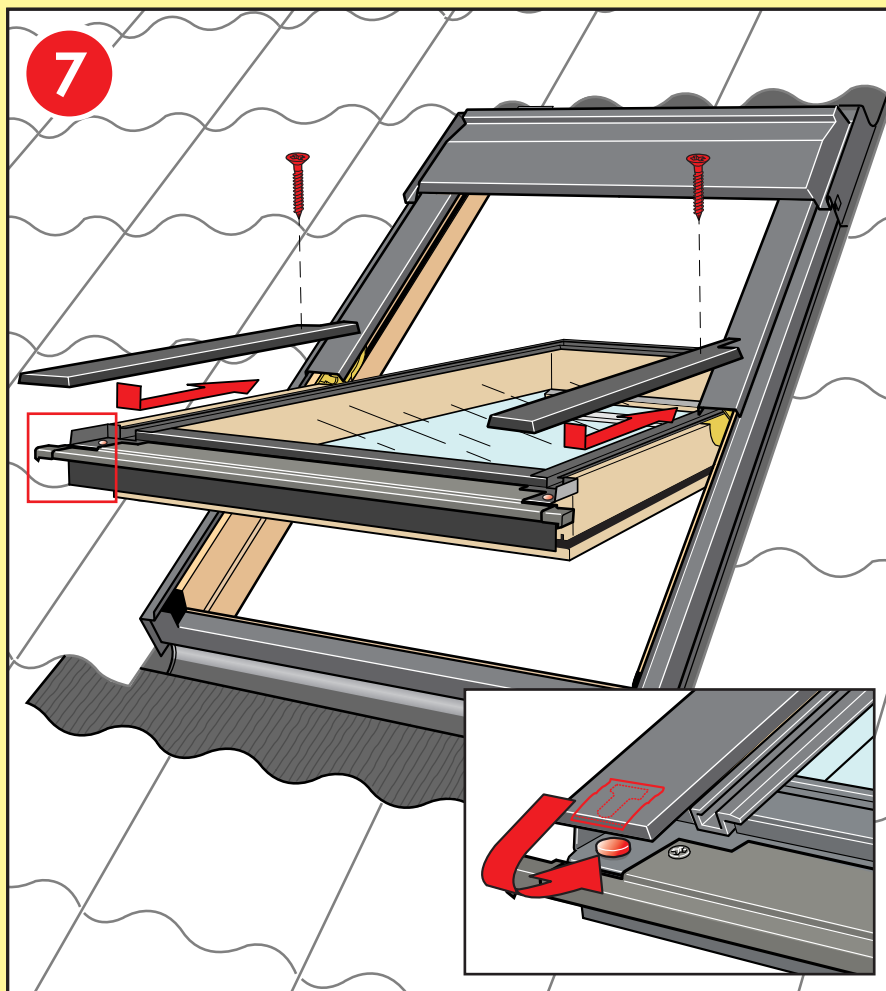
FRANÇAIS : Percer un trou de $\varnothing$ 3 mm à l'endroit marqué sur le profilé de la fenêtre **a**. Fixer le profilé en partie basse **b**.

DANSK: Et $\varnothing$ 3 mm hul bores i mærket på beklædningsdelen **a**. Bundskærmen monteres **b**.

NEDERLANDS: Gebruik de onderste lijst van het rolluik als mal, en boor vervolgens gaten van $\varnothing$ 3 mm in de onderste lijst van het draaiend/uitzet gedeelte **a**. Schroef de onderste lijst van het rolluik vast **b**.

ITALIANO: Praticare un foro di $\varnothing$ 3 mm in corrispondenza del segno sul rivestimento **a**. Fissare il rivestimento inferiore **b**.

ESPAÑOL: Haga un orificio de $\varnothing$ 3 mm en cada marca del perfil **a**. Fije el perfil inferior **b**.



ENGLISH: Refit covers shown.

DEUTSCH: Abdeckbleche (aus Abb. 5) wieder montieren.

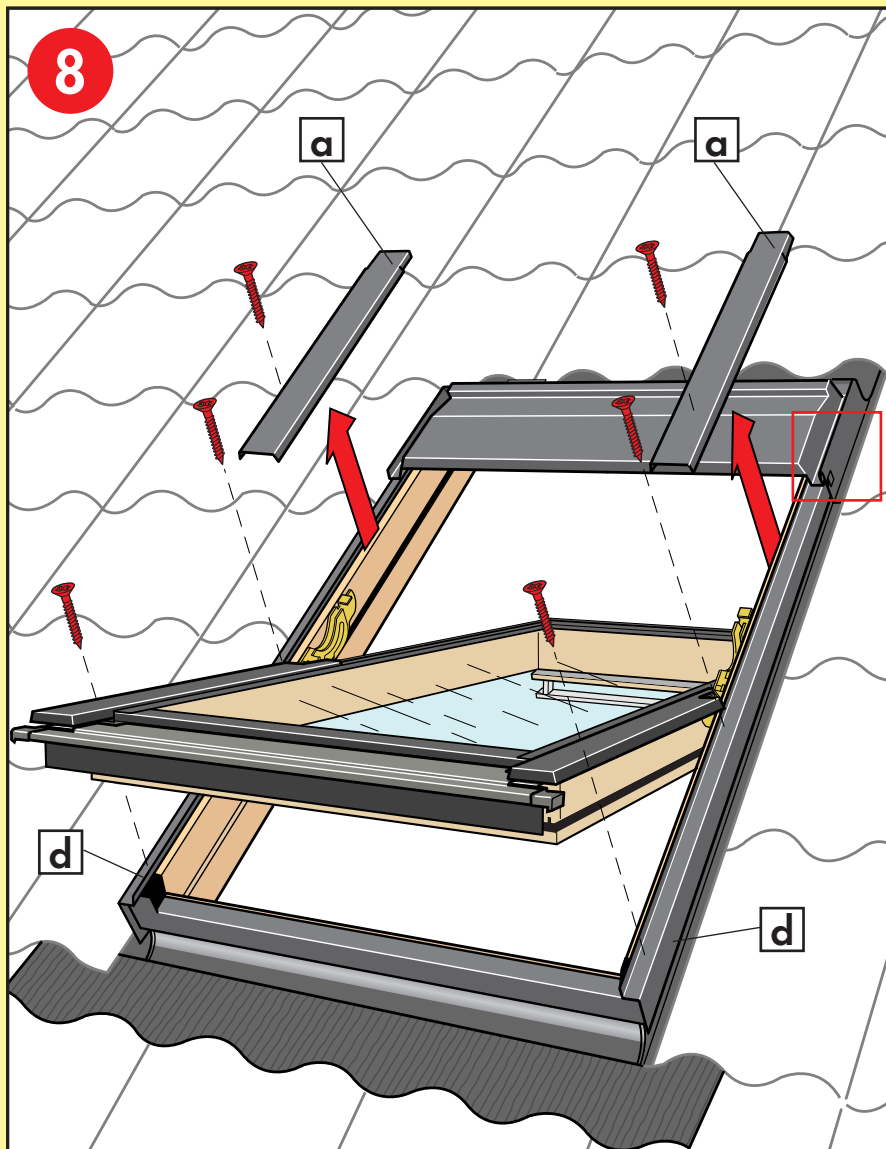
FRANÇAIS : Remettre en place les profilés indiqués.

DANSK: Viste beklædningsdele monteres igen.

NEDERLANDS: Herplaats de aangegeven afdeklijsten.

ITALIANO: Rimettere i rivestimenti indicati.

ESPAÑOL: Vuelva a montar los perfiles indicados.

8


ENGLISH: Remove covers indicated temporarily **a**. Remove cover screws except the top cover screw **b**. If there is a mark at the top instead of a screw, drill hole through mark **c**. Do **not** remove side frame covers **d**. Place sealant on **all** screw holes **e**.

DEUTSCH: Dargestellte Abdeckbleche vorübergehend entfernen **a**. Blechschrauben mit Ausnahme der obersten Schraube entfernen **b**. Sollte oben eine Markierung statt einer Schraube vorhanden sein, Loch durch Markierung bohren **c**. Seitliche Abdeckbleche **d** **nicht** entfernen. Dichtungsmaterial auf **alle** Schraubenlöcher kleben **e**.

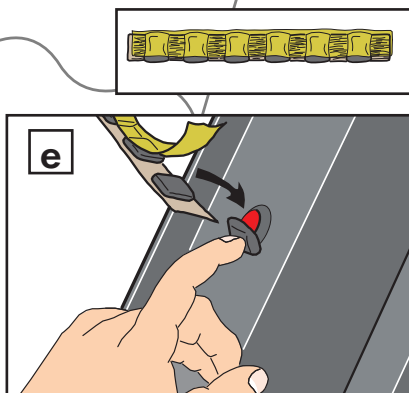
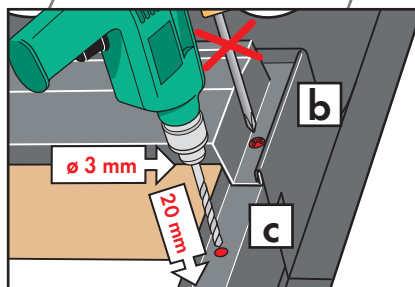
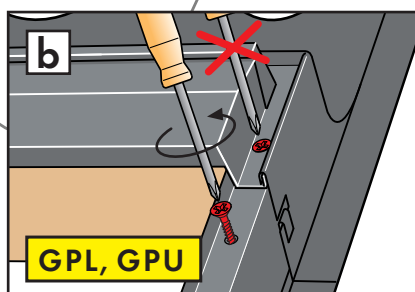
FRANÇAIS : Retirer temporairement les profilés indiqués **a**. Retirer les vis des profilés à l'exception de celles du capot **b**. S'il y a une marque au lieu d'une vis, percer un trou au travers de la marque **c**. **Ne pas** retirer les profilés latéraux **d**. Mettre une pastille de mastic sur **chaque** trou de vis **e**.

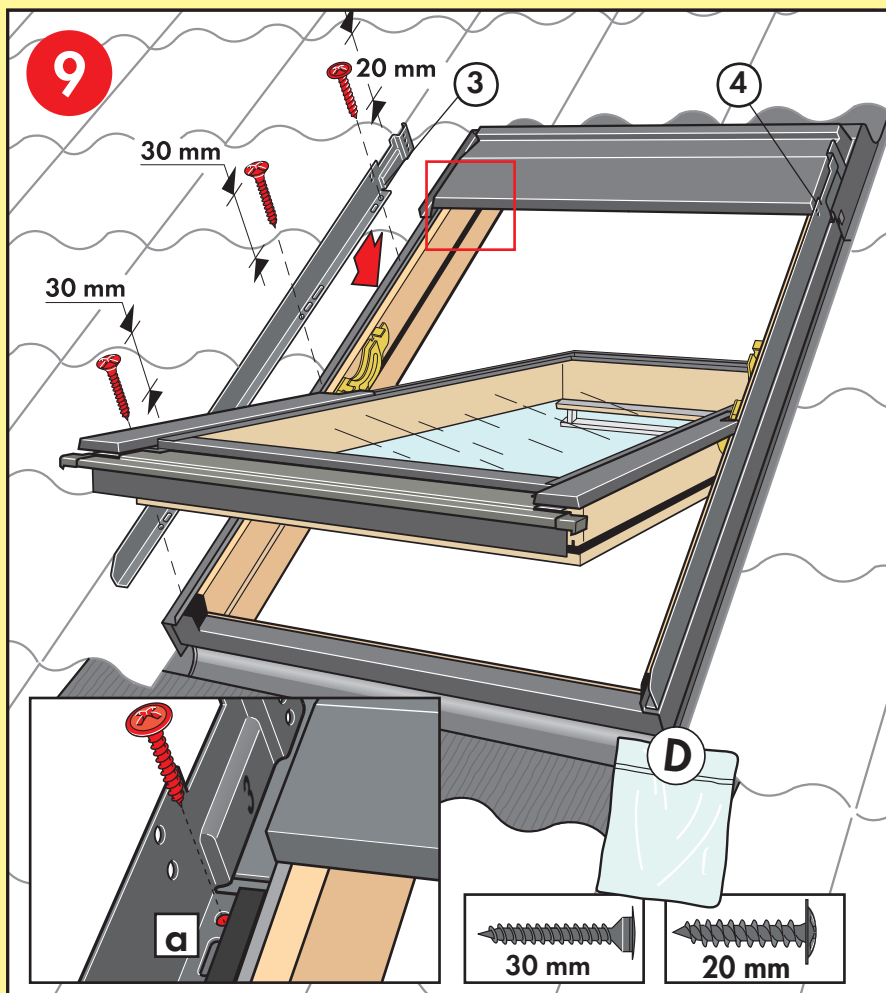
DANSK: Viste beklædningsdele afmonteres midlertidigt **a**. Beklædningsskrue fjernes, dog ikke den øverste **b**. Hvis der i stedet for en skrue er et mærke foroven, bores et hul gennem mærket **c**. Sidekarmbeklædninger må **ikke** fjernes **d**. Tætningsmateriale klæbes på **alle** skruehuller **e**.

NEDERLANDS: Verwijder tijdelijk de aangegeven afdeklijsten **a**. Verwijder de schroeven van de afdeklijsten, met uitzondering van de bovenste schroef **b**. Indien er een markering in plaats van een schroef op het bovenste punt van afdeklijst "d" zit, boor dan een gat op de gemarkeerde plaats **c**. De zij-afdeklijsten **d** **niet** verwijderen. Breng het afdichtingsmateriaal aan op **alle** schroefgaten **e**.

ITALIANO: Togliere temporaneamente i rivestimenti indicati **a**. Rimuovere le viti dei rivestimenti, eccetto quella del rivestimento superiore **b**. Se nella parte alta del rivestimento c'è un segno anziché una vite, forare in corrispondenza del segno **c**. **Non** togliere i rivestimenti laterali **d**. Inserire il sigillante in **tutti** i fori delle viti **e**.

ESPAÑOL: Desmonte los perfiles indicados, provisionalmente **a**. Quite los tornillos de los perfiles exteriores excepto los superiores **b**. Si en la parte superior hubiera una marca, en vez de un tornillo, haga un taladro **c**. **No** quite el perfil lateral del marco **d**. Selle **todos** los orificios de los tornillos **e**.





ENGLISH: Fix roller shutter side covers in the round holes with screws.

Note: The side covers must be installed under the rubber gasket [a].

DEUTSCH: Seitenbleche des Rollladens mit Schrauben in den Rundlöchern befestigen.

Achtung: Die Seitenbleche sind unter der Gummidichtung zu montieren [a].

FRANÇAIS : Mettre en place et visser les profilés latéraux du volet roulant dans les trous ronds.

Important : les profilés latéraux doivent être positionnés sous le joint des recouvrements du dormant [a].

DANSK: Rulleskoddens sideskærme gøres fast med skruer i de runde huller.

NB: Sideskærmene skal monteres under gummipakningen [a].

NEDERLANDS: Plaats de zijprofielen (3 en 4) van het rolluik met de schroeven in de ronde gaten.

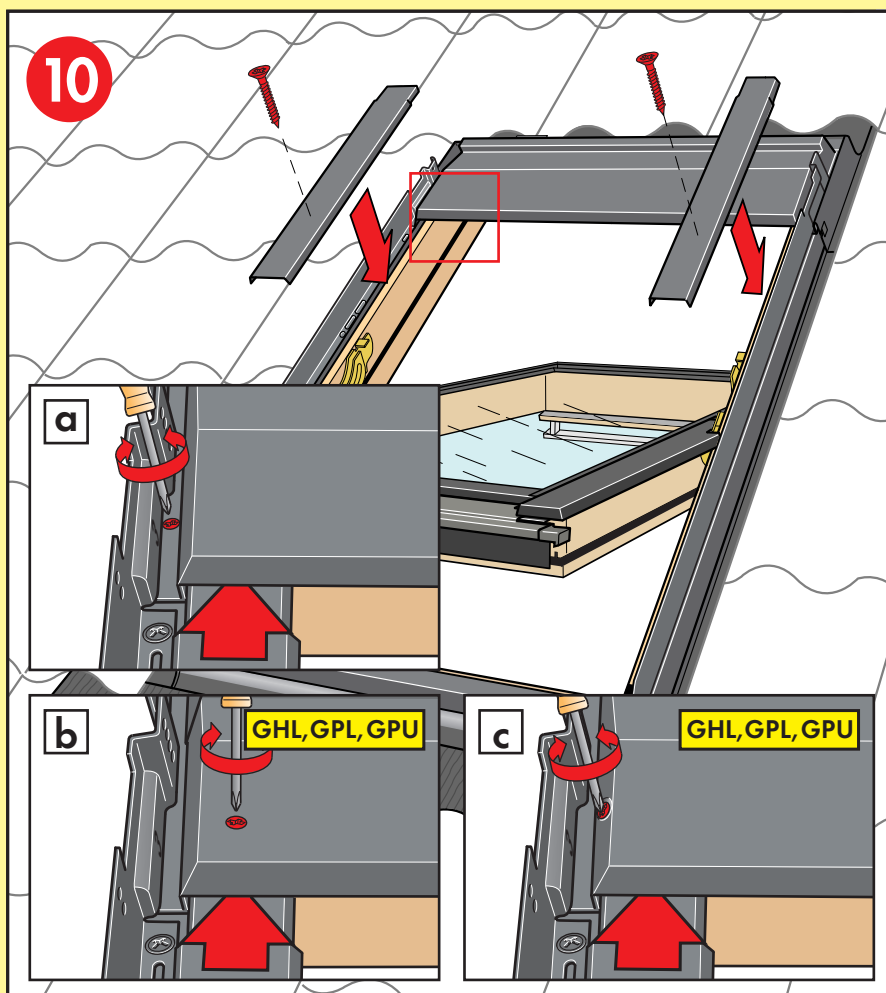
Let op: De zijprofielen moeten onder het rubberen profiel worden gemonteerd [a].

ITALIANO: Fissare con le viti i profili laterali della persiana nei fori rotondi.

Nota: i profili laterali devono essere installati sotto le guarnizioni di gomma [a].

ESPAÑOL: Atornille los perfiles laterales del bastidor de la persiana en los orificios redondos.

Nota: Los perfiles deben encajar por debajo de la junta de goma [a].



ENGLISH: Loosen screws in top cover [a], [b] or [c]. Fit window covers using existing screws. Re-tighten top cover screws.

DEUTSCH: Schrauben im Markisenkasten lockern [a], [b] oder [c]. Fenster-Abdeckbleche mit vorhandenen Schrauben montieren. Schrauben im Markisenkasten wieder festziehen.

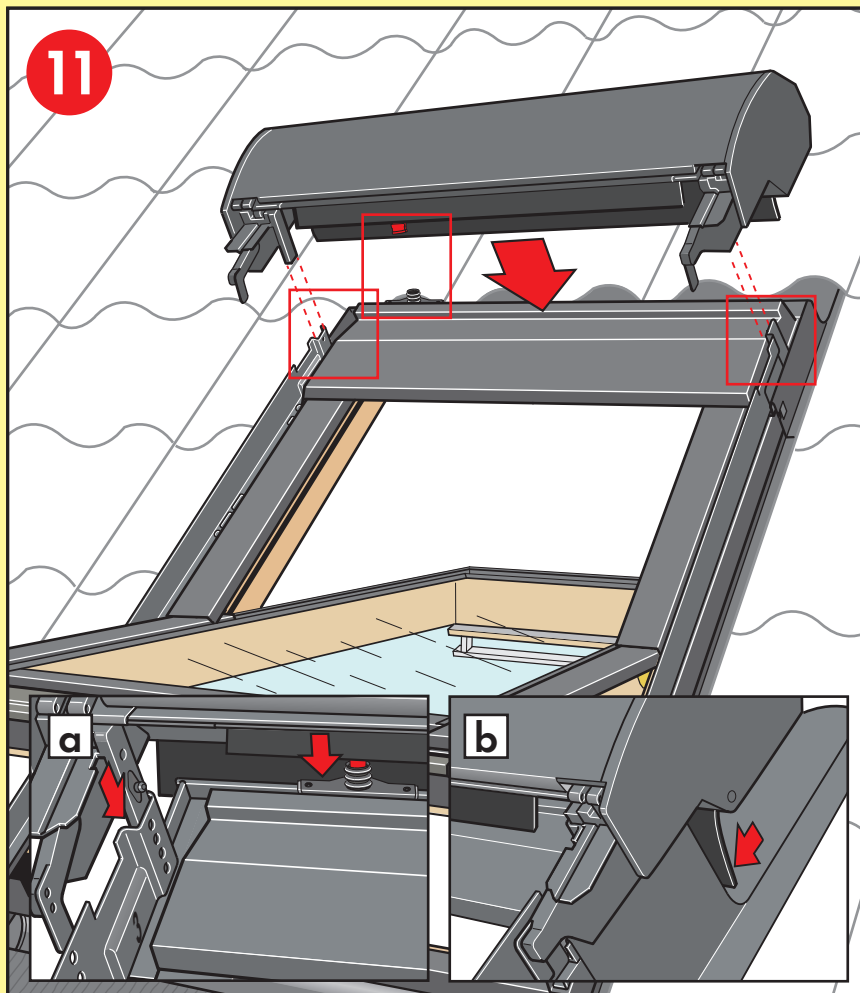
FRANÇAIS : Desserrer les vis de capot [a], [b] ou [c]. Fixer les profilés courts du dormant en utilisant les vis d'origine. Resserrer les vis de capot.

DANSK: Skruerne i topkassen løsnes [a], [b] eller [c]. Vinduets beklædningsdele monteres med eksisterende skruer. Skruerne i topkassen spændes igen.

NEDERLANDS: Draai de schroeven van de bovenste afdeklijst iets los [a], [b] of [c]. Plaats de zij-afdeklijsten van het dakvester met de bestaande schroeven. Draai de schroeven van de bovenste afdeklijst weer vast [a], [b] of [c].

ITALIANO: Allentare le viti del rivestimento superiore [a], [b] o [c]. Re-installare i rivestimenti della finestra utilizzando le viti esistenti. Riavvitare le viti precedentemente allentate.

ESPAÑOL: Afloje los tornillos del perfil superior [a], [b] o [c]. Fije los perfiles de la ventana con sus tornillos. Vuelva a apretar los tornillos del perfil superior.



ENGLISH: Fit roller shutter top casing into grooves on side covers and locate the shaft into the sealing bracket **a**. Check that rubber gasket at the back fits smoothly against outside of window **b**.

DEUTSCH: Das Rollladen-Oberteil in die Führungsnuten der Seitenbleche einsetzen und die Achse in den Dichtungsbeschlag führen **a**. Die Gummischürze muss glatt und dicht am Eindeckrahmen-Oberteil anliegen **b**.

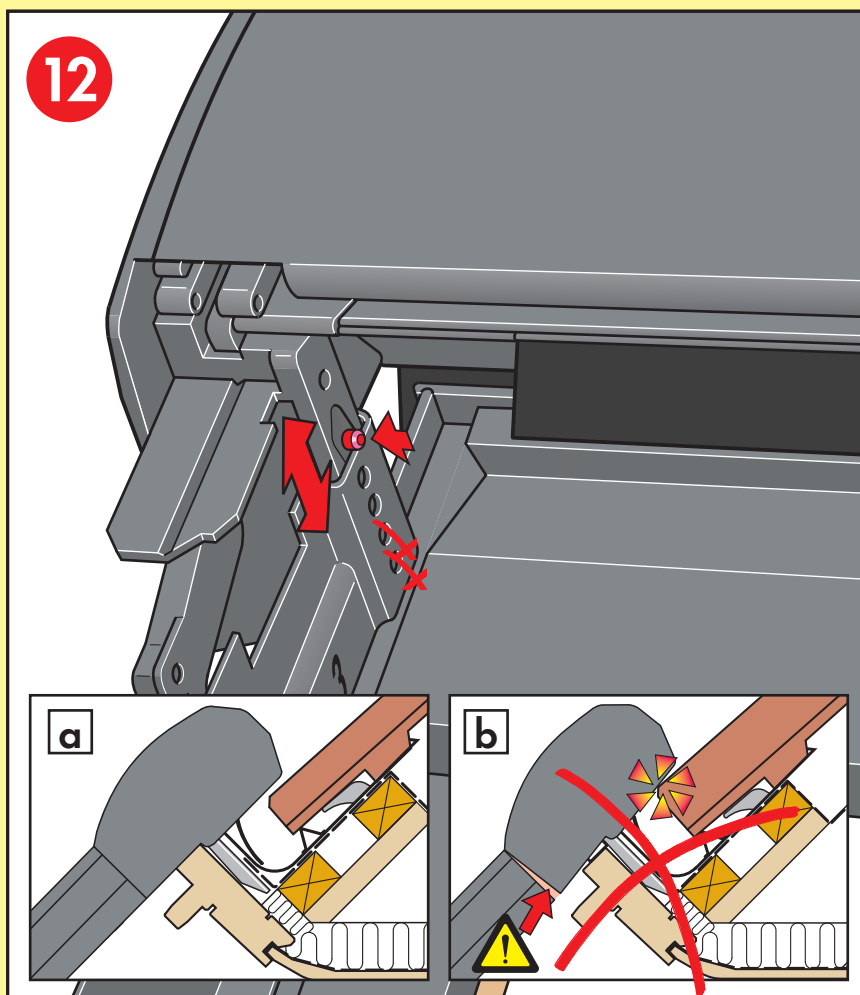
FRANÇAIS : Emboîter le coffre du volet roulant dans les logements des profilés latéraux et insérer l'axe d'entraînement dans le coulisseau et sa protection d'étanchéité **a** en s'assurant que la bavette caoutchouc se positionne correctement au-dessus de la fenêtre **b**.

DANSK: Rulleskoddens topkasse monteres i sporene på sideskærmene, og akslen føres ned i tætningsbeslaget **a**. Den bageste gummipakning skal ligge glat mod vinduets yderside **b**.

NEDERLANDS: Plaats de cassette van het rolluik in de groeven van de zijprofielen en zorg ervoor dat de stang in het afdekprofiel (ill. 4, pag. 7) valt **a**. Zorg ervoor dat het rubberen profiel egaal tegen de buitenkant van het raam ligt **b**.

ITALIANO: Fissare il blocco superiore della persiana nella sua sede ed inserire il perno nella staffa di chiusura **a**, assicurandosi che la guarnizione aderisca perfettamente alla parte esterna della finestra **b**.

ESPAÑOL: Fije el tambor de la persiana en las ranuras de los perfiles del bastidor e introduzca el vástago por la tapa de sellado **a**, asegurándose de que la junta de goma superior queda suelta sobre la parte superior del tapajuntas **b**.



ENGLISH: The roller shutter top casing **must** be fitted in one of the two top holes. Do **not** press the top casing against the roofing material **a**, **b**.

DEUTSCH: Das Rollladen-Oberteil **muss** in einem der zwei oberen Löcher montiert werden. Das Dachmaterial darf jedoch **nicht** berührt werden **a**, **b**.

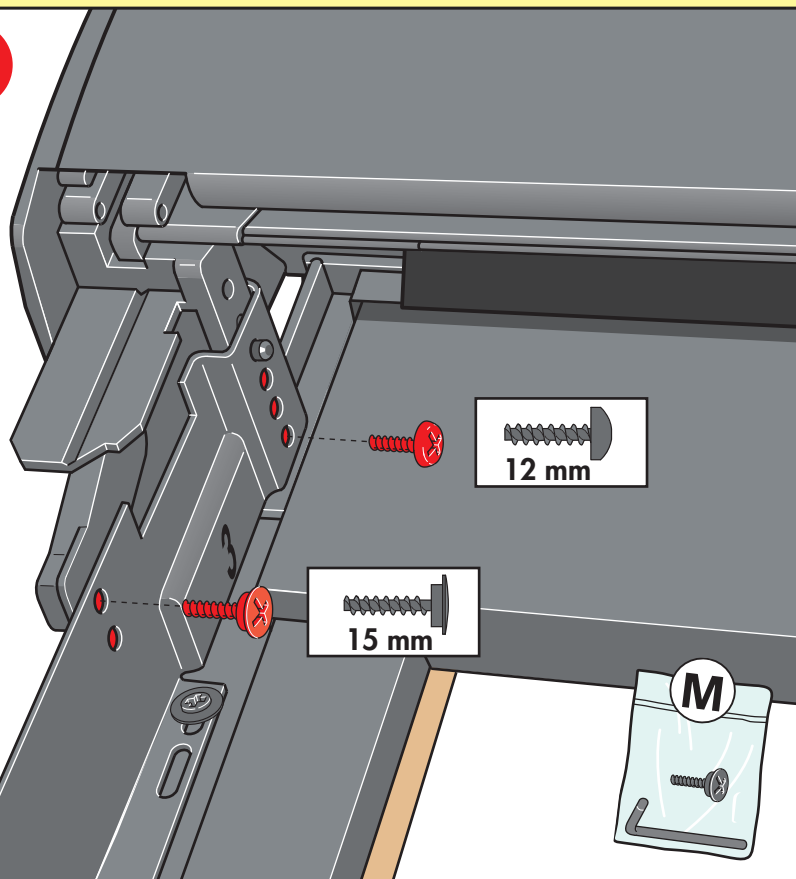
FRANÇAIS : Le coffre du volet **doit** être fixé en utilisant un des deux trous du haut. Il **ne doit pas** être en contact avec le matériau de couverture **a**, **b**.

DANSK: Rulleskoddens topkasse **skal** monteres i et af de to øverste huller, men må **ikke** presses mod tagmaterialet **a**, **b**.

NEDERLANDS: De cassette van het rolluik **moet** in één van de twee bovenste gaten geplaatst worden. Zorg ervoor dat de cassette **niet** op het dakbedekkingsmateriaal rust **a**, **b**.

ITALIANO: Il blocco superiore della persiana **deve** essere fissato in uno dei due fori più alti. Fare in modo che il blocco superiore **non** poggi sul materiale di copertura **a**, **b**.

ESPAÑOL: El tambor de la persiana **debe** colocarse en uno de los dos orificios superiores. **No** deje que quede apoyando sobre el material de cubierta **a**, **b**.

13

ENGLISH: Fit securing screws.

DEUTSCH: Sicherungsschrauben montieren.

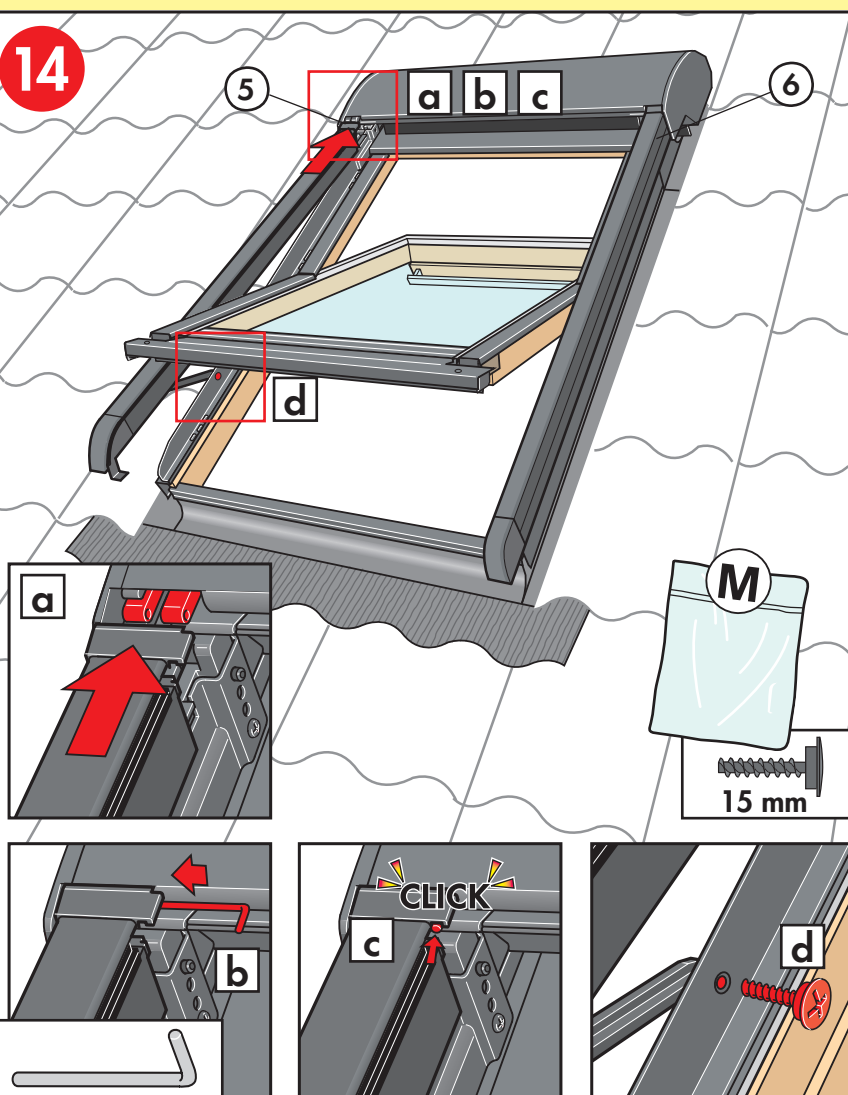
FRANÇAIS : Positionner et serrer les vis de sécurité.

DANSK: Sikringsskruer monteres.

NEDERLANDS: Plaats de veiligheidsschroeven.

ITALIANO: Fissaggio delle viti di sicurezza.

ESPAÑOL: Coloque los tornillos de seguridad.

14

ENGLISH: Fit side profiles **a**. Insert and fix pins for hinges **b**, **c**. Attach opening restrictors to side covers with screws **d**.

DEUTSCH: Seitliche Führungsschienen montieren **a**. Splinte für die Scharniere einsetzen **b**, **c**. Öffnungsbegrenzer an den Seitenblechen festschrauben **d**.

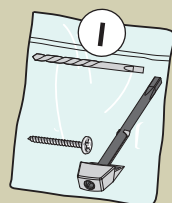
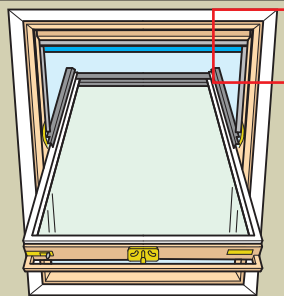
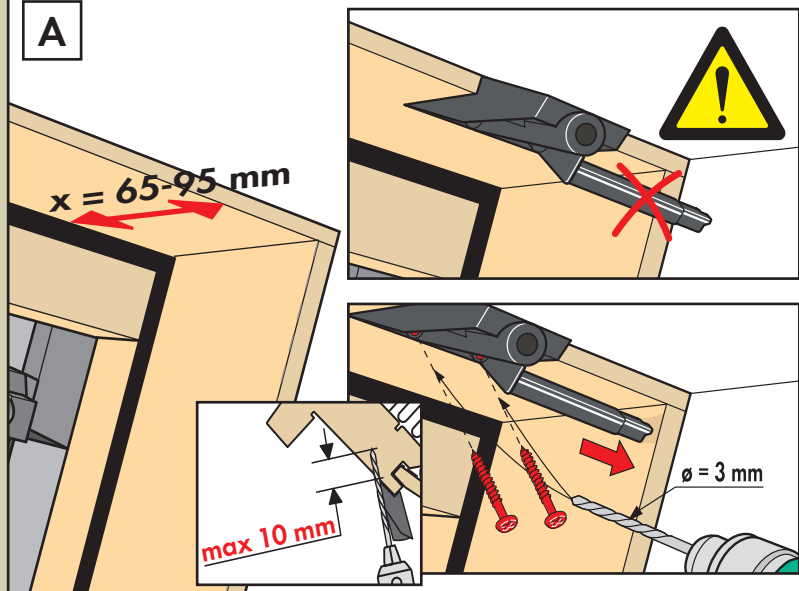
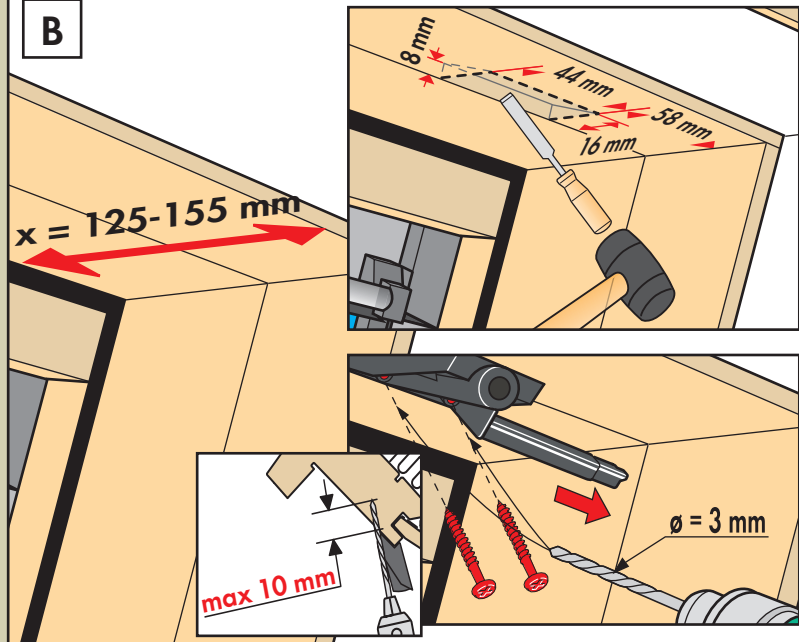
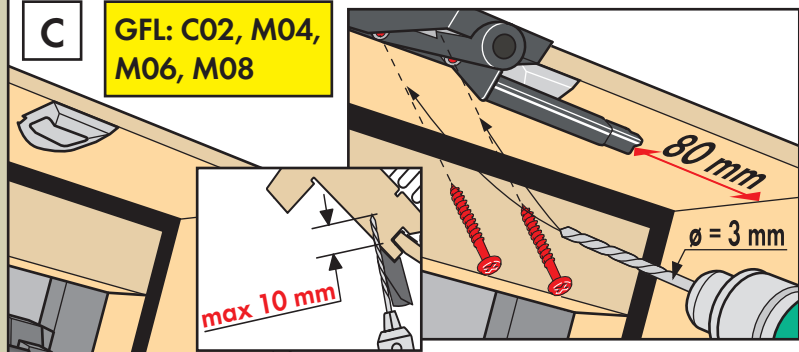
FRANÇAIS : Mettre en place les glissières latérales **a**. Fixer les axes des charnières **b**, **c**. Fixer les limiteurs d'ouverture sur les profilés latéraux, à l'aide des vis **d**.

DANSK: Sideprofiler monteres **a**. Split til hængsler monteres **b**, **c**. Åbningsbegrænsere monteres på sideskærme **d**.

NEDERLANDS: Plaats de zijgeleidingen **a**. Bevestig de pinnen voor de scharnieren **b**, **c**. Bevestig de uitzetbegrenzer met de schroeven op de zijgeleider **d**.

ITALIANO: Inserire le guide laterali **a** e i perni per le cerniere **b**, **c**. Fissare i limitatori di apertura ai profili laterali con le viti **d**.

ESPAÑOL: Fije los carriles laterales **a**. Coloque los pasadores de las bisagras **b**, **c**. Atornille los limitadores de apertura **d**.

15

35 mm
A

B

C
GFL: C02, M04, M06, M08


ENGLISH: Determine measurement **x** on the top frame and fit drilling jig temporarily.

A: **x** = 65-95 mm: Position the distance arm of the drilling jig against the window frame.

B: **x** = 125-155 mm: Adjust frame extension LGI as shown. Position the distance arm of the drilling jig against the window frame.

C: Roof window GFL in sizes shown: The measurement from the end of the distance arm to the side frame must be 80 mm.

DEUTSCH: Das Maß **x** des Blendrahmen-Oberteils ermitteln, und die Bohrschablone befestigen.

A: **x** = 65-95 mm: Das Distanzstück der Bohrschablone muss an den Blendrahmen des Fensters stoßen.

B: **x** = 125-155 mm: Fensterstockverlängerung LGI wie gezeigt vorbereiten. Das Distanzstück der Bohrschablone muss an den Blendrahmen des Fensters stoßen.

C: Dachflächenfenster GFL in den angegebenen Größen: Der Abstand zwischen dem Ende des Distanzstückes und dem Blendrahmen-Seitenteil muss 80 mm sein.

FRANÇAIS : Déterminer la mesure **x** sur la traverse haute du dormant et installer provisoirement le gabarit de perçage.

A : **x** = 65-95 mm : Positionner le gabarit de perçage en plaçant la tige d'écartement contre le dormant.

B : **x** = 125-155 mm : Découper l'extension de dormant (LGI) selon les indications. Positionner le gabarit de perçage en plaçant la tige d'écartement contre le dormant.

C : Fenêtre GFL dans les dimensions indiquées : la distance du bout de la tige d'écartement au montant du dormant doit être de 80 mm.

DANSK: Mål **x** på overkarmen fastlægges, og boreskabelonen monteres midlertidigt.

A: **x** = 65-95 mm: Afstandsarmen på boreskabelonen skal støde op mod sidekarmen.

B: **x** = 125-155 mm: Karmforlænger LGI tilpasses som vist. Afstandsarmen på boreskabelonen skal støde op mod sidekarmen.

C: Ovenlysvindue GFL i angivne størrelser: Afstanden fra enden af afstandsarmen til sidekarmen skal være 80 mm.

NEDERLANDS: Stel maat **x** vast aan de bovenkant van het dakvensterframe en monteer tijdelijk de boormal.

A: **x** = 65-95 mm: Plaats de afstandsarm van de boormal tegen het dakvensterframe.

B: **x** = 125-155 mm: Pas het verlengde binnenframe LGI aan zoals afgebeeld. Plaats de afstandsarm van de boormal tegen het dakvensterframe.

C: Dakvenster GFL in de aangegeven maten: De afstand van het einde van de afstandsarm tot de zijkant van het dakvensterframe moet 80 mm zijn.

ITALIANO: Misurare la distanza sul telaio superiore indicata con **x** nelle illustrazioni A e B.

A: **x** = 65-95 mm: Mantenere il blocco distanziatore della dima appoggiato sul telaio e fissarlo con le viti.

B: **x** = 125-155 mm: Smussare il telaio aggiuntivo (LGI) come illustrato in figura (vedere misure). Mantenere il blocco distanziatore della dima appoggiato sul telaio e fissarlo con le viti.

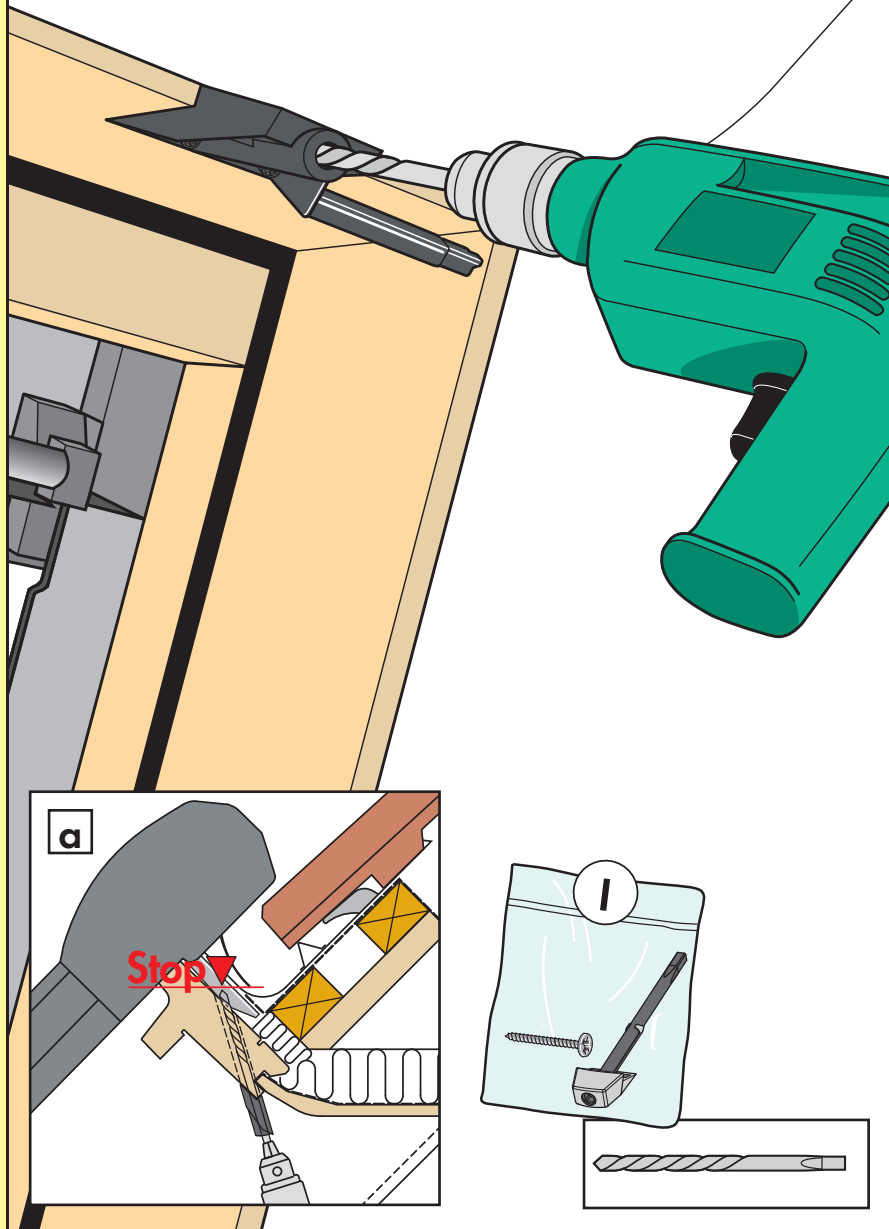
C: Finestra per tetti GFL delle misure indicate in figura: la distanza tra l'estremità del blocco distanziatore ed il telaio laterale dev'essere di 80 mm.

ESPAÑOL: Determine la medida **x** en la parte superior del marco y fije la guía del taladro provisionalmente.

A: **x** = 65-95 mm: Coloque el separador lateral de la guía del taladro contra el marco.

B: **x** = 125-155 mm: (Casi nunca se dará este caso) Practique el cajeado en el recercado (LGI) como se indica. Coloque el separador lateral de la guía del taladro contra el marco.

C: Ventana GFL en los tamaños indicados: Entre el separador lateral de la guía del taladro y el marco debe haber una distancia de 80 mm.

16


ENGLISH: Drill hole, using supplied drill bit.

IMPORTANT: Do not damage rod guide above .

DEUTSCH: Führungsloch mit dem mitgelieferten Bohrer bohren.

ACHTUNG: Den Durchführungsbeschlag dabei nicht beschädigen .

FRANÇAIS : Percer en utilisant la mèche fournie.

IMPORTANT : Veiller, lors du perçage à ne pas endommager le coulisseau .

DANSK: Hul bores med medleveret bor.

VIGTIGT: Undgå at beskadige gennemføringsbeslaget ovenover .

NEDERLANDS: Boor een gat met behulp van de meegeleverde boor.

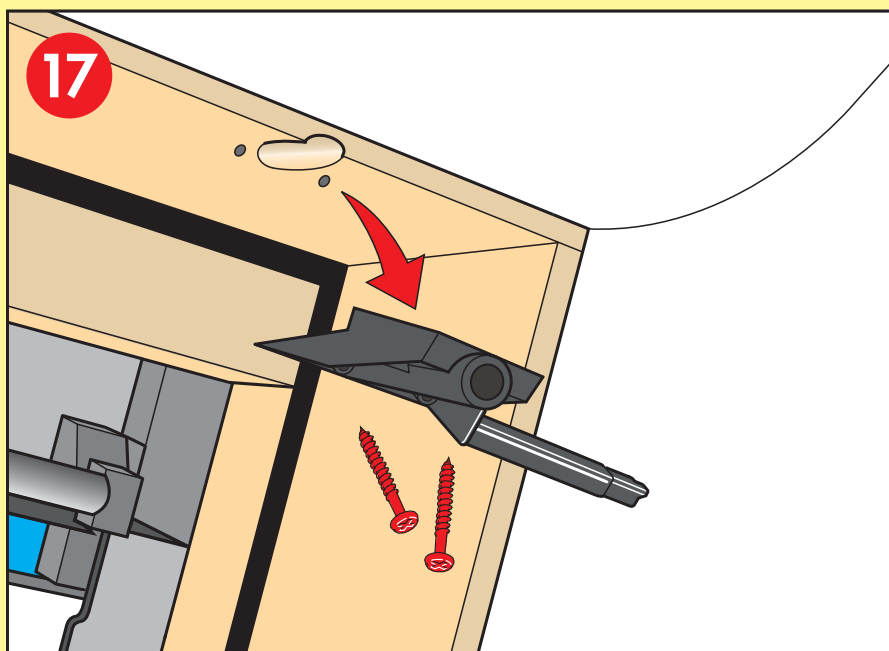
BELANGRIJK: Beschadig niet de bovengelige stangdoorvoer (ill. 2, pag. 6) .

ITALIANO: Praticare un foro utilizzando la maschera di foratura fornita.

IMPORTANTE: Non danneggiare la guida che si trova al di sopra .

ESPAÑOL: Taladre el orificio con la broca y la guía que se incluyen.

IMPORTANTE: No dañe la guía .

17


ENGLISH: Remove drilling jig.

DEUTSCH: Bohrschablone entfernen.

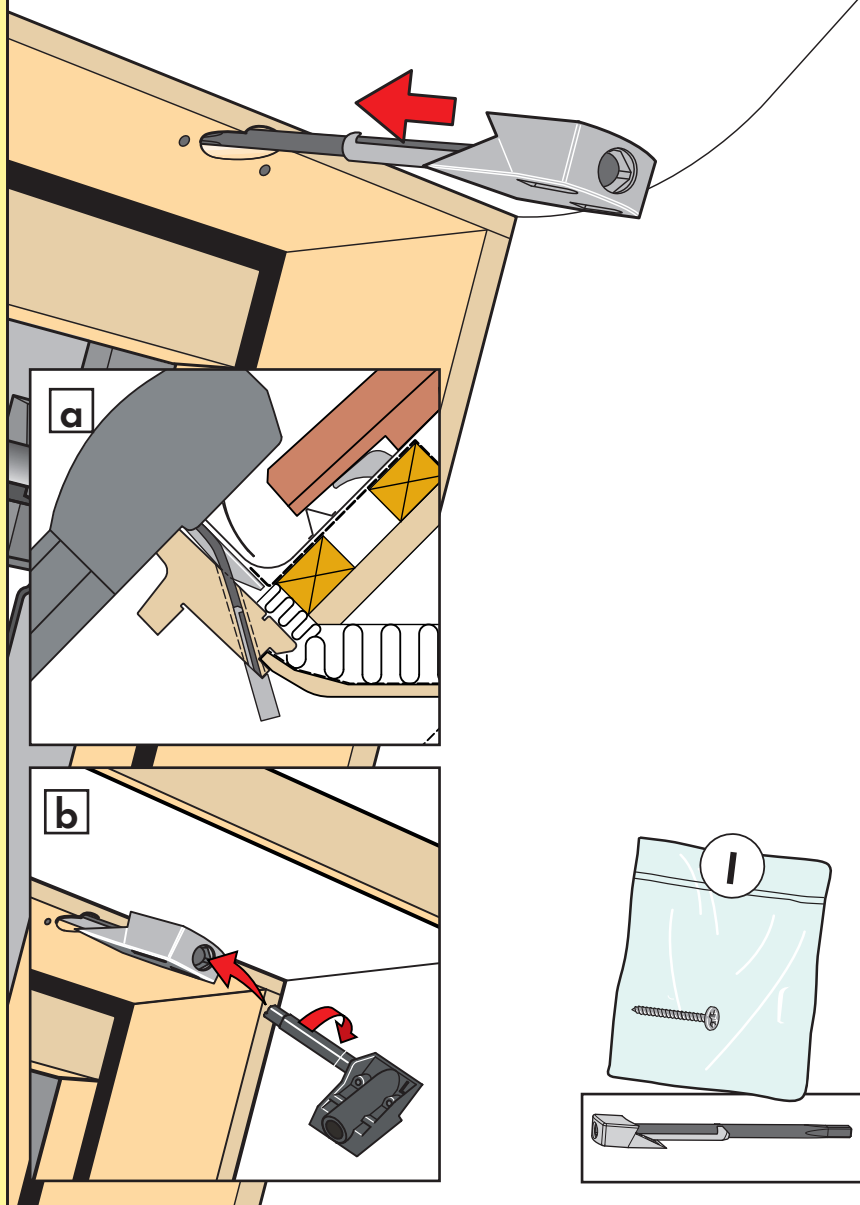
FRANÇAIS : Retirer le gabarit de perçage.

DANSK: Boreskabelonen afmonteres.

NEDERLANDS: Verwijder de boormal.

ITALIANO: Togliere la maschera di foratura.

ESPAÑOL: Retire la plantilla.

18


ENGLISH: Push the rod operating unit into position **a**. If necessary, rotate the shaft, using the arm on the drilling jig, until it engages **b**.

DEUTSCH: Kurbel-Bedienungseinheit einsetzen **a**. Falls der Vierkant der Achse nicht sofort in den Rollladenantrieb einrastet, die Achse mit dem Distanzstück der Bohrschablone leicht hin- und herbewegen **b**.

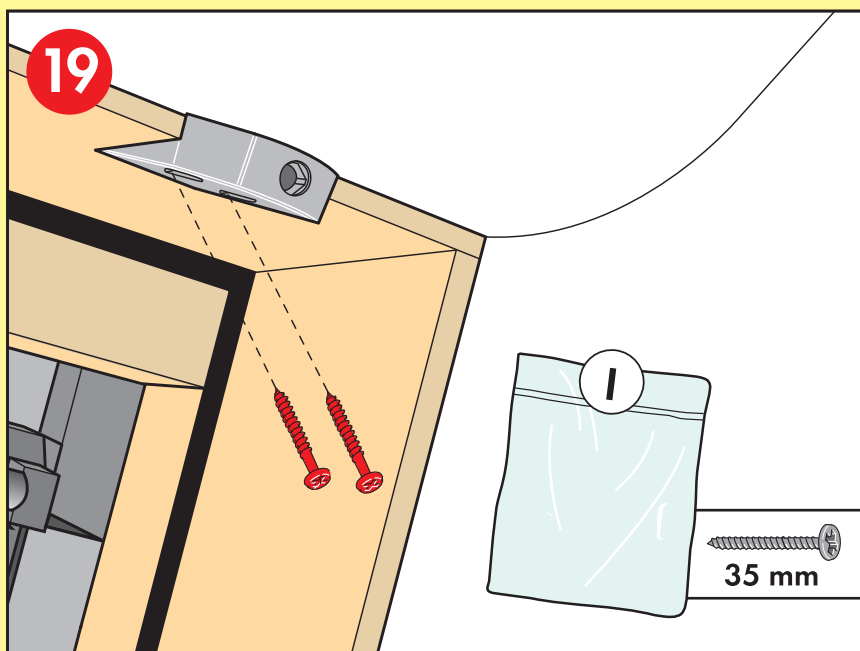
FRANÇAIS : Introduire et positionner le bloc de commande de tige oscillante **a**. Si nécessaire tourner l'axe d'entraînement à l'aide de la tige d'écartement du gabarit de perçage **b**.

DANSK: Stangbetjeningsenheden skubbes på plads **a**. Drej eventuelt akslen det sidste stykke ved hjælp af armen på boreskabelonen **b**.

NEDERLANDS: Druk het bedieningsstuk in de juiste positie **a**. Indien nodig voor een juiste aansluiting, draai het bedieningsstuk met behulp van de arm van de boormal op zijn plaats **b**.

ITALIANO: Spingere l'arganella nella posizione indicata **a**. Se necessario, piegare il perno utilizzando il braccio della maschera di foratura **b**.

ESPAÑOL: Inserte la pieza de accionamiento **a**. Si es preciso gire el eje utilizando la plantilla **b**.

19


ENGLISH: Fit rod operating unit.

DEUTSCH: Kurbel-Bedienungseinheit montieren.

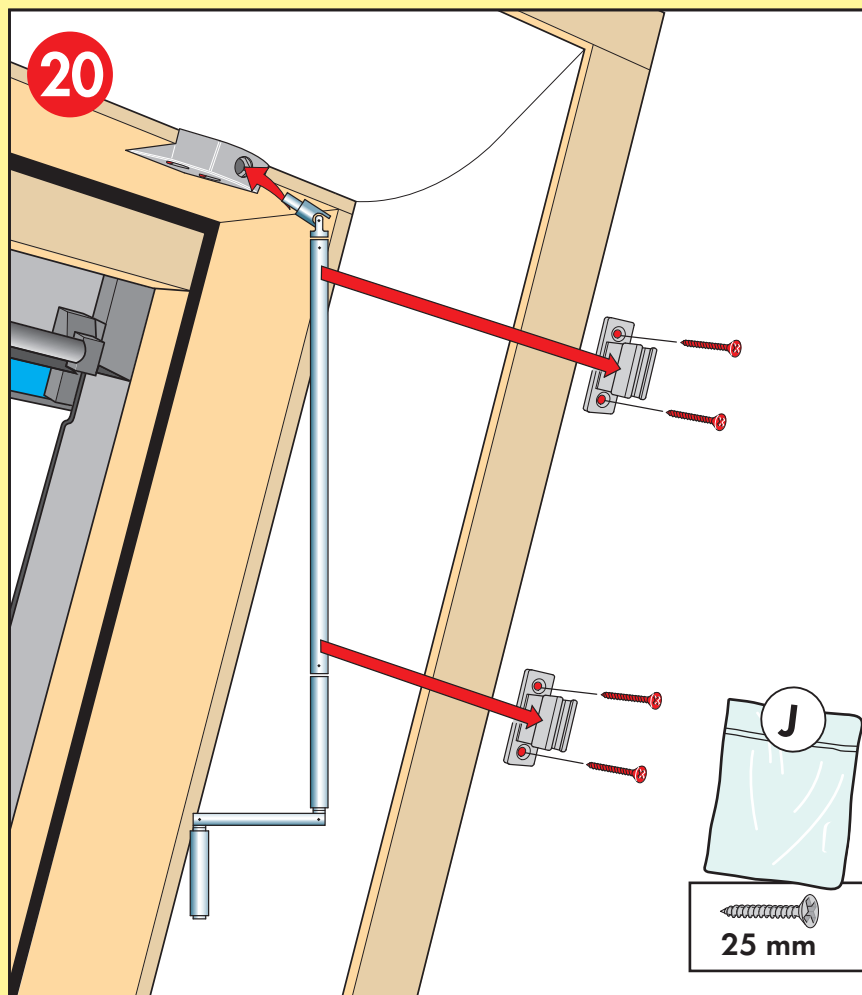
FRANÇAIS : Fixer le bloc de commande de tige oscillante.

DANSK: Stangbetjeningsenheden monteres.

NEDERLANDS: Bedieningsstuk monteren.

ITALIANO: Installare l'arganella.

ESPAÑOL: Fije la pieza de accionamiento.



ENGLISH: Fit rod clips in desired position, for instance on the wall.

The roller shutter is now ready for use. For important information, see pages 60-61.

DEUTSCH: Stangenhalter wie gewünscht platzieren, zum Beispiel an der Wand.
Der Rollladen ist jetzt fertig montiert. Für wichtige Informationen: Siehe Seiten 60-61.

FRANÇAIS : Fixer le support de tige oscillante à l'endroit approprié.

Le volet roulant est désormais prêt à l'emploi. Information importante en pages 60-61.

DANSK: Stangholdere placeres som ønsket, f.eks. på væggen.
Rulleskodden er nu færdigmonteret. For vigtig information se side 60-61.

NEDERLANDS: Breng stangbevestigingen aan op de gewenste plaats, bijvoorbeeld op de wand.

Het rolluik is nu klaar voor gebruik. Voor belangrijke informatie, zie pagina 60-61.

ITALIANO: Fissare i ganci dell'arganello nella posizione voluta, ad esempio sulla parete.

Ora la persiana avvolgibile è pronta per l'uso. Per informazioni importanti vedere pag. 60-61.

ESPAÑOL: Fije los soportes de la manivela donde desee, normalmente en la pared.

La persiana exterior puede usarse ya. Más información importante en las páginas 60-61.

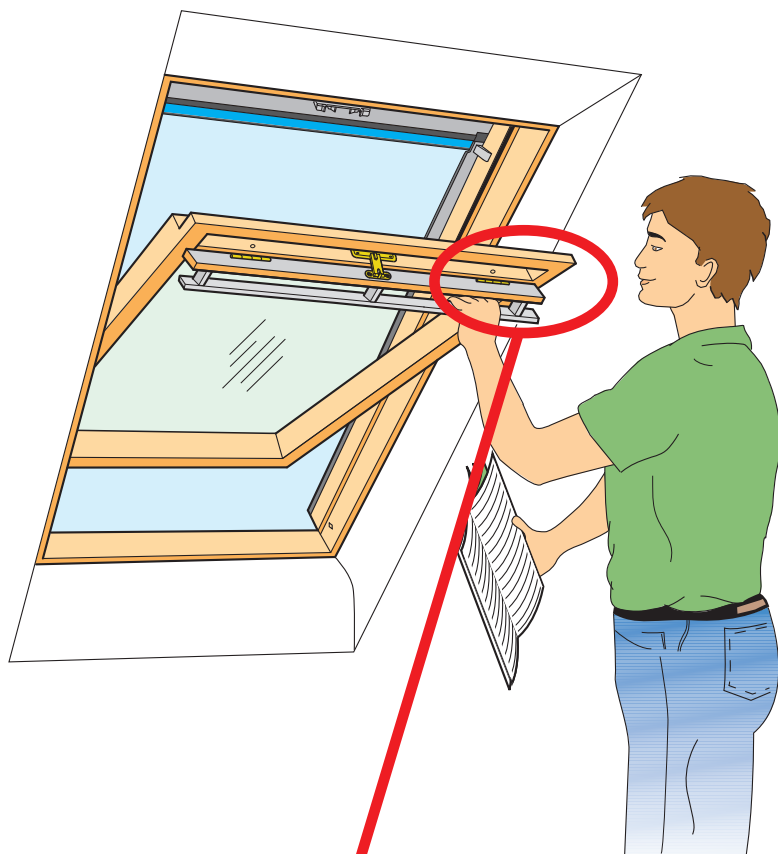


ENGLISH: Determine the window type and if shown, the type of flashing

DEUTSCH: Typ des Fensters und Typ des Eindeckrahmens ermitteln

FRANÇAIS : Déterminer votre type de fenêtre et de raccordement

DANSK: Fastlæg vinduestypen og, hvis angivet, inddækningstypen



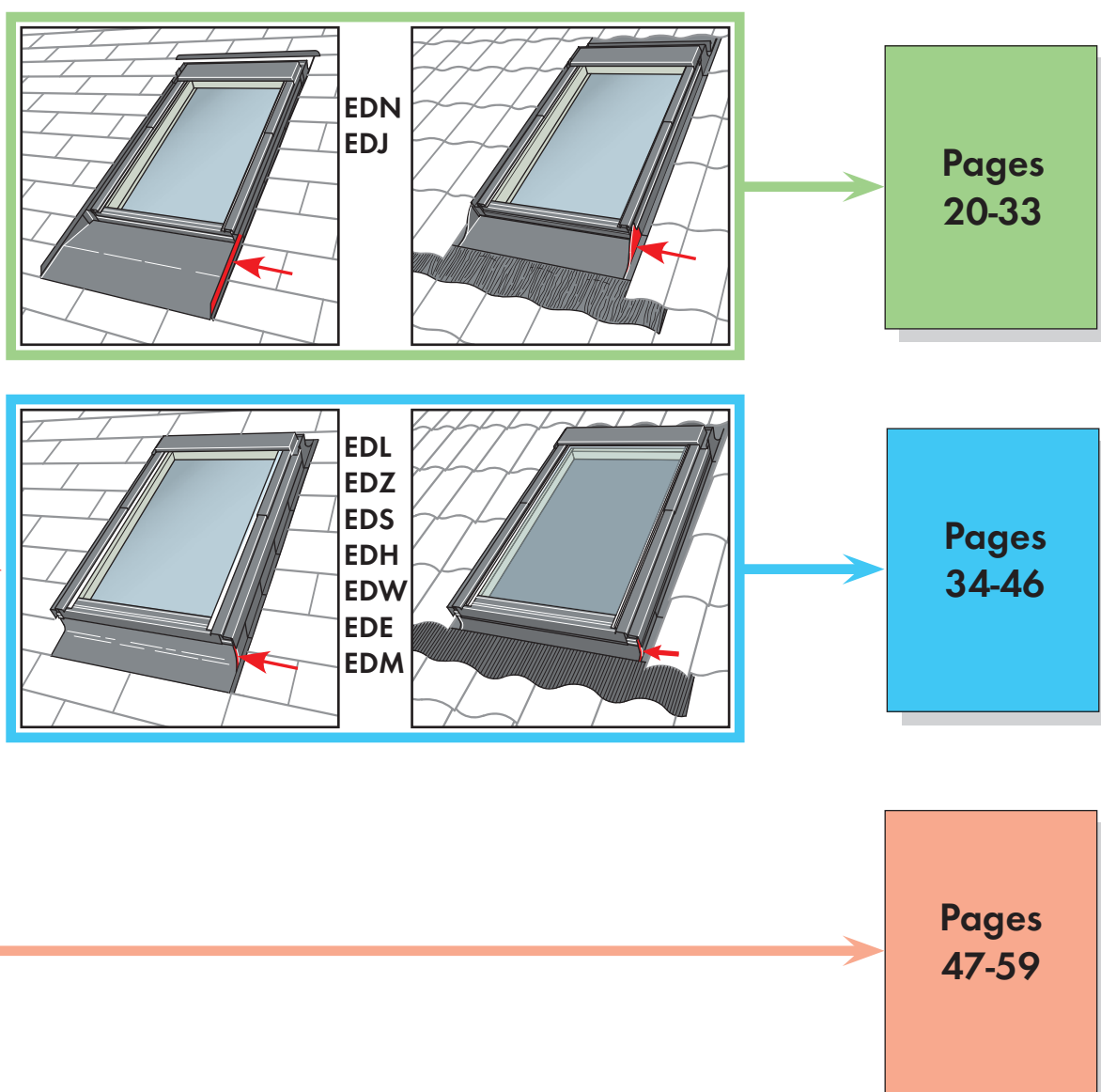
* GGL, GGU, GHL,
GFL, GZX, FVI, TVX,
GZL, GRL, VTL, GGL-PU

* GPL, GPU

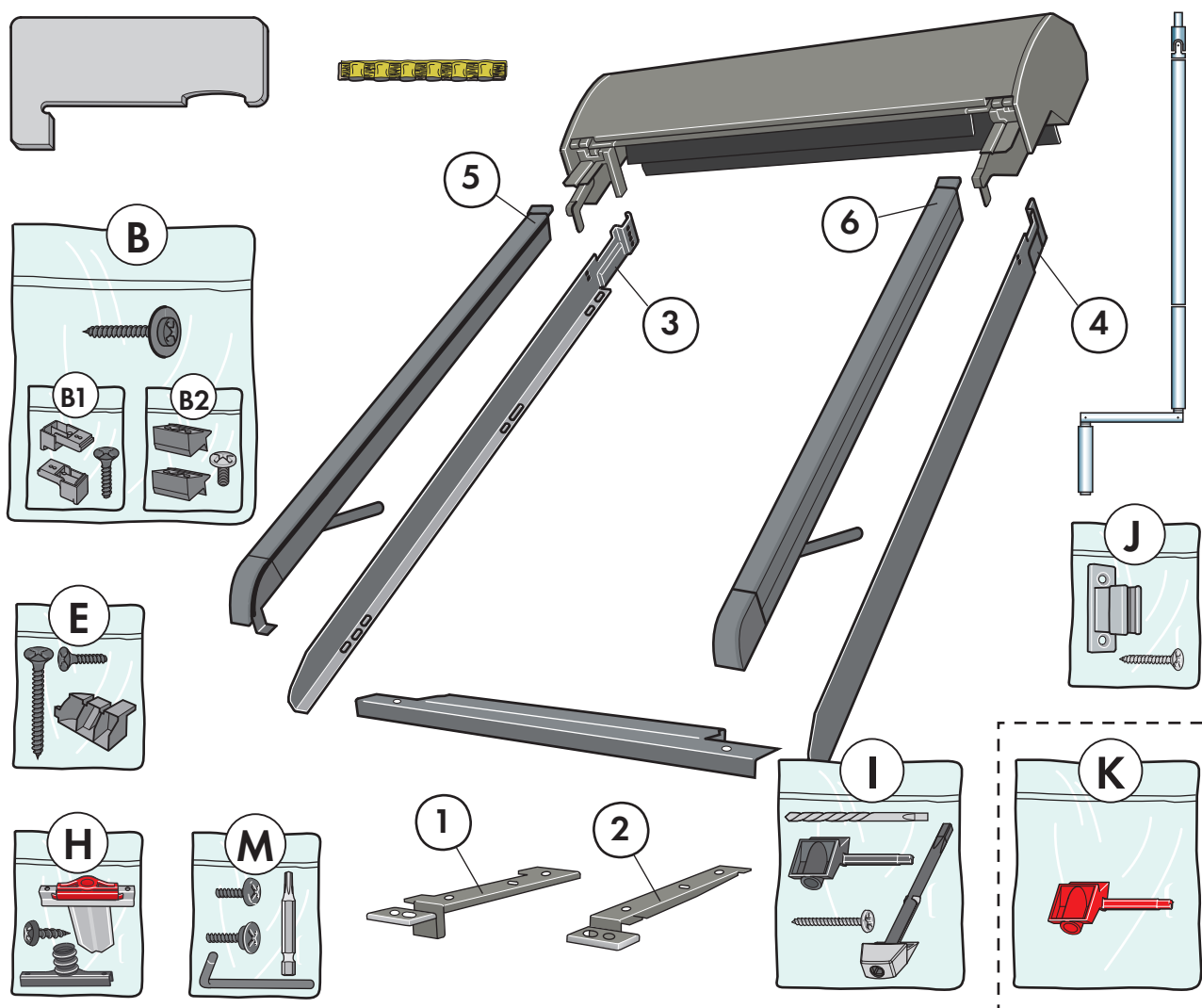
NEDERLANDS: Bepaal uw type dakvenster en het type gootstuk als afgebeeld

ITALIANO: Individuare il modello della finestra e, se illustrato, il modello del raccordo

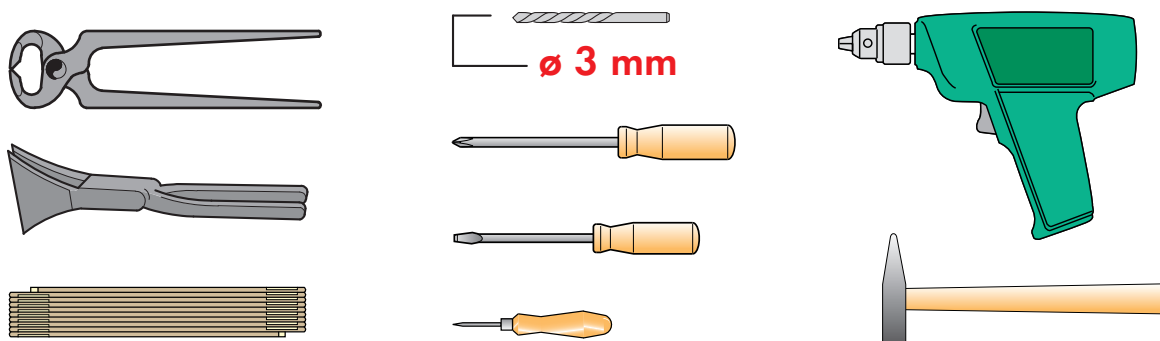
ESPAÑOL: Determine el tipo de ventana y de tapajuntas

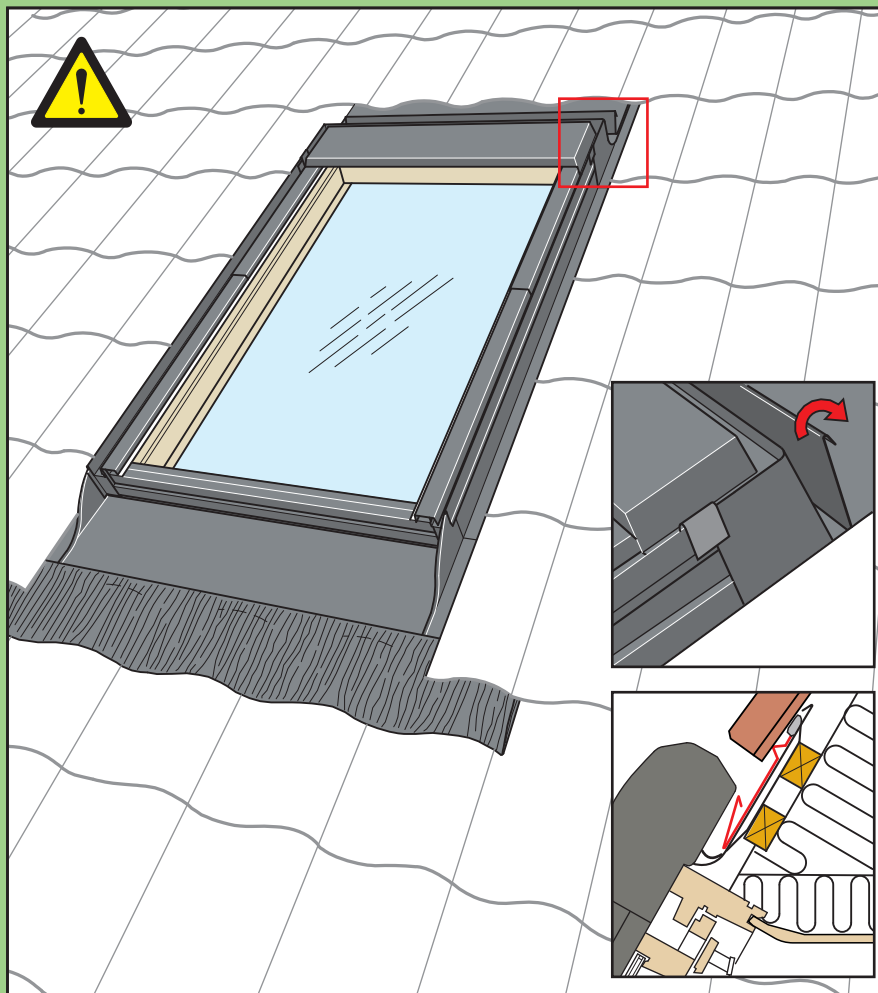


Contents • Inhalt • Composants • Indhold
Inhoud • Contenido • Contenido



Tools • Werkzeug • Outils • Værktøj
Gereedschap • Utensili • Herramientas





ENGLISH: If roller shutter is to be installed with flashing EDJ or EDN: Bend down rain-water deflector to make room for roller shutter.

DEUTSCH: Vor der Montage auf einem Fenster eingebaut mit den Eindeckrahmen EDJ und EDN: Das Wasserableitblech nach unten biegen, um Raum für die korrekte Rollladenmontage zu schaffen.

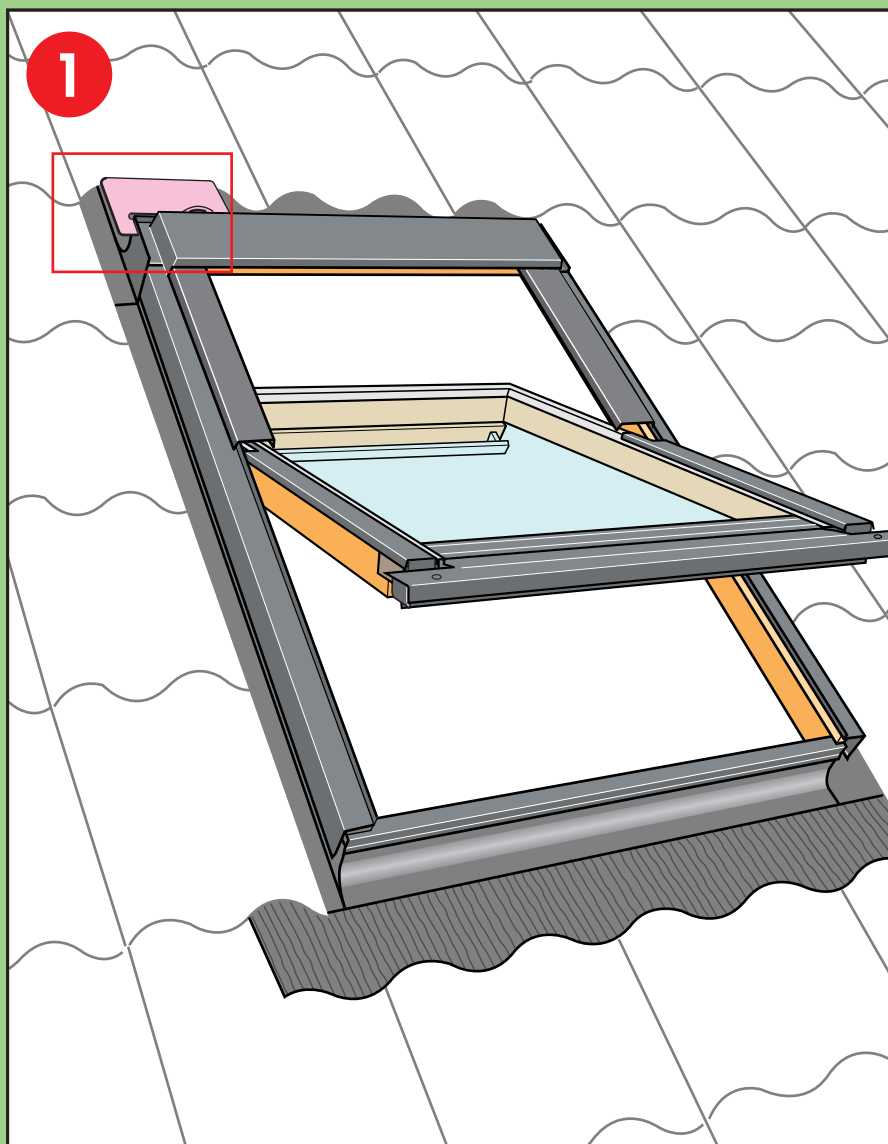
FRANÇAIS : Si le volet doit être installé sur une fenêtre posée avec un raccord EDJ ou EDN : replier la gouttière du raccord afin qu'elle ne gêne pas le positionnement du coffre du volet.

DANSK: Hvis rulleskodden skal monteres på et vindue indbygget med inddækning EDJ eller EDN: Afvandingsrenden bukes ned, så der er plads til rulleskodden.

NEDERLANDS: Als het rolluik wordt geplaatst op een dakvenster dat is ingebouwd met het gootstuk EDJ of EDN: Buig de afvoergoot naar beneden om ruimte te maken voor het rolluik.

ITALIANO: Se la persiana avvolgibile deve essere installata su una finestra con raccordo EDJ o EDN: Piegare all'ingiù il canale di drenaggio per fare spazio alla persiana.

ESPAÑOL: En algunos casos se utilizan tapajuntas muy raras con chapas verticales para parar el agua del tejado. En estos casos raros, doble la chapa para hacer sitio a la persiana.



ENGLISH: Cut hole for rod guide: Fit template against top cover **a** and mark position. GZL in sizes shown: Mark new position by shifting marks **80 mm** to the right. Remove upper part of edge **b**. Fold out edge until it fits the template **c**, **d**.

DEUTSCH: Ausschnitt für den Durchführungsbeschlag an der Oberkante des Markisenkastens herstellen: Schablone wie abgebildet an den Markisenkasten halten. Position markieren **a**. GZL in den angegebenen Größen: Markierungen **80 mm** nach rechts rücken und neue Position markieren. Nur den oberen Teil der Kante mit einer Zange abknipfen **b**. Die Öffnung erweitern, bis sie mit der Form in der Schablone übereinstimmt **c**, **d**.

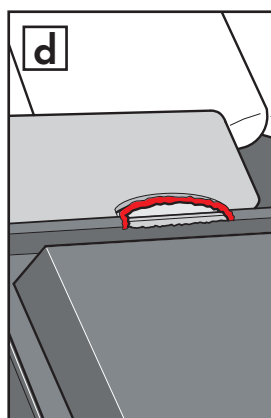
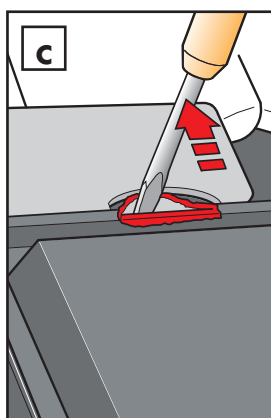
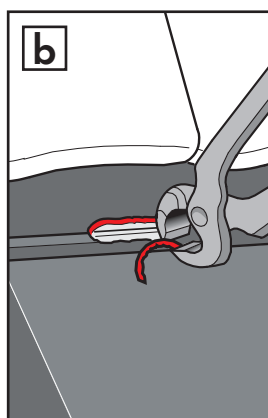
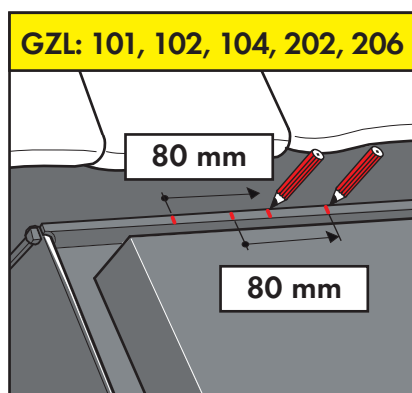
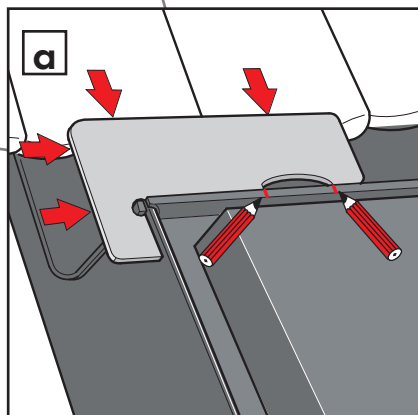
FRANÇAIS : Découper le trou pour le coulisseau de l'axe d'entraînement : Placer le gabarit contre la capote **a** et repérer la position. Pour les GZL dans les dimensions indiquées : déporter de **80 mm** vers la droite la position du trou. Découper et retirer le haut (partie arrondie) du relevé **b**. Agrandir le trou en écartant le bord arrière jusqu'à ce qu'il se plaque contre l'encoche du gabarit **c**, **d**.

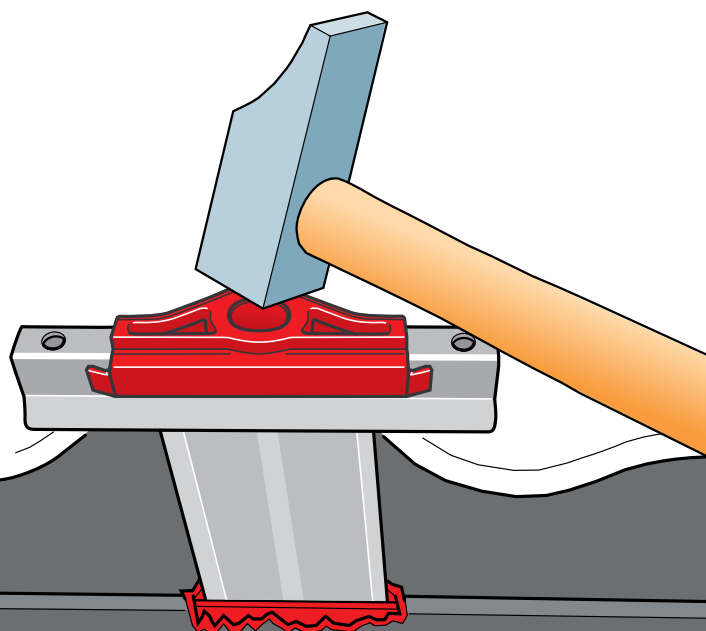
DANSK: Der klippes hul til gennemføringsbeslag: Skabelonen holdes mod topkassen **a** og position markeres. GZL i viste størrelser: Markeringer rykkes **80 mm** mod højre, hvor ny position markeres. Den øverste del af kanten fjernes **b**. Kanten bøjes om, til den passer med skabelonen **c**, **d**.

NEDERLANDS: Een doorvoer voor de stangdoorvoer maken: Plaats de mal tegen de bovenafdeklíjst **a** en teken positie af. GZL in de aangegeven maten: Teken de nieuwe positie af door de strepen **80 mm** naar rechts te verplaatsen. Knip de bovenkant open zoals aangegeven **b**. Vouw de kant naar buiten totdat het tegen de mal aankomt **c**, **d**.

ITALIANO: Praticare un foro per la guida dell'arganello. Posizionare lo stampo sulla parte superiore del raccordo **a** e segnare la posizione. Per GZL delle misure indicate in figura: segnare una nuova posizione spostando i segni di **80 mm** verso destra. Rimuovere la parte superiore del bordo **b**. Piegare il bordo per adattarlo allo stampo **c**, **d**.

ESPAÑOL: Haga el orificio para la guía: Coloque la plantilla contra la pieza superior **a** y marque la posición. Ventanas GZL en los tamaños indicados: Marque la nueva posición desplazando **80 mm** hacia la derecha. Corte la parte superior del borde curvo **b**. Agrande la apertura hasta que los bordes coincidan con la plantilla **c**, **d**.



2

ENGLISH: Knock home rod guide.

IMPORTANT! Make sure that rod guide is in complete contact with the window and that the flashing and underfelt, if any, are on the outside .

DEUTSCH: Durchführungsbeschlag einschlagen.

WICHTIG! Darauf achten, dass der Durchführungsbeschlag **direkt** am Blendrahmen anliegt und dass Eindeckrahmen und eventuell vorhandenes Unterdach außen liegen .

FRANÇAIS : Enfoncer le coulisseau.

ATTENTION ! S'assurer que le coulisseau est bien positionné contre la fenêtre, le raccordement et l'écran de sous-toiture placés à l'extérieur .

DANSK: Gennemføringsbeslaget slås i bund.

VIGTIGT! Sørg for, at gennemføringsbeslaget ligger helt ind imod vinduet, og at inddækningen og eventuelt undertag ligger yderst .

NEDERLANDS: Sla de stangdoorvoer op zijn plaats.

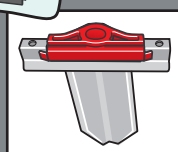
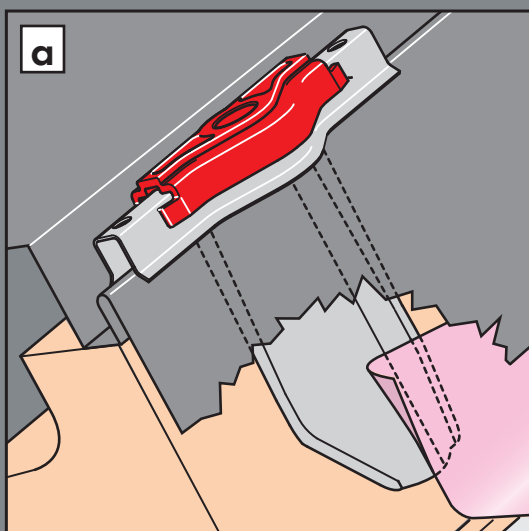
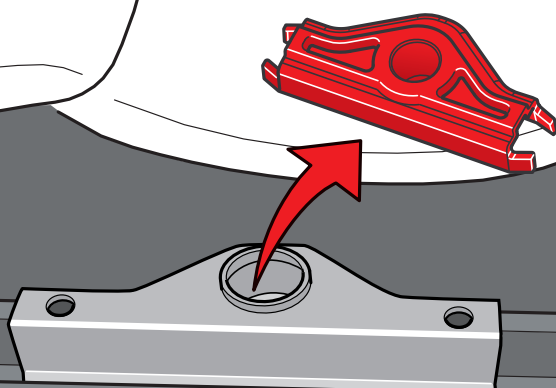
BELANGRIJK! Let erop dat de stangdoorvoer in zijn geheel aansluit op het gootstuk-profiel en dat deze zich tevens achterlangs het gootstuk en indien aanwezig de onderdakfolie bevindt .

ITALIANO: Inserire la guida dell'arganello nella sua sede.

IMPORTANTE! Assicurarsi che la guida aderisca perfettamente alla finestra e che il raccordo e la guaina, se presenti, si trovino all'esterno .

ESPAÑOL: Introduzca la guía en el orificio golpeando suavemente si fuera necesario.

IMPORTANTE! Asegúrese de que la guía está en contacto directo con la ventana, y de que el tapajuntas y la lámina asfáltica (si la hubiera) quedan por fuera .

a

3

ENGLISH: Remove fitting bracket.

DEUTSCH: Schutzkappe entfernen.

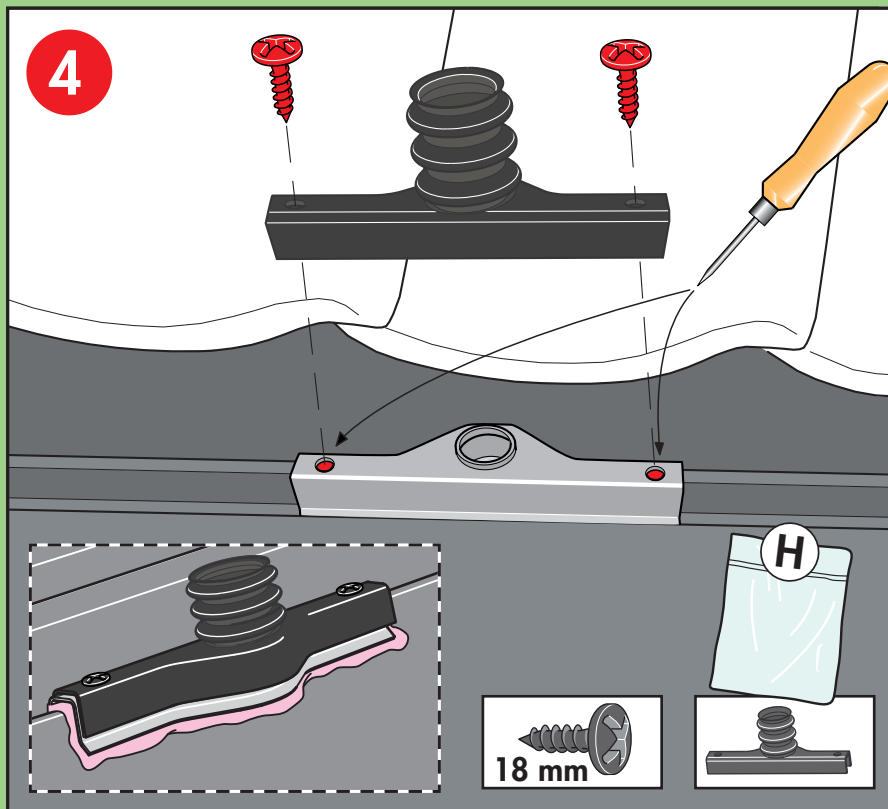
FRANÇAIS : Retirer le cache de protection.

DANSK: Monteringsbeslaget fjernes.

NEDERLANDS: Verwijder het bevestigingshulpstuk.

ITALIANO: Togliere la staffa di montaggio.

ESPAÑOL: Retire el protector de la guía.



ENGLISH: Make screw holes with bradawl and fit sealing bracket. Screw rod guide right home. Surplus sealant may be pressed out.

DEUTSCH: Schraublöcher mit Dorn vorstechen und Dichtungsbeschlag montieren. Durchführungsbeschlag fest einschrauben. Überflüssiges Dichtungsmaterial wird dabei eventuell herausgepresst!

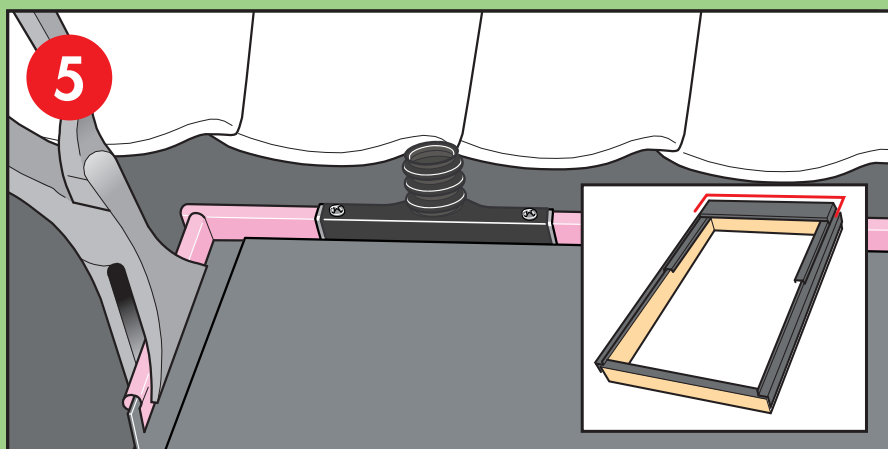
FRANÇAIS : Prépercer avec une pointe carrée au travers des deux trous latéraux. Positionner le capotage de coulisseau. Visser capotage et coulisseau. Enlever, si besoin, le surplus de mastic d'étanchéité.

DANSK: Huller til skruer laves med syl, og tætningsbeslaget monteres. Gennemføringsbeslaget skrues helt i bund. Overskydende kit kan blive presset ud.

NEDERLANDS: Maak de schroefgaten met een priem en plaats het afdekprofiel. Schroef de stangdoorvoer goed vast. Een eventueel teveel aan afdichtingskit onder het afdekprofiel zal naar buiten gedrukt worden.

ITALIANO: Praticare i fori con un punteruolo e fissare la staffa di chiusura assieme alla guida dell'arganello. Il sigillante in eccesso può essere rimosso.

ESPAÑOL: Haga los orificios con un punzón. Coloque la tapa de sellado y atornille la guía hasta su sitio. Presione para que la masilla sobrante salga al exterior.



ENGLISH: Compress flashing overlap.

DEUTSCH: Umgebogene Kante zusammendrücken.

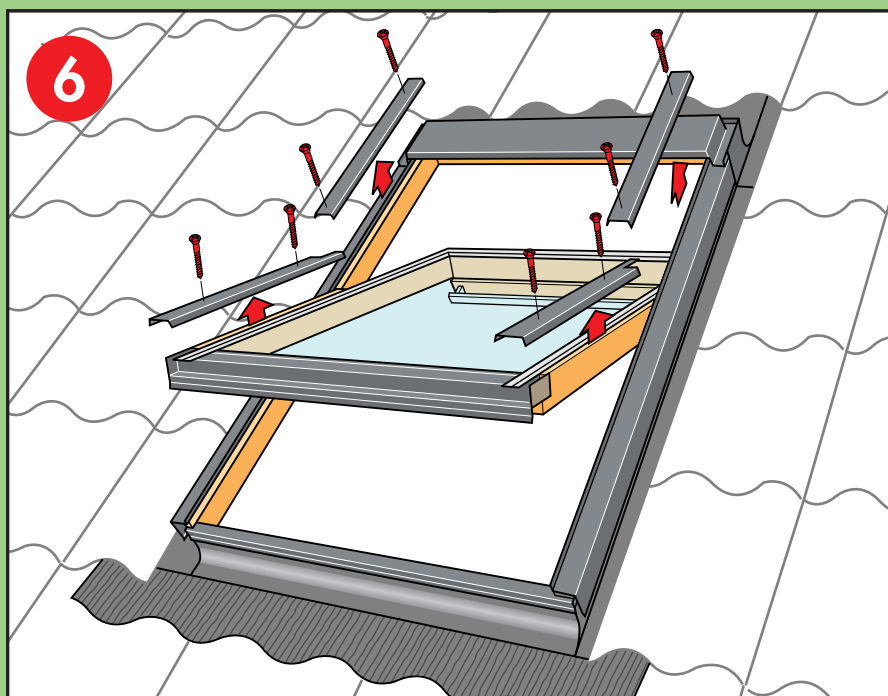
FRANÇAIS : Resserrer le recouvrement latéral du raccordement.

DANSK: Den ombukkede kant klemmes sammen.

NEDERLANDS: Omgebogen gootstukkant samenknippen.

ITALIANO: Sovrapporre il raccordo.

ESPAÑOL: Apriete el solape del tapajuntas.



ENGLISH: Remove covers indicated temporarily. Note the position of the covers for later refitting.

DEUTSCH: Dargestellte Abdeckbleche vorübergehend entfernen. Ihre Position für später folgende Montage beachten.

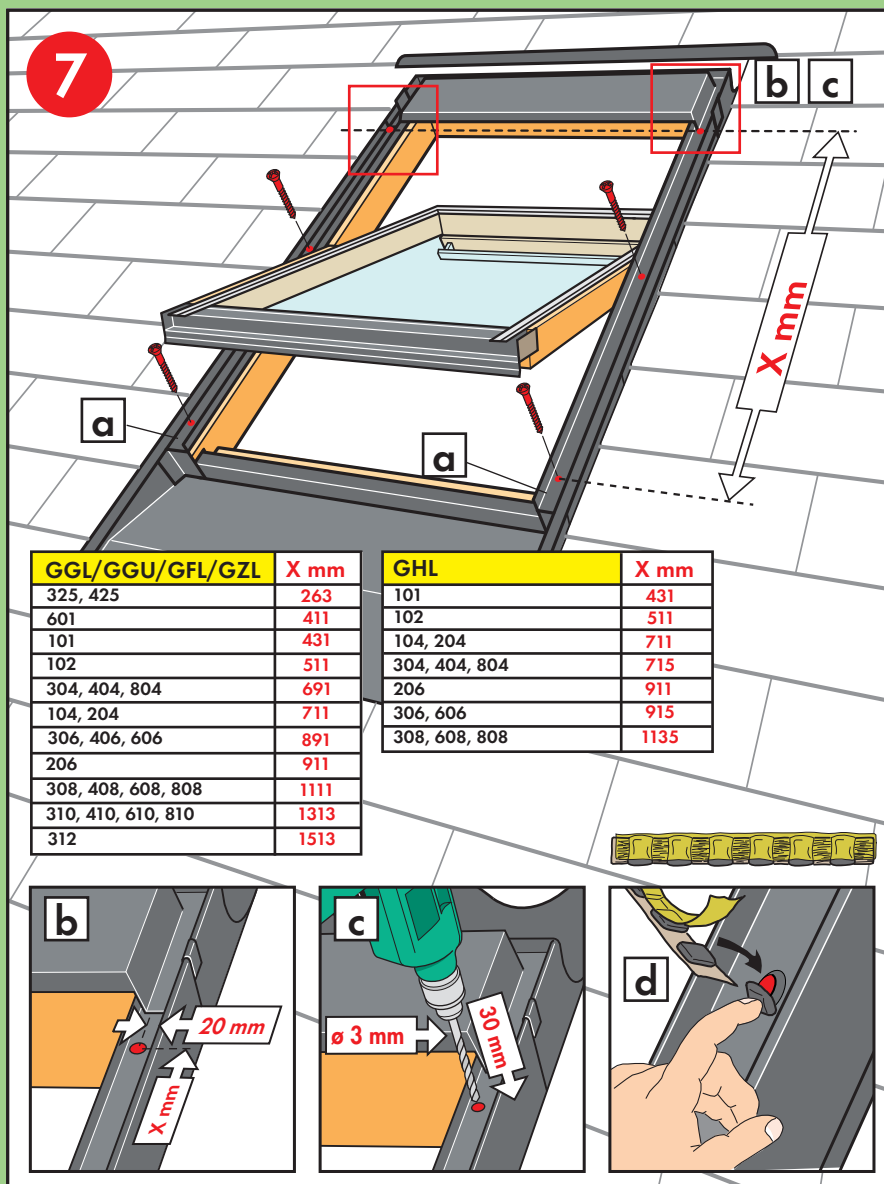
FRANÇAIS : Retirer temporairement les profilés indiqués. Prendre soin de noter leur position respective pour leur remise en place ultérieure.

DANSK: Viste beklædningsdele afmonteres midlertidigt. Bemærk beklædningsdelenes placering for senere montering.

NEDERLANDS: Verwijder tijdelijk de aangegeven afdeklijsten. Let op de plaats van de afdeklijsten voor het later herbevestigen.

ITALIANO: Togliere temporaneamente i rivestimenti indicati. Fare attenzione alla posizione dei rivestimenti per poterli poi rimontare correttamente.

ESPAÑOL: Desmante los perfiles indicados, provisionalmente. Recuerde la posición de los perfiles para colocarlos con facilidad más adelante.



ENGLISH: Remove bottom cover screws. Do **not** remove side frame covers **a**. Measure the position of, and drill the top hole, as shown in table **b**, **c**. Place sealant on **all** screw holes **d**.

DEUTSCH: Untere Blechschrauben entfernen. Seitliche Abdeckbleche **a** **nicht** abnehmen. Position des oberen Loches wie gezeigt aus der Tabelle ermitteln, Loch bohren **b**, **c**. Dichtungsmaterial auf **alle** Schraubenlöcher kleben **d**.

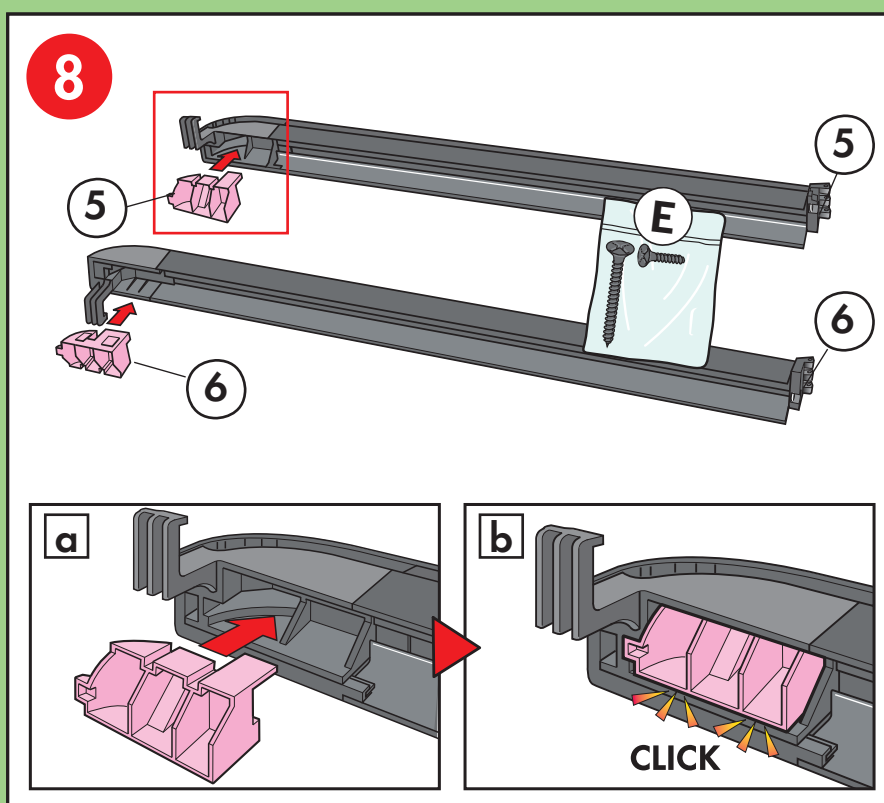
FRANÇAIS : Retirer les vis des profilés. **Ne pas** retirer les profilés latéraux **a**. La position des trous supérieurs doit être mesurée comme indiqué dans le tableau **b**, **c**. Mettre une pastille de mastic sur **chaque** trou de vis **d**.

DANSK: Nederste beklædningskrue fjernes. Sidekarmbeklædninger **a** må **ikke** fjernes. Placering af øverste hul udmåles som vist i skema, og hul bores **b**, **c**. Tætningsmateriale klæbes på **alle** skruehuller **d**.

NEDERLANDS: Verwijder de schroeven van de zij-afdeklijsten. De zij-afdeklijsten **a** **niet** verwijderen. De plaats van het bovenste gaatje dient volgens de afbeelding afgemeten te worden **b**, **c**. Breng het afdichtingsmateriaal aan op **alle** schroef-gaatjes **d**.

ITALIANO: Rimuovere le viti del rivestimento inferiore. **Non** rimuovere i rivestimenti laterali **a**. La posizione dei fori superiori deve essere misurata come illustrato nella tabella **b**, **c**. Inserire il sigillante in **tutti** i fori delle viti **d**.

ESPAÑOL: Quite los tornillos de los perfiles exteriores. **No** quite el perfil lateral del marco **a**. La posición del orificio debe medirse como se indica en la tabla **b**, **c**. Selle **todos** los orificios de los tornillos **d**.



ENGLISH: Fit plastic pieces on the roller shutter side profiles **a**, **b**.

DEUTSCH: Kunststoffteile in die seitlichen Führungsschienen des Rollladens einsetzen **a**, **b**.

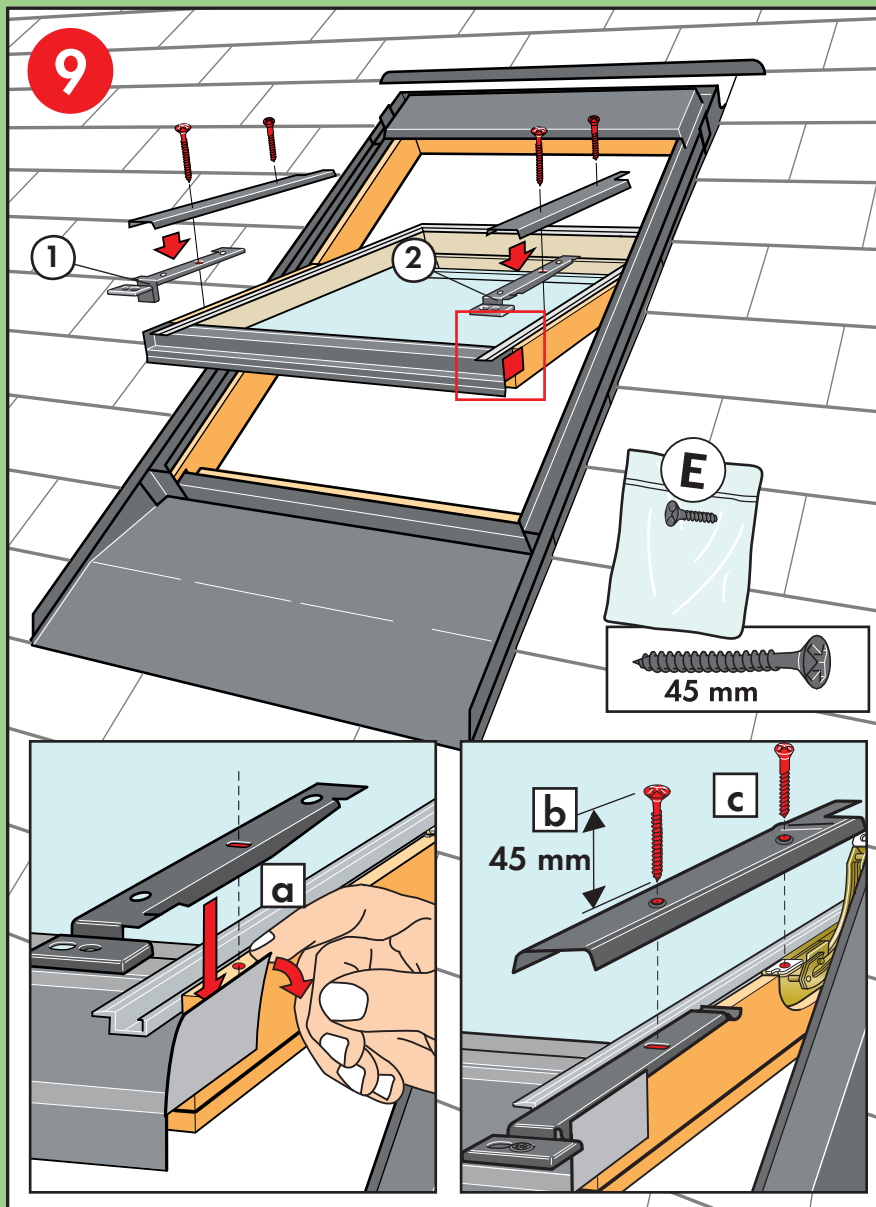
FRANÇAIS : Mettre en place les pièces en plastique sur les glissières du volet **a**, **b**.

DANSK: Plastindlæg monteres i rulleskodens sideprofiler **a**, **b**.

NEDERLANDS: Plaats de kunststof delen in de zijgeleidingen van het rolluik **a**, **b**.

ITALIANO: Fissare i componenti in plastica sulle guide laterali della persiana **a**, **b**.

ESPAÑOL: Fije las piezas de plástico a los carriles laterales de la persiana **a**, **b**.



ENGLISH: Screw storm brackets and covers onto window sash using existing holes. Storm brackets must be positioned behind the metal flaps **a**. Use 45 mm screws supplied in the outermost holes **b** and existing screws in the innermost holes **c**.

DEUTSCH: Sturmbeschläge und Abdeckbleche am Fensterflügel in den vorhandenen Löchern mit 45 mm Schrauben befestigen. Sturmbeschläge **hinter** den Metallklappen anbringen **a**. Beigelegte 45 mm Schrauben in den äußeren Löchern **b** und vorhandene Schrauben in den inneren Löchern verwenden **c**.

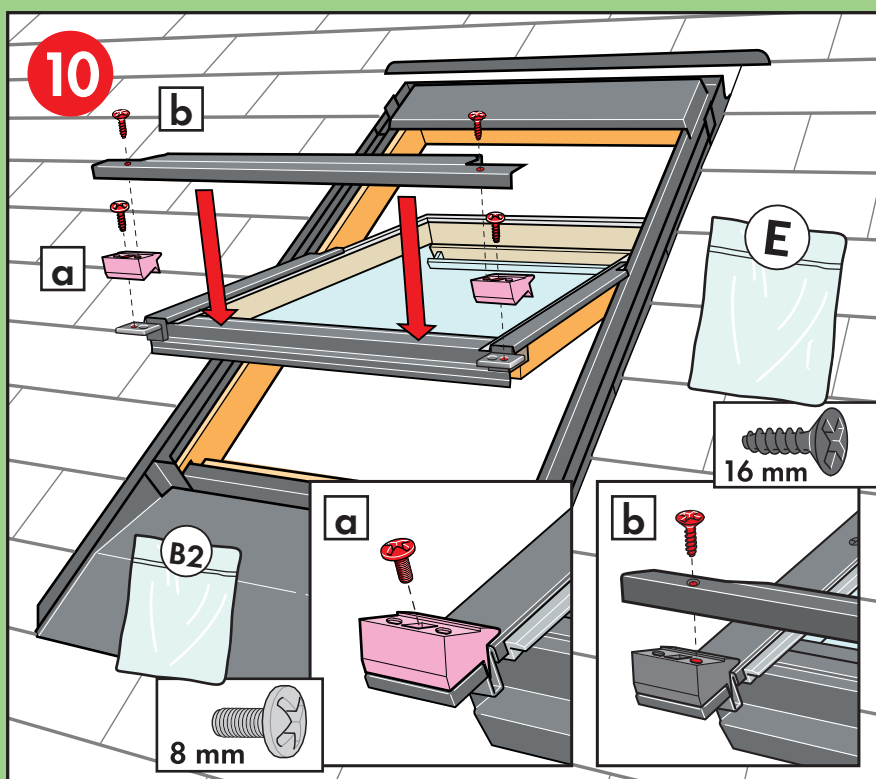
FRANÇAIS : Visser les profilés "tempête" et les profilés sur l'ouvrant en utilisant les trous existants. Les profilés "tempête" doivent passer derrière les languettes métalliques **a**. Utiliser les vis de 45 mm fournies pour les trous les plus à l'extérieur **b**. Utiliser les vis d'origine pour les trous les plus à l'intérieur **c**.

DANSK: Stormbeslag og beklædningsdele skrues fast på vinduesrammen i eksisterende huller. Stormbeslagene skal placeres bag metallflapperne **a**. Vedlagte 45 mm skruer anvendes i yderste huller **b** og eksisterende skruer i inderste huller **c**.

NEDERLANDS: Schroef de stormbeugels en afdeklijsten op het draaiend gedeelte in de bestaande gaten. De stormbeugels moeten achter de metalen flapjes worden geplaatst **a**. Gebruik de 45 mm schroeven om de stormbeugel en de afdeklijsten tezamen vast te schroeven **b**. De andere kant van de lijst kan met de eerder verwijderde schroeven vastgezet worden **c**.

ITALIANO: Fissare le staffe di sicurezza ed i rivestimenti sul battente nei fori esistenti. Le staffe di sicurezza devono essere posizionate dietro le alette di metallo **a**. Utilizzare le viti da 45 mm, fornite, nei fori più lontani **b** e le viti esistenti nei fori più interni **c**.

ESPAÑOL: Atornille los perfiles de seguridad y los de la ventana desmontados anteriormente a la hoja en los orificios existentes. Los perfiles de seguridad deben colocarse debajo de la chapa **a**. Use los tornillos de 45 mm para los orificios más exteriores **b** y los tornillos que había anteriormente para los orificios más interiores **c**.



ENGLISH: Fit distance blocks on storm brackets **a**. Fit bottom cover **b**.

DEUTSCH: Distanzstücke an den Sturmbeschlägen befestigen **a**. Unterer Abdeckblech montieren **b**.

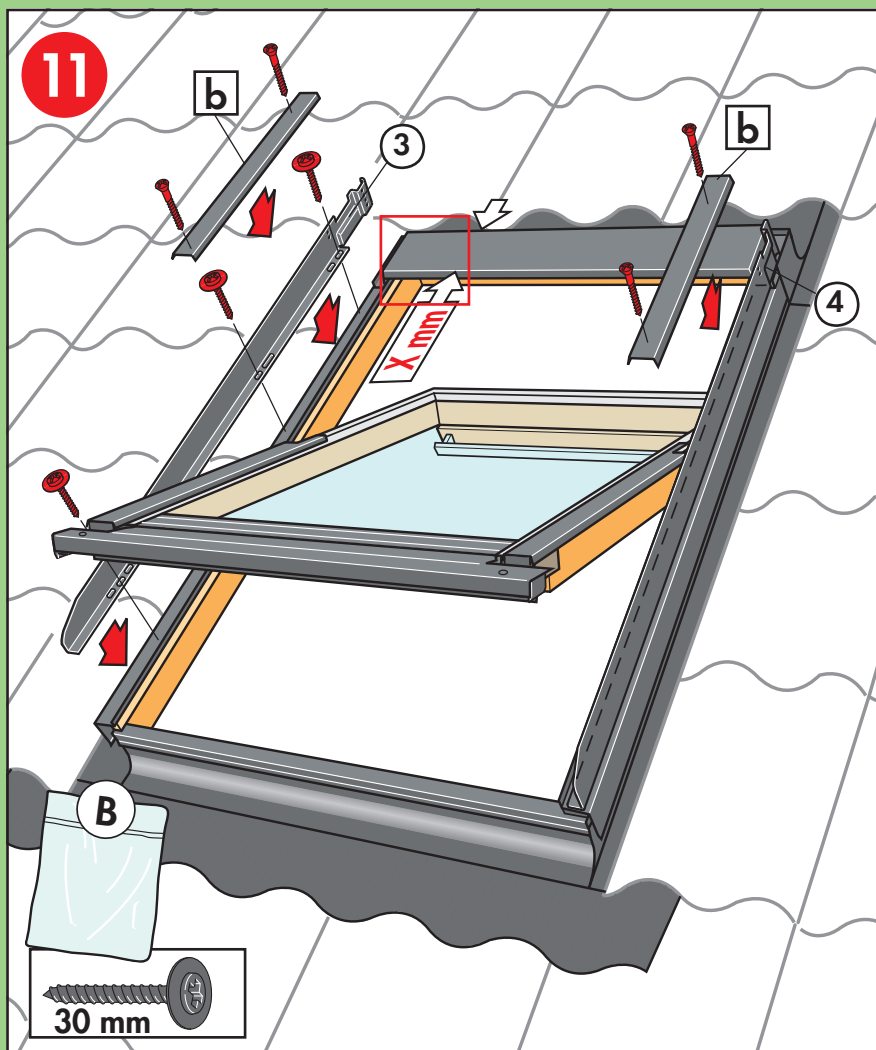
FRANÇAIS : Fixer les cales sur les profilés "tempête" **a**, puis fixer le profilé en partie basse **b**.

DANSK: Afstandsklodser monteres på stormbeslagene **a**. Bundskærmen monteres **b**.

NEDERLANDS: Plaats de afstandsblokjes op de stormbeugels **a**. Plaats de onderste lijst van het rolluik **b**.

ITALIANO: Fissare i distanziatori sulle staffe di sicurezza **a**. Installare il rivestimento inferiore **b**.

ESPAÑOL: Fije los separadores a los perfiles de seguridad **a**. Fije el perfil inferior **b**.



ENGLISH: Measure the width of the window top cover (**X mm**). Depending on this width place the roller shutter side covers as shown in the detailed drawings **A**, **B** or **C**. Fix roller shutter side covers with screws **a**. Fit window covers **b** using existing screws.

VTL: Knock in the window top cover slightly at both sides to make space for the side covers.

DEUTSCH: Die Breite des Markisenkastens messen (**X mm**). Je nach dieser Breite die Seitenbleche des Rollladens anbringen wie in den Detailzeichnungen **A**, **B** oder **C** abgebildet. Seitenbleche des Rollladens festschrauben **a**. Fenster-Abdeckbleche **b** mit vorhandenen Schrauben montieren.

VTL: Den Markisenkasten ein wenig an beiden Seiten eindellen, um Platz für die Seitenbleche zu schaffen.

FRANÇAIS : Mesurer la largeur du capot de la fenêtre (**X mm**). Selon cette largeur positionner les profilés latéraux comme indiqué dans les schémas **A**, **B** ou **C**. Mettre en place et visser les profilés latéraux du volet roulant **a**. Fixer les profilés courts du dormant **b** en utilisant les vis d'origine.

VTL : Enfoncer légèrement les parties latérales du capot de la fenêtre pour faire de la place aux profilés latéraux.

DANSK: Bredden på vinduets topkasse måles (**X mm**). Afhængig af denne bredde placeres sideskærme som vist i detailtegningerne **A**, **B** eller **C**. Rulleskoddens sideskærme skrues fast **a**. Vinduets beklædningsdele **b** monteres med eksisterende skruer.

VTL: Vinduets topkasse bankes lidt ind i begge sider for at få plads til sideskærmene.

NEDERLANDS: Bepaal de breedte van de bovenkap (**X mm**). Plaats afhankelijk van deze breedte de afdeklijsten van het rolluik zoals getoond in de gedetailleerde tekeningen **A**, **B** of **C**. Plaats de zijprofielen van het rolluik met de schroeven **a**. Plaats de afdeklijsten van het dakvenster **b** met de bestaande schroeven.

VTL: Timmer voorzichtig op beide kanten van de bovenste afdeklijst om ruimte te maken voor de zij-afdeklijsten.

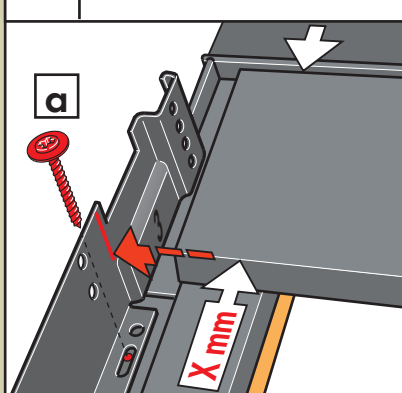
ITALIANO: Misurare la larghezza del rivestimento superiore della finestra (**X mm**). A seconda di questa larghezza posizionare i rivestimenti laterali delle persiane come illustrato in dettaglio nei disegni **A**, **B** o **C**. Fissare con le viti i profili laterali della persiana **a**. Installare i rivestimenti della finestra **b** utilizzando le viti in dotazione.

VTL: Battere leggermente i rivestimenti superiori della finestra su entrambi i lati per fare spazio ai profili laterali.

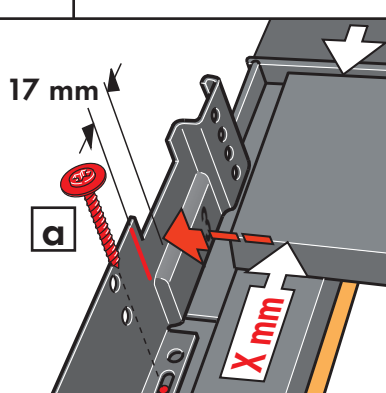
ESPAÑOL: Mida el perfil superior de la ventana (**X mm**). Dependiendo de la medida coloque los perfiles laterales del bastidor de la persiana como se indica en los dibujos **A**, **B** o **C**. Atornille los perfiles **a**. Fije los perfiles de la ventana **b** con sus tornillos originales.

VTL: Deforme ligeramente el perfil superior para poder colocar los perfiles laterales.

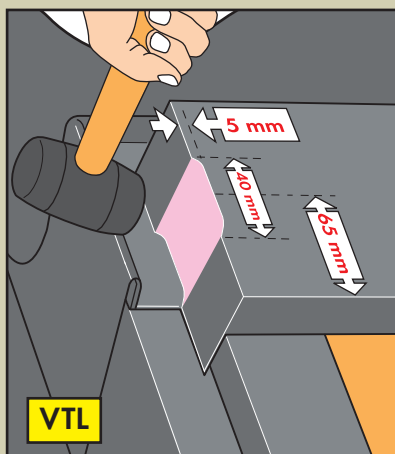
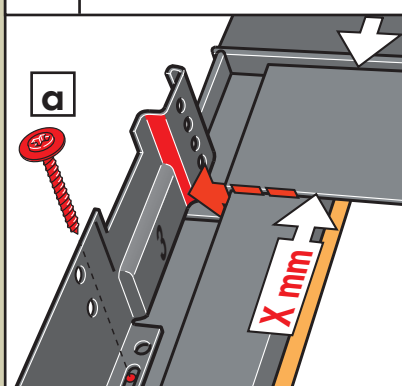
A **X = 120-140 mm**

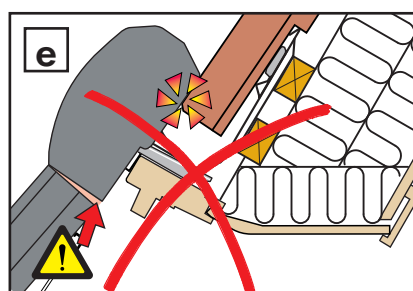
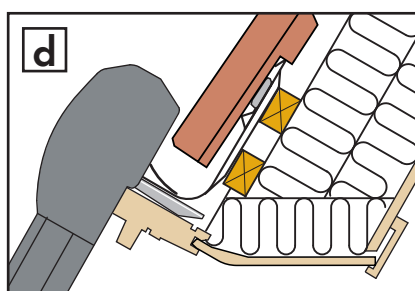
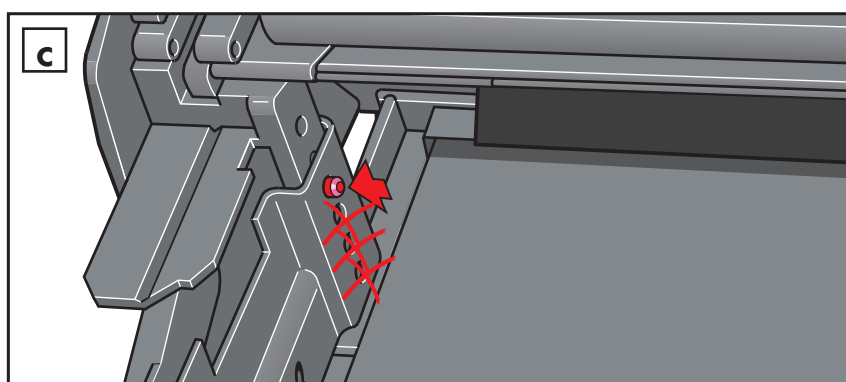
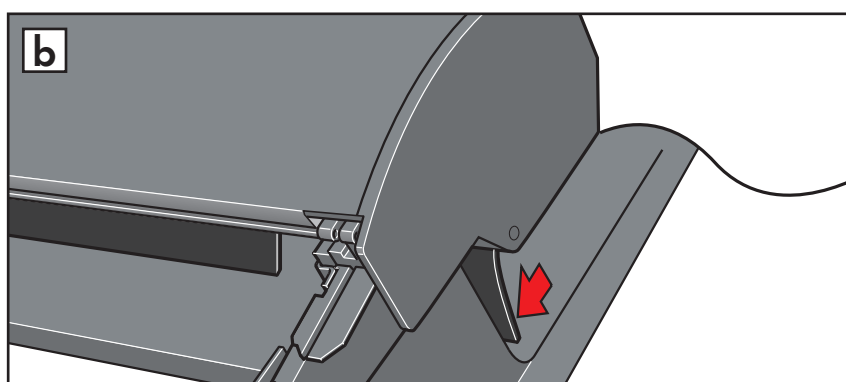
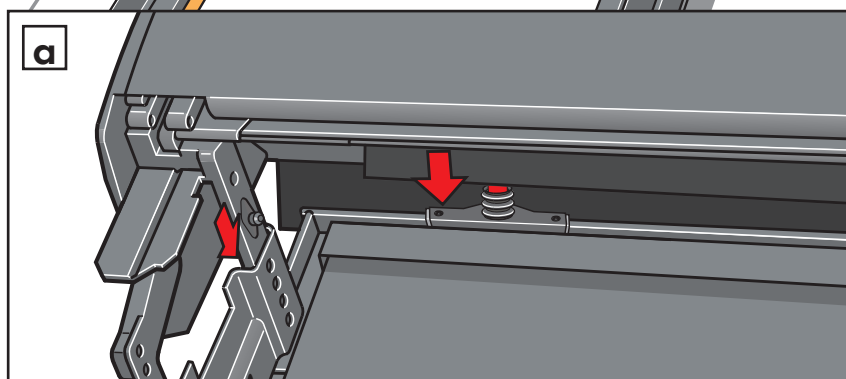
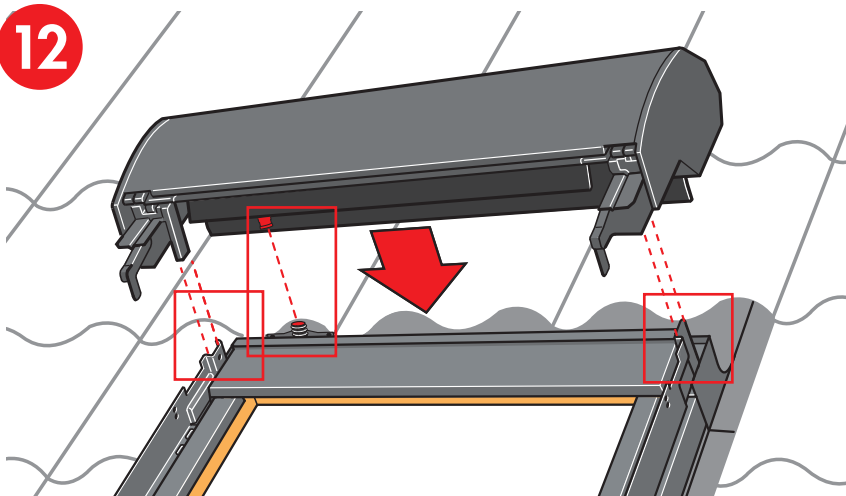


B **X = 110-120 mm**



C **X = 60-70 mm**



12


ENGLISH: Fit roller shutter top casing into grooves on side covers and locate the shaft into the sealing bracket **a**. Check that rubber gasket at the back fits smoothly against outside of window **b**. The roller shutter top casing **must** be fitted in the top hole **c**. Do **not** press the top casing against the roofing material **d**, **e**.

DEUTSCH: Das Rollladen-Oberteil in die Führungsnuten der Seitenbleche einsetzen und die Achse in den Dichtungsbeschlag führen **a**. Die Gummischürze muss glatt und dicht am Eindeckrahmen-Oberteil anliegen **b**.

Das Rollladen-Oberteil **muss** im obersten Loch montiert werden **c**. Das Dachmaterial darf jedoch **nicht** berührt werden **d**, **e**.

FRANÇAIS : Emboîter le coffre du volet roulant dans les logements des profilés latéraux et insérer l'axe d'entraînement dans le coulisseau et sa protection d'étanchéité **a** en s'assurant que la bavette caoutchouc se positionne correctement au-dessus de la fenêtre **b**. Le coffre du volet **doit** être fixé en utilisant le trou du haut **c**. Il **ne doit pas** être en contact avec le matériau de couverture **d**, **e**.

DANSK: Rulleskoddens topkasse monteres i sporene på sideskærmene, og akslen føres ned i tætningsbeslaget **a**. Den bageste gummipakning skal ligge glat mod vinduets yderside **b**. Rulleskoddens topkasse **skal** monteres i det øverste hul **c**, men må **ikke** presses mod tagmaterialet **d**, **e**.

NEDERLANDS: Plaats de cassette van het rolluik in de groeven van de zijprofielen en zorg ervoor dat de stang in het afdekprofiel valt **a**. Zorg ervoor dat het rubberen profiel egaal tegen de buitenkant van het raam ligt **b**.

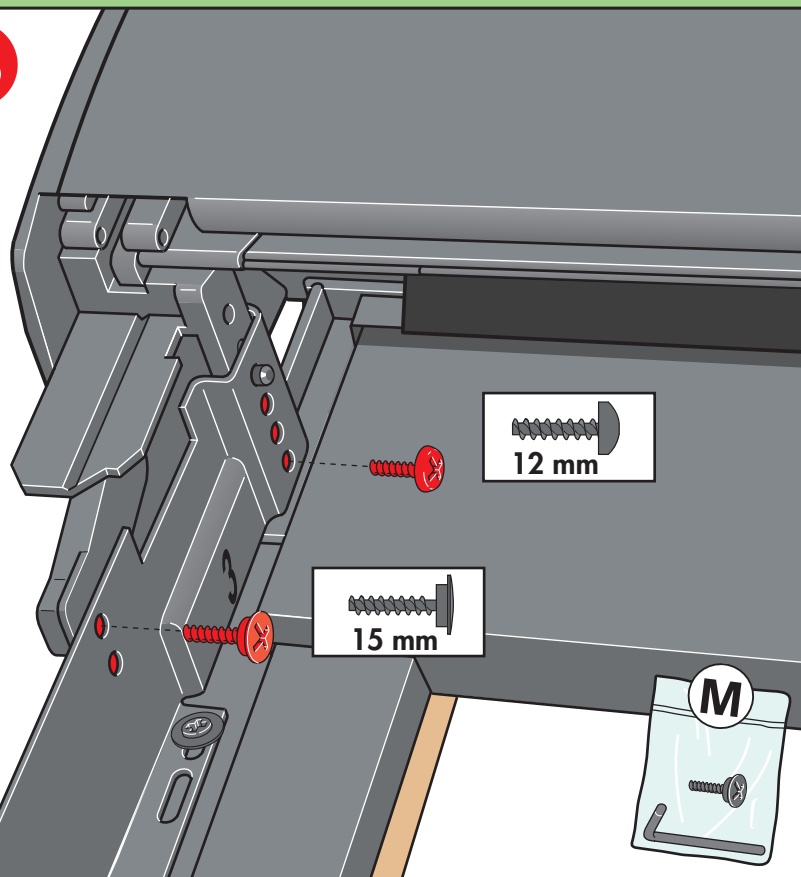
De cassette van het rolluik **moet** in het bovenste gat geplaatst worden **c**. Zorg ervoor dat de cassette **niet** op het dakbedekkingsmateriaal rust **d**, **e**.

ITALIANO: Fissare il blocco superiore della persiana nella sua sede ed inserire il perno nella staffa di chiusura **a**, assicurandosi che la guarnizione aderisca perfettamente alla parte esterna della finestra **b**.

Il blocco superiore della persiana **deve** essere fissato nel foro superiore **c**. Fare in modo che il blocco superiore **non** poggi sul materiale di copertura **d**, **e**.

ESPAÑOL: Fije el tambor de la persiana en las ranuras de los perfiles del bastidor e introduzca el vástago por la tapa de sellado **a**, asegurándose de que la junta de goma superior queda suelta sobre la parte superior del tapajuntas **b**.

El tambor de la persiana **debe** colocarse en el orificio superior **c**. **No** deje que quede apoyando sobre el material de cubierta **d**, **e**.

13

ENGLISH: Fit securing screws.

DEUTSCH: Sicherungsschrauben montieren.

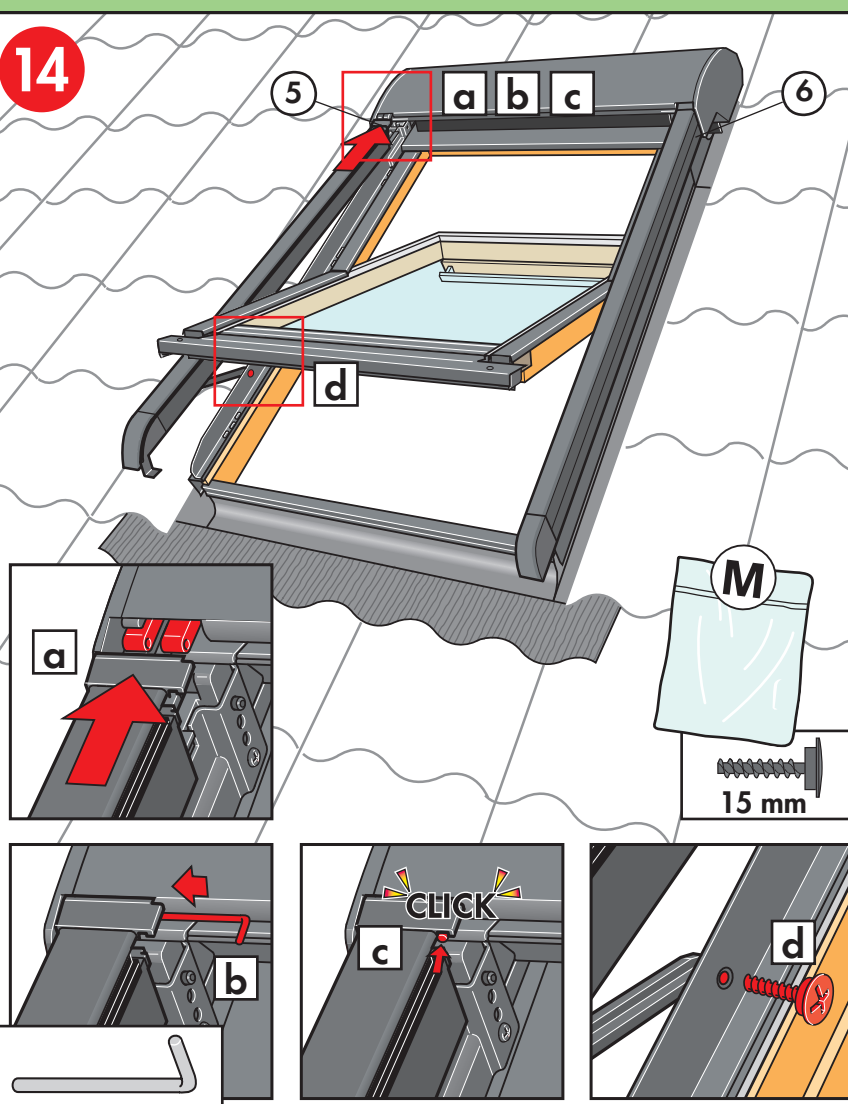
FRANÇAIS : Positionner et serrer les vis de sécurité.

DANSK: Sikringsskruer monteres.

NEDERLANDS: Plaats de veiligheidschroeven.

ITALIANO: Fissaggio delle viti di sicurezza.

ESPAÑOL: Coloque los tornillos de seguridad.

14

ENGLISH: Fit side profiles **a**. Insert and fix pins for hinges **b**, **c**. Attach opening restrictors to side covers with screws **d**.

DEUTSCH: Seitliche Führungsschienen montieren **a**. Splinte für die Scharniere einsetzen **b**, **c**. Öffnungsbegrenzer an den Seitenblechen festschrauben **d**.

FRANÇAIS : Mettre en place les glissières latérales **a**. Fixer les axes des charnières **b**, **c**. Fixer les limiteurs d'ouverture sur les profilés latéraux, à l'aide des vis **d**.

DANSK: Sideprofiler monteres **a**. Split til hængsler monteres **b**, **c**. Åbningsbegrænser monteres på sideskærme **d**.

NEDERLANDS: Plaats de zijgeleidingen **a**. Bevestig de pinnen voor de scharniëren **b**, **c**. Bevestig de uitzetbegrenzer met de schroeven op de zijgeleider **d**.

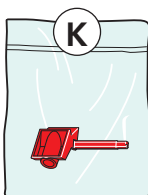
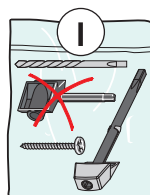
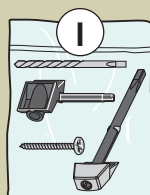
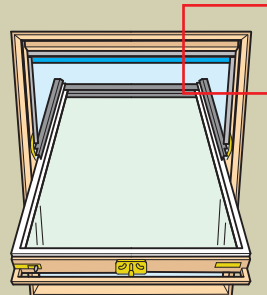
ITALIANO: Inserire le guide laterali **a** e i perni per le cerniere **b**, **c**. Fissare i limitatori di apertura ai profili laterali con le viti **d**.

ESPAÑOL: Fije los carriles laterales **a**. Coloque los pasadores de las bisagras **b**, **c**. Atornille los limitadores de apertura **d**.

15

35 mm
VELUX® XXX XXX XXX

101	204
102	206
104	



ENGLISH: Choose drilling jig from bag K only if the window size corresponds to one of the sizes stated. Determine measurement **x** on the top frame and fit drilling jig temporarily.

A: **x** = 65-95 mm: Position the distance arm of the drilling jig against the window frame.

B: **x** = 125-155 mm: Adjust frame extension LGI as shown. Position the distance arm of the drilling jig against the window frame.

C: Roof window GZL in sizes shown: The measurement from the end of the distance arm to the side frame must be 80 mm.

DEUTSCH: Bohrschablone aus Beutel K nur dann wählen, wenn die Fenstergröße einer der angeführten Größen entspricht. Das Maß **x** des Blendrahmen-Oberteils ermitteln, und die Bohrschablone befestigen.

A: **x** = 65-95 mm: Das Distanzstück der Bohrschablone muss an den Blendrahmen des Fensters stoßen.

B: **x** = 125-155 mm: Fensterstockverlängerung LGI wie gezeigt vorbereiten. Das Distanzstück der Bohrschablone muss an den Blendrahmen des Fensters stoßen.

C: Dachflächenfenster GZL in den angegebenen Größen: Der Abstand zwischen dem Ende des Distanzstückes und dem Blendrahmen-Seitenteil muss 80 mm sein.

FRANÇAIS : Choisir le gabarit de perçage du sachet K seulement si la dimension de la fenêtre correspond à une des dimensions indiquées. Déterminer la mesure **x** sur la traverse haute du dormant et installer provisoirement le gabarit de perçage.

A : **x** = 65-95 mm : Positionner le gabarit de perçage en plaçant la tige d'écartement contre le dormant.

B : **x** = 125-155 mm : Découper l'extension de dormant (LGI) selon les indications. Positionner le gabarit de perçage en plaçant la tige d'écartement contre le dormant.

C : Fenêtre GZL dans les dimensions indiquées : la distance du bout de la tige d'écartement au montant du dormant doit être de 80 mm.

DANSK: Boreskabelonen i pose K vælges kun, hvis vinduesstørrelsen er en af de anførte. Målet **x** på overkarmen fastlægges, og boreskabelonen monteres midlertidigt.

A: **x** = 65-95 mm: Afstandsarmen på boreskabelonen skal støde op mod sidekarmen.

B: **x** = 125-155 mm: Karmforlænger LGI tilpasses som vist. Afstandsarmen på boreskabelonen skal støde op mod sidekarmen.

C: Ovenlysvindue GZL i angivne størrelser: Afstanden fra enden af afstandsarmen til sidekarmen skal være 80 mm.

NEDERLANDS: Kies enkel de boormal uit zak K wanneer de maatcodering van het dakvenster met één van de aangegeven maatcoderingen correspondeert. Stel maat **x** vast aan de bovenkant van het dakvensterframe en monteer tijdelijk de boormal.

A: **x** = 65-95 mm: Plaats de afstandsarm van de boormal tegen het dakvensterframe.

B: **x** = 125-155 mm: Pas het verlengde binnenframe LGI aan zoals afgebeeld. Plaats de afstandsarm van de boormal tegen het dakvensterframe.

C: Dakvenster GZL in de aangegeven maten: De afstand van het einde van de afstandsarm tot de zijkant van het dakvensterframe moet 80 mm zijn.

ITALIANO: Scegliere la dima della bustina K solo se la misura della finestra corrisponde ad una delle misure previste. Misurare la distanza sul telaio superiore indicata con **x** nelle illustrazioni A e B.

A: **x** = 65-95 mm: Mantenere il blocco distanziatore della dima appoggiato sul telaio e fissarlo con le viti.

B: **x** = 125-155 mm: Smussare il telaio aggiuntivo (LGI) come illustrato in figura (vedere misure). Mantenere il blocco distanziatore della dima appoggiato sul telaio e fissarlo con le viti.

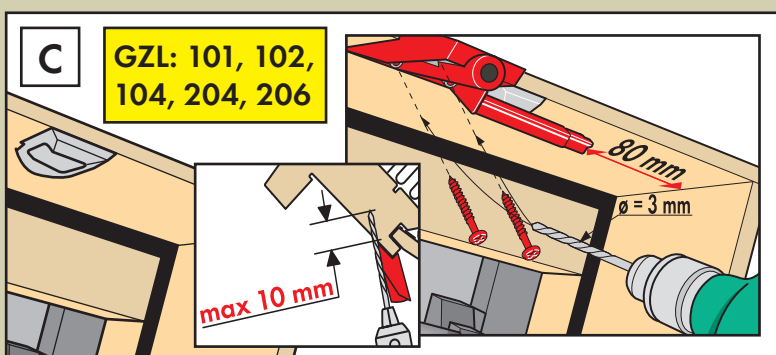
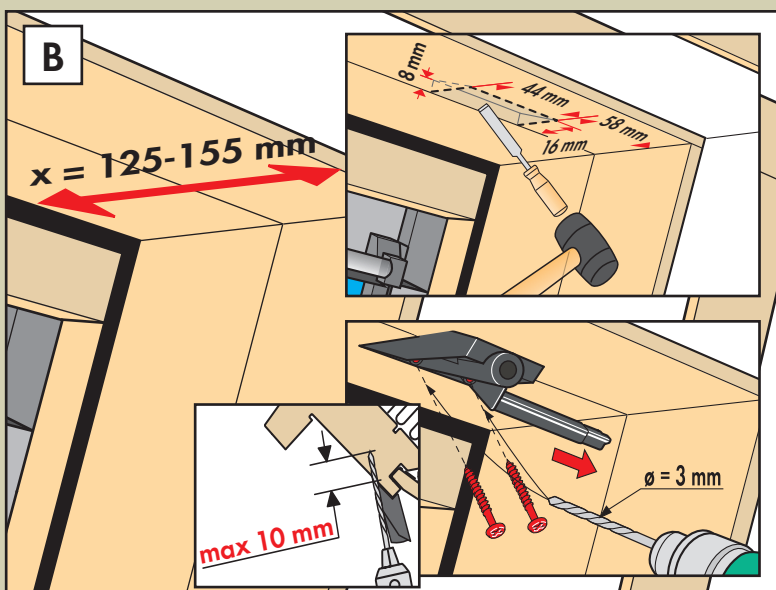
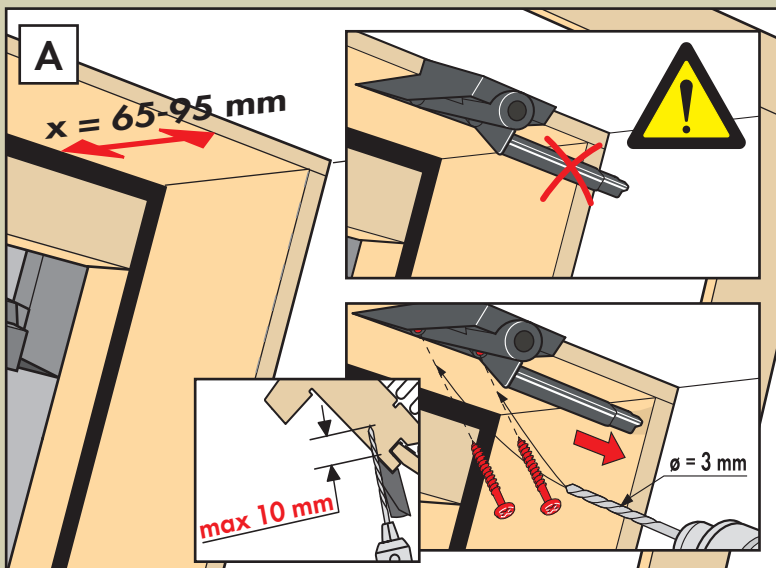
C: Finestra per tetti GZL delle misure indicate in figura: la distanza tra l'estremità del blocco distanziatore ed il telaio laterale dev'essere di 80 mm.

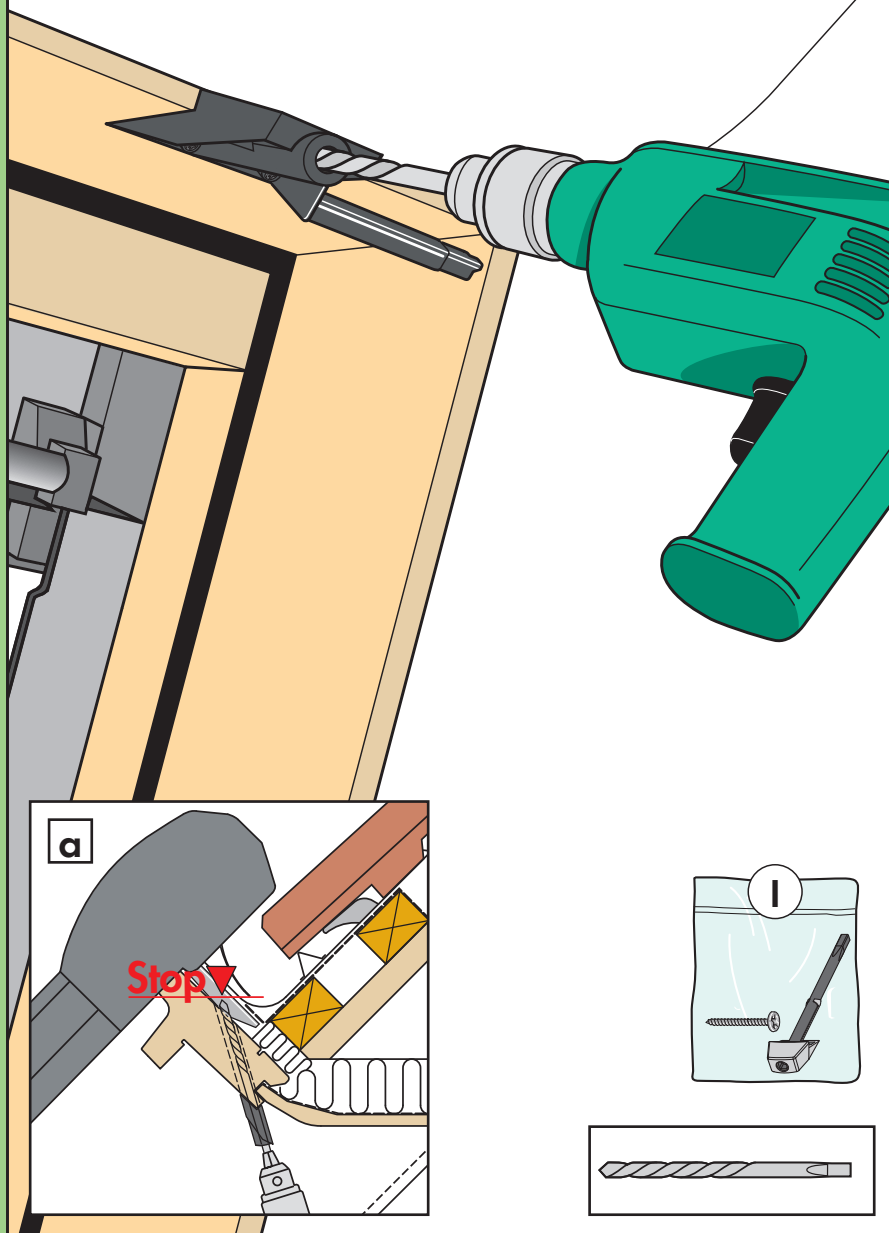
ESPAÑOL: Utilice la guía del taladro de la bolsa K sólo para los tamaños indicados. Determine la medida **x** en la parte superior del marco y fije la guía del taladro provisionalmente.

A: **x** = 65-95 mm: Coloque el separador lateral de la guía del taladro contra el marco.

B: **x** = 125-155 mm: (Casi nunca se dará este caso). Practique el cajado en el recercado (LGI) como se indica. Coloque el separador lateral de la guía del taladro contra el marco.

C: Ventana GZL en los tamaños indicados: Entre el separador lateral de la guía del taladro y el marco debe haber una distancia de 80 mm.



16


ENGLISH: Drill hole, using supplied drill bit.

IMPORTANT: Do not damage rod guide above .

DEUTSCH: Führungsloch mit dem mitgelieferten Bohrer bohren.

ACHTUNG: Den Durchführungsbeschlag dabei nicht beschädigen .

FRANÇAIS : Percer en utilisant la mèche fournie.

IMPORTANT : Veiller, lors du perçage à ne pas endommager le coulisseau .

DANSK: Hul bores med medleveret bor.

VIGTIGT: Undgå at beskadige gennemføringsbeslaget ovenover .

NEDERLANDS: Boor een gat met behulp van de meegeleverde boor.

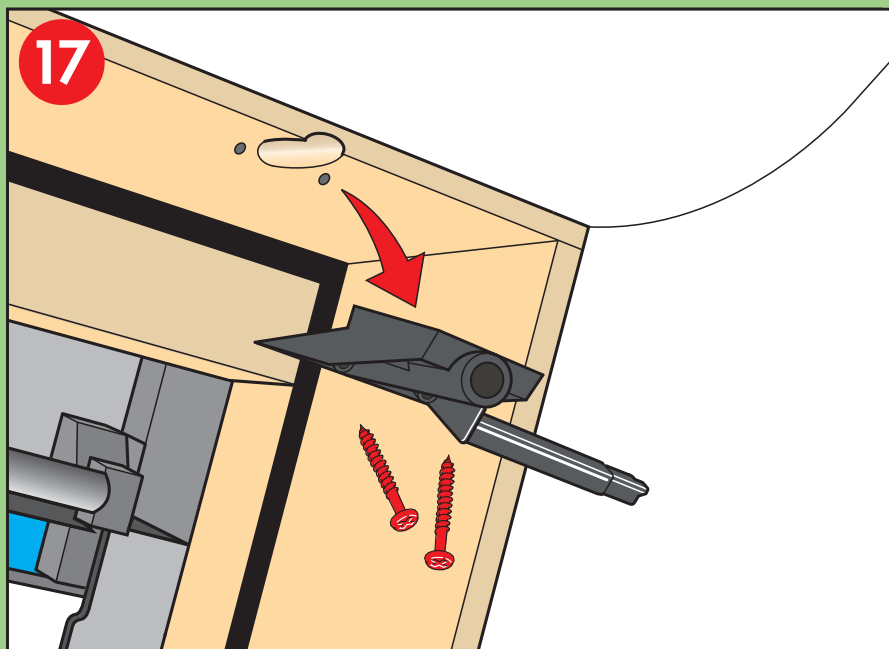
BELANGRIJK: Beschadig niet de bovengelegen stangdoorvoer (ill. 2, pag. 23) .

ITALIANO: Praticare un foro utilizzando la maschera di foratura fornita.

IMPORTANTE: Non danneggiare la guida che si trova al di sopra .

ESPAÑOL: Taladre el orificio con la broca y la guía que se incluyen.

IMPORTANTE: No dañe la guía .

17


ENGLISH: Remove drilling jig.

DEUTSCH: Bohrschablone entfernen.

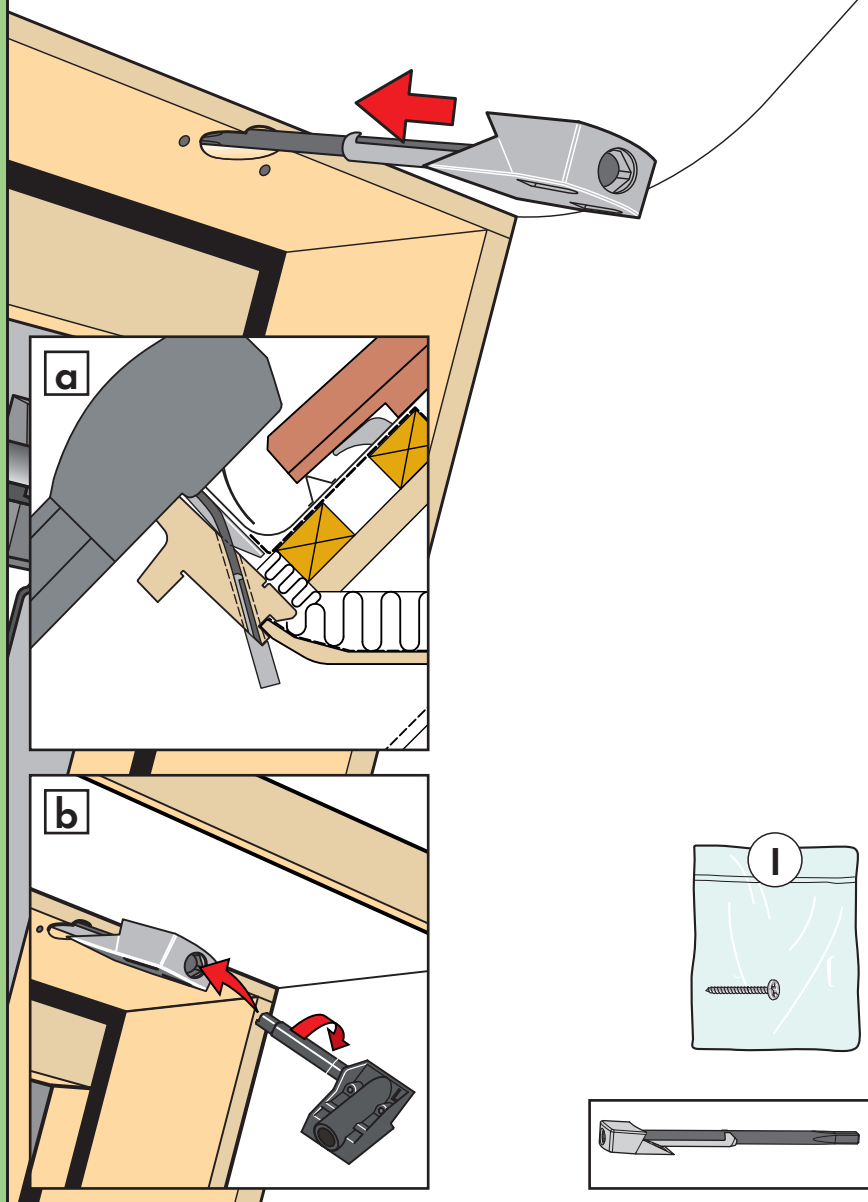
FRANÇAIS : Retirer le gabarit de perçage.

DANSK: Borekabelonen afmonteres.

NEDERLANDS: Verwijder de boormal.

ITALIANO: Togliere la maschera di foratura.

ESPAÑOL: Retire la plantilla.

18


ENGLISH: Push the rod operating unit into position **a**. If necessary, rotate the shaft, using the arm on the drilling jig, until it engages **b**.

DEUTSCH: Kurbel-Bedienungseinheit einsetzen **a**. Falls der Vierkant der Achse nicht sofort in den Rollladenantrieb einrastet, die Achse mit dem Distanzstück der Bohrschablone leicht hin- und herbewegen **b**.

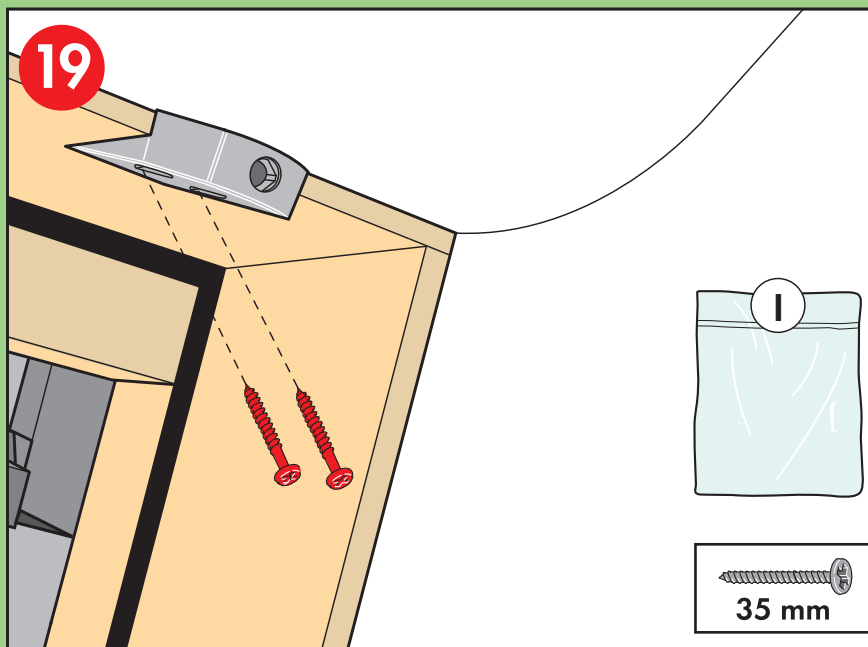
FRANÇAIS : Introduire et positionner le bloc de commande de tige oscillante **a**. Si nécessaire tourner l'axe d'entraînement à l'aide de la tige d'écartement du gabarit de perçage **b**.

DANSK: Stangbetjeningsenheden skubbes på plads **a**. Drej eventuelt akslen det sidste stykke ved hjælp af armen på boreskabelonen **b**.

NEDERLANDS: Druk het bedieningsstuk in de juiste positie **a**. Indien nodig voor een juiste aansluiting, draai het bedieningsstuk met behulp van de arm van de boormal op zijn plaats **b**.

ITALIANO: Spingere l'arganello nella posizione indicata **a**. Se necessario, piegare il perno utilizzando il braccio della maschera di foratura **b**.

ESPAÑOL: Inserte la pieza de accionamiento **a**. Si es preciso gire el eje utilizando la plantilla **b**.

19


ENGLISH: Fit rod operating unit.

DEUTSCH: Kurbel-Bedienungseinheit montieren.

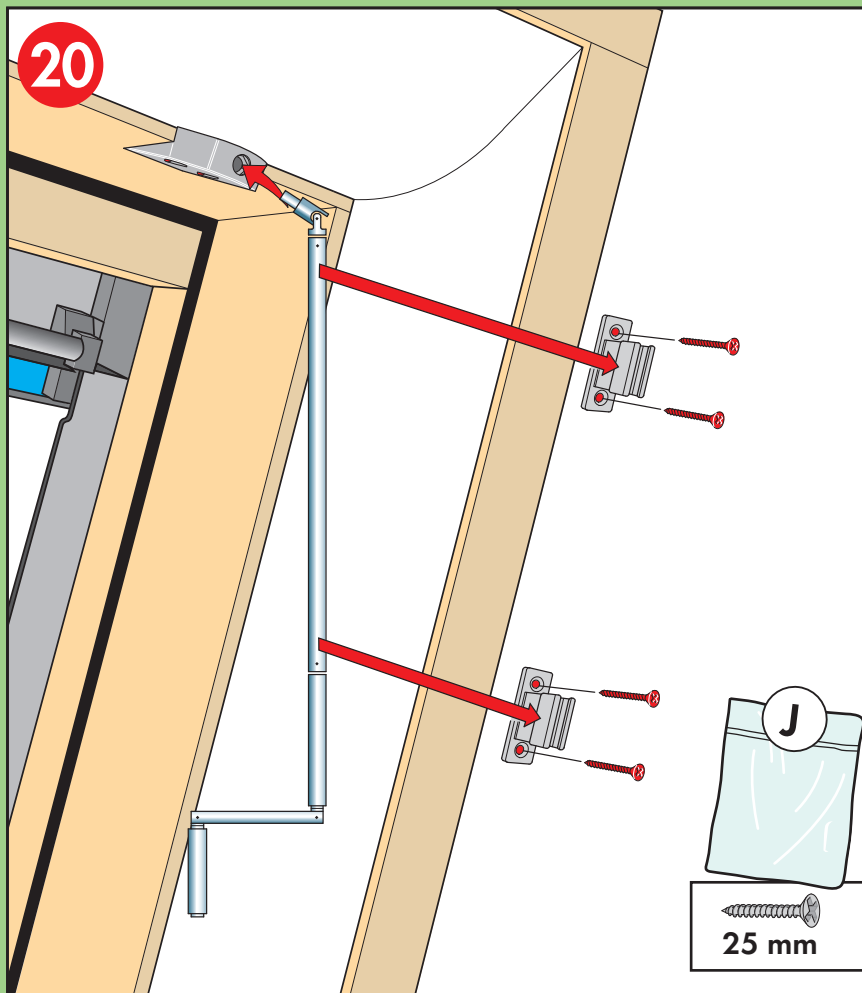
FRANÇAIS : Fixer le bloc de commande de tige oscillante.

DANSK: Stangbetjeningsenheden monteres.

NEDERLANDS: Bedieningsstuk monteren.

ITALIANO: Installare l'arganello.

ESPAÑOL: Fije la pieza de accionamiento.



ENGLISH: Fit rod clips in desired position, for instance on the wall.
The roller shutter is now ready for use.
For important information, see pages 60-61.

DEUTSCH: Stangenhalter wie gewünscht platzieren, zum Beispiel an der Wand.
Der Rollladen ist jetzt fertig montiert. Für wichtige Informationen: Siehe Seiten 60-61.

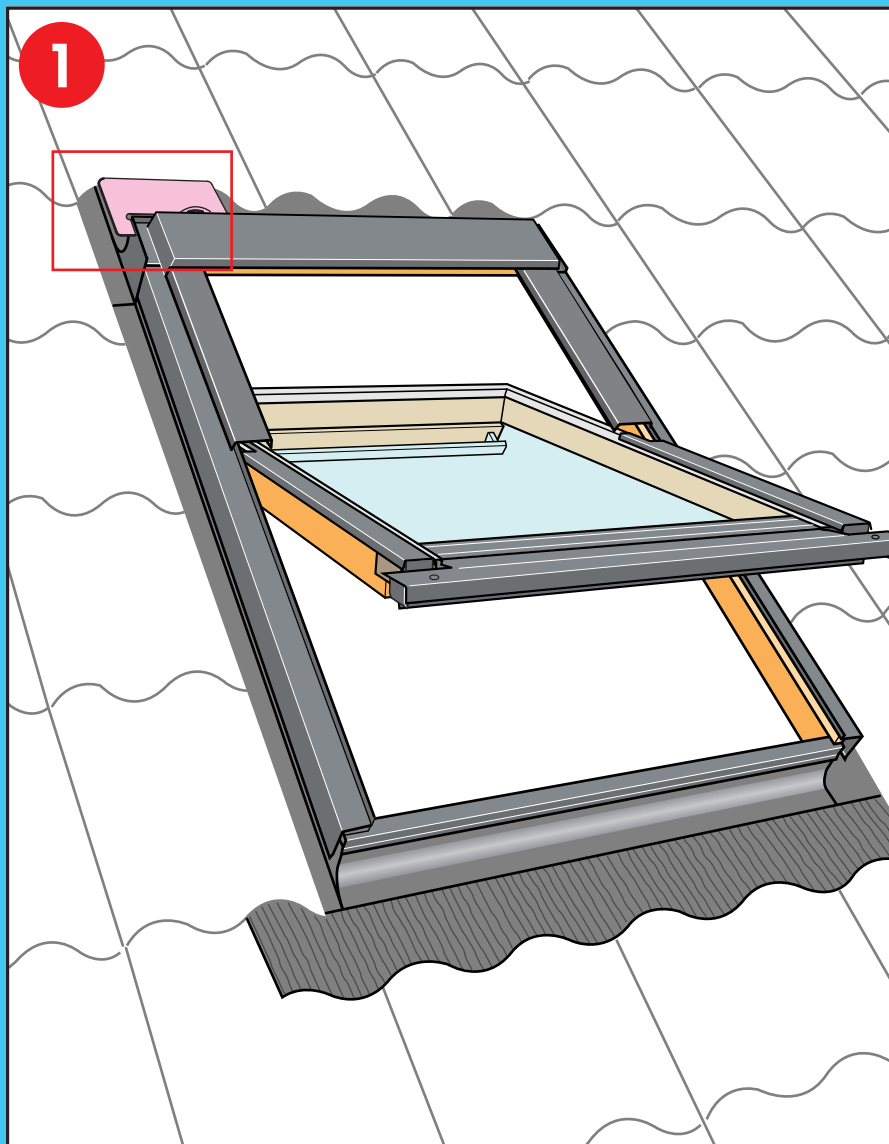
FRANÇAIS : Fixer le support de tige oscillante à l'endroit approprié.
Le volet roulant est désormais prêt à l'emploi. Information importante en pages 60-61.

DANSK: Stangholdere placeres som ønsket, f.eks. på væggen.
Rulleskoddene er nu færdigmonteret. For vigtig information se side 60-61.

NEDERLANDS: Breng stangbevestigingen aan op de gewenste plaats, bijvoorbeeld op de wand.
Het rolluik is nu klaar voor gebruik. Voor belangrijke informatie, zie pagina 60-61.

ITALIANO: Fissare i ganci dell'arganello nella posizione voluta, ad esempio sulla parete.
Ora la persiana avvolgibile è pronta per l'uso. Per informazioni importanti vedere pag. 60-61.

ESPAÑOL: Fije los soportes de la manivela donde desee, normalmente en la pared.
La persiana exterior puede usarse ya. Más información importante en las páginas 60-61.



ENGLISH: Cut hole for rod guide: Fit template against top cover **a** and mark position. GZL in sizes shown: Mark new position by shifting marks **80 mm** to the right. Remove upper part of edge **b**. Fold out edge until it fits the template **c**, **d**.

DEUTSCH: Ausschnitt für den Durchführungsbolzen an der Oberkante des Markisenkastens herstellen: Schablone wie abgebildet an den Markisenkasten halten. Position markieren **a**. GZL in den angegebenen Größen: Markierungen **80 mm** nach rechts rücken und neue Position markieren. Nur den oberen Teil der Kante mit einer Zange abknipfen **b**. Die Öffnung erweitern, bis sie mit der Form in der Schablone übereinstimmt **c**, **d**.

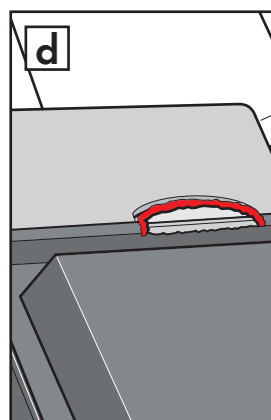
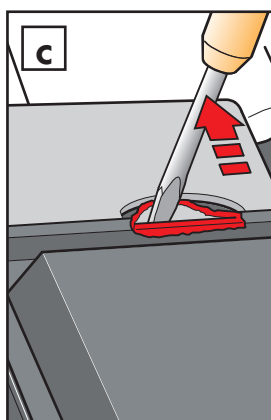
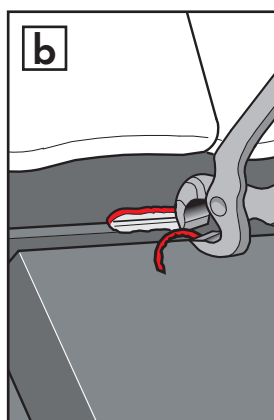
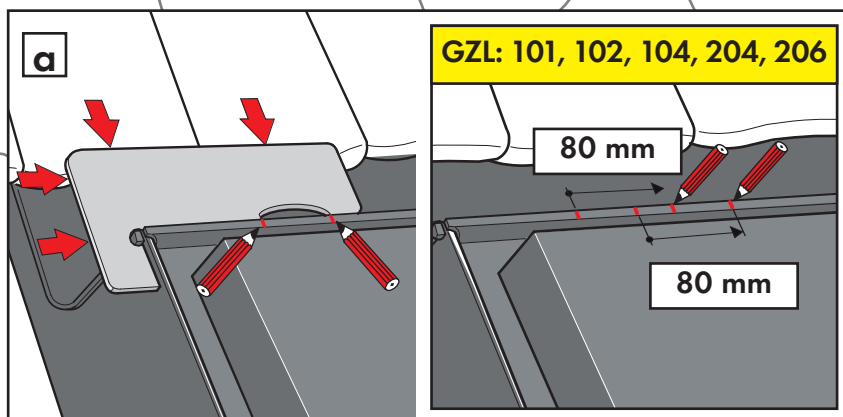
FRANÇAIS : Découper le trou pour le coulisseau de l'axe d'entraînement : Placer le gabarit contre la capote **a** et repérer la position. Pour les GZL dans les dimensions indiquées : déporter de **80 mm** vers la droite la position du trou. Découper et retirer le haut (partie arrondie) du relevé **b**. Agrandir le trou en écartant le bord arrière jusqu'à ce qu'il se plaque contre l'encoche du gabarit **c**, **d**.

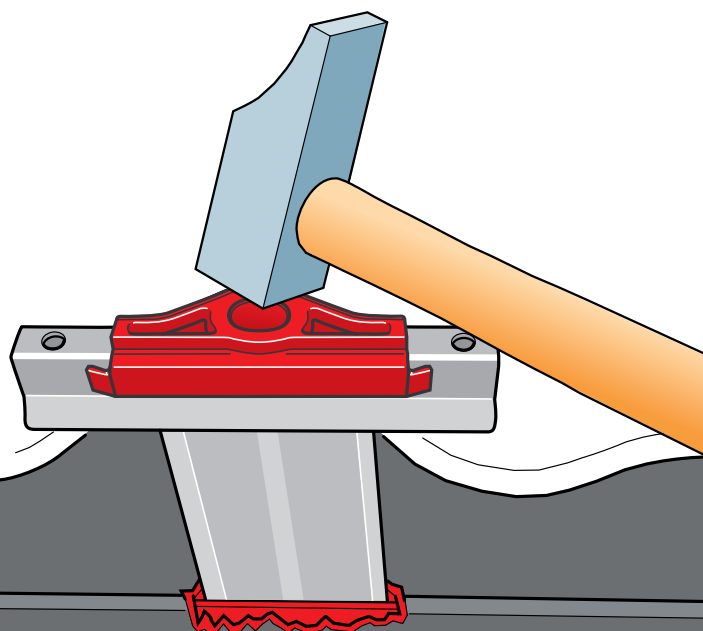
DANSK: Klip hul til gennemføringsbeslag: Hold skabelonen mod topkassen **a** og markér position. GZL i viste størrelser: Markeringer rykkes **80 mm** mod højre, hvor ny position markeres. Fjern den øverste del af kanten **b**. Bøj kanten om, til den passer med skabelonen **c**, **d**.

NEDERLANDS: Een doorvoer voor de stangdoorvoer maken: Plaats de mal tegen de bovenafdekljst **a** en teken positie af. GZL in de aangegeven maten: Teken de nieuwe positie af door de strepen **80 mm** naar rechts te verplaatsen. Knip de bovenkant open zoals aangegeven **b**. Vouw de kant naar buiten totdat het tegen de mal aankomt **c**, **d**.

ITALIANO: Praticare un foro per la guida dell'arganello. Posizionare lo stampo sulla parte superiore del raccordo **a** e segnare la posizione. Per GZL delle misure indicate in figura: segnare una nuova posizione spostando i segni di **80 mm** verso destra. Rimuovere la parte superiore del bordo **b**. Piegare il bordo per adattarlo allo stampo **c**, **d**.

ESPAÑOL: Haga el orificio para la guía: Coloque la plantilla contra la pieza superior **a** y marque la posición. Ventanas GZL en los tamaños indicados: Marque la nueva posición desplazandola **80 mm** hacia la derecha. Corte la parte superior del borde curvo **b**. Agrande la apertura hasta que los bordes coincidan con la plantilla **c**, **d**.



2

ENGLISH: Knock home rod guide.

IMPORTANT! Make sure that rod guide is in complete contact with the window and that the flashing and underfelt, if any, are on the outside .

DEUTSCH: Durchführungsbeschlag einschlagen.

WICHTIG! Darauf achten, dass der Durchführungsbeschlag **direkt** am Blendrahmen anliegt und dass Eindeckrahmen und eventuell vorhandenes Unterdach außen liegen .

FRANÇAIS : Enfoncer le coulisseau.

ATTENTION ! S'assurer que le coulisseau est bien positionné contre la fenêtre, le raccordement et l'écran de sous-toiture placés à l'extérieur .

DANSK: Gennemføringsbeslaget slås i bund.

VIGTIGT! Sørg for, at gennemføringsbeslaget ligger helt ind imod vinduet, og at inddækningen og eventuelt undertag ligger yderst .

NEDERLANDS: Sla de stangdoorvoer op zijn plaats.

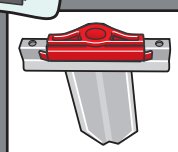
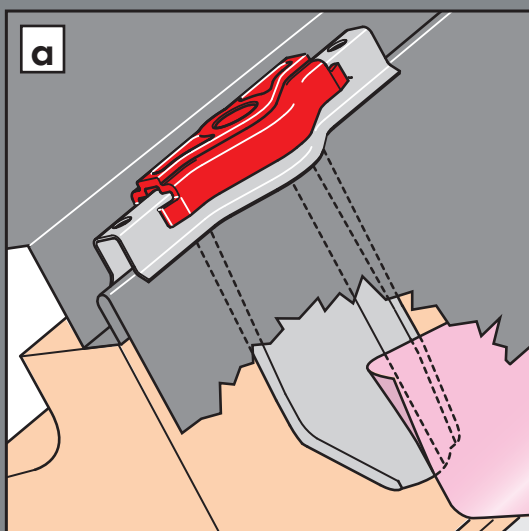
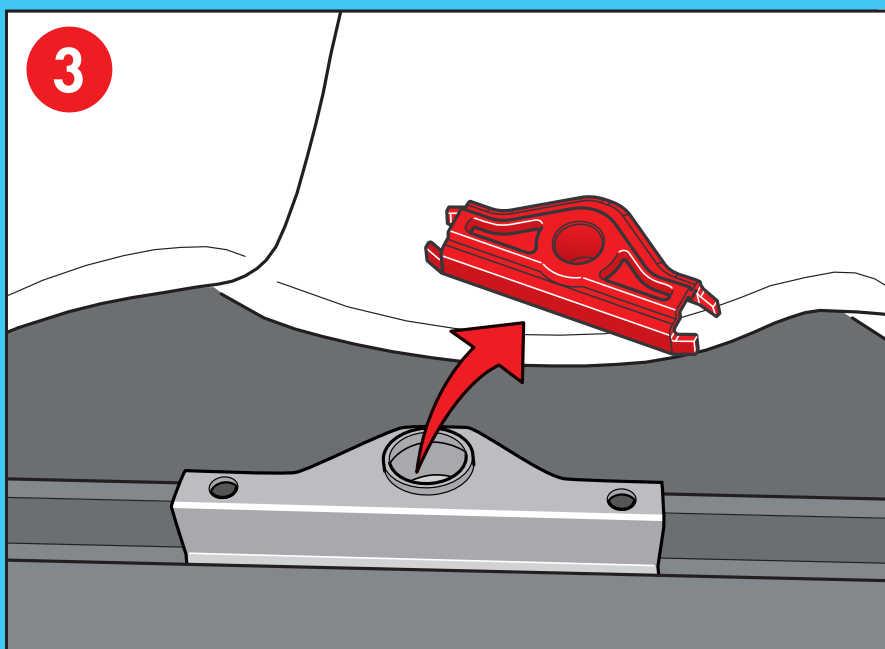
BELANGRIJK! Let erop dat de stangdoorvoer in zijn geheel aansluit op het gootstuk-profiel en dat deze zich tevens achterlangs het gootstuk en indien aanwezig de onderdakfolie bevindt .

ITALIANO: Inserire la guida dell'arganello nella sua sede.

IMPORTANTE! Assicurarsi che la guida aderisca perfettamente alla finestra e che il raccordo e la guaina, se presenti, si trovino all'esterno .

ESPAÑOL: Introduzca la guía en el orificio golpeando suavemente si fuera necesario.

IMPORTANTE! Asegúrese de que la guía está en contacto directo con la ventana, y de que el tapajuntas y la lámina asfáltica (si la hubiera) quedan por fuera .

a

3

ENGLISH: Remove fitting bracket.

DEUTSCH: Schutzkappe entfernen.

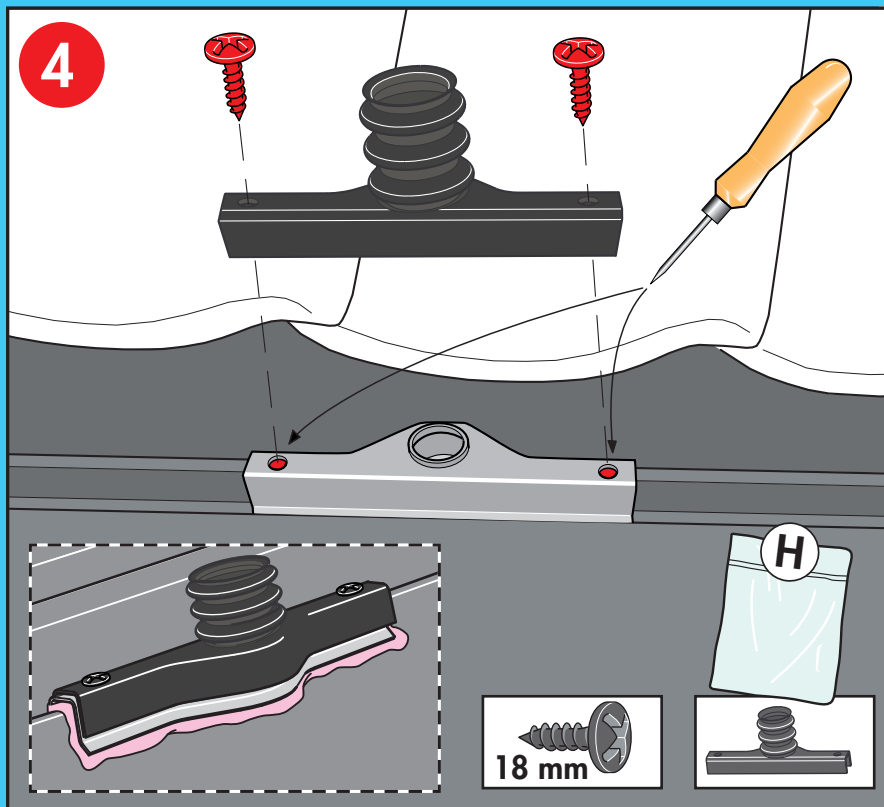
FRANÇAIS : Retirer le cache de protection.

DANSK: Monteringsbeslaget fjernes.

NEDERLANDS: Verwijder het bevestigingshulpstuk.

ITALIANO: Togliere la staffa di montaggio.

ESPAÑOL: Retire el protector de la guía.



ENGLISH: Make screw holes with bradawl and fit sealing bracket. Screw rod guide right home. Surplus sealant may be pressed out.

DEUTSCH: Schraublöcher mit Dorn vorstechen und Dichtungsbeschlag montieren. Durchführungsbeschlag fest einschrauben. Überflüssiges Dichtungsmaterial wird dabei eventuell herausgepresst!

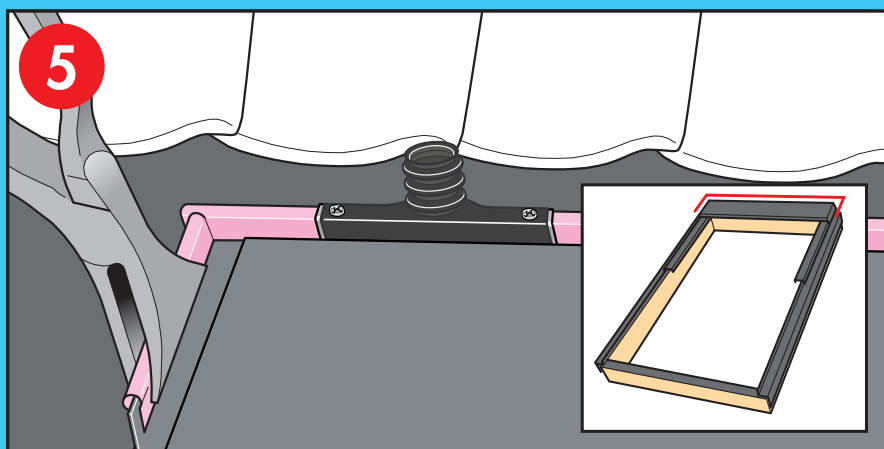
FRANÇAIS : Prépercer avec une pointe carrée au travers des deux trous latéraux. Positionner le capotage de coulisseau. Visser capotage et coulisseau. Enlever, si besoin, le surplus de mastic d'étanchéité.

DANSK: Huller til skruer laves med syl, og tætningsbeslaget monteres. Gennemføringsbeslaget skrues helt i bund. Overskydende kit kan blive presset ud.

NEDERLANDS: Maak de schroefgaten met een priem en plaats het afdekprofiel. Schroef de stangdoorvoer goed vast. Een eventueel teveel aan afdichtingskit onder het afdekprofiel zal naar buiten gedrukt worden.

ITALIANO: Praticare i fori con un punteruolo e fissare la staffa di chiusura assieme alla guida dell'arganello. Il sigillante in eccesso può essere rimosso.

ESPAÑOL: Haga los orificios con un punzón. Coloque la tapa de sellado y atornille la guía hasta su sitio. Presione para que la masilla sobrante salga al exterior.



ENGLISH: Compress flashing overlap.

DEUTSCH: Umgebogene Kante zusammendrücken.

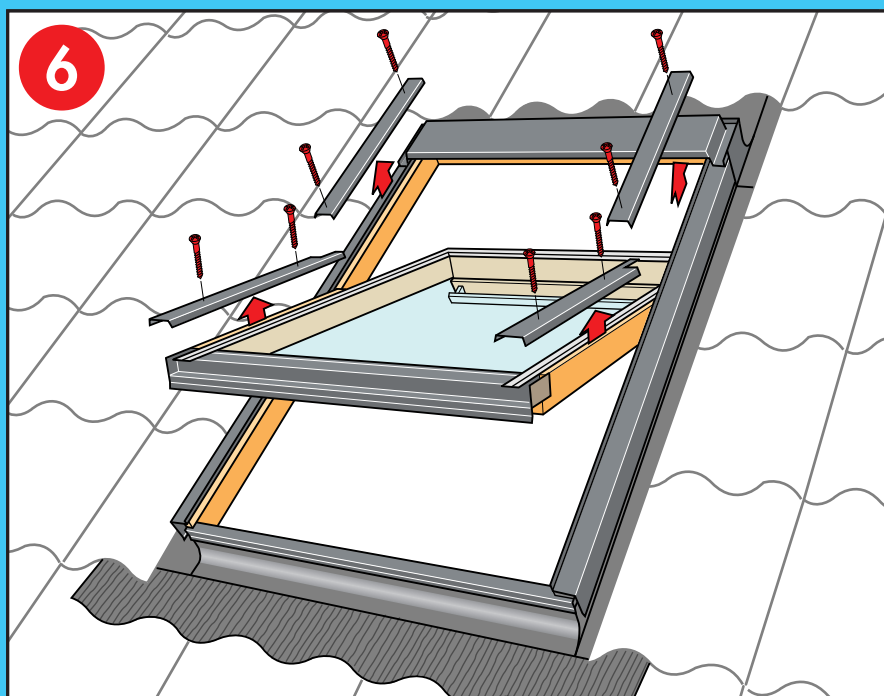
FRANÇAIS : Resserrer le recouvrement latéral du raccordement.

DANSK: Den ombukkede kant klemmes sammen.

NEDERLANDS: Omgebogen gootstukant samenknijpen.

ITALIANO: Sovrapporre il raccordo.

ESPAÑOL: Apriete el solape del tapajuntas.



ENGLISH: Remove covers indicated temporarily. Note the position of the covers for later refitting.

DEUTSCH: Dargestellte Abdeckbleche vorübergehend entfernen. Ihre Position für später folgende Montage beachten.

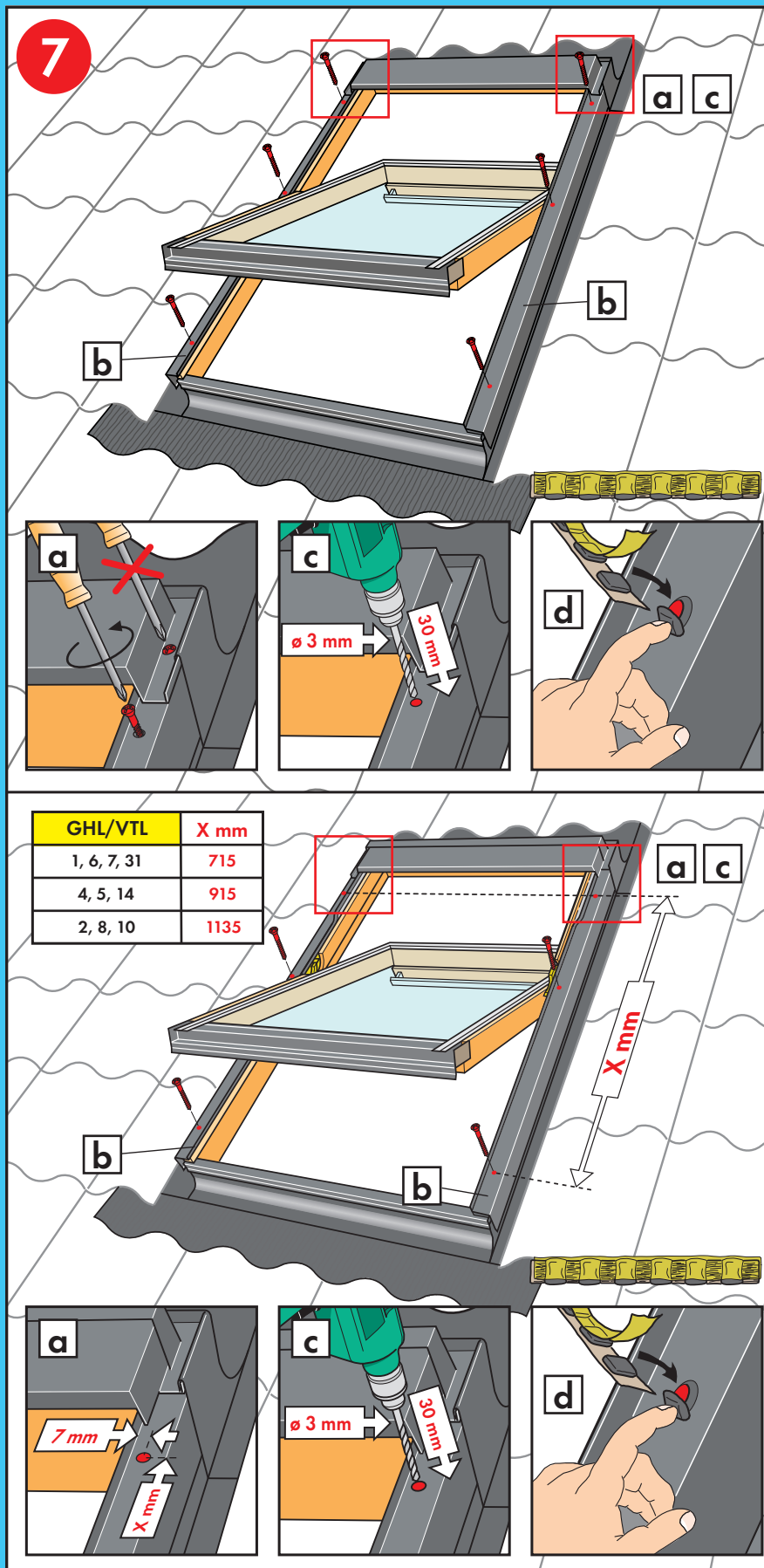
FRANÇAIS : Retirer temporairement les profilés indiqués. Prendre soin de noter leur position respective pour leur remise en place ultérieure.

DANSK: Viste beklædningsdele afmonteres midlertidigt. Bemærk beklædningsdelenes placering for senere montering.

NEDERLANDS: Verwijder tijdelijk de aangegeven afdeklijsten. Let op de plaats van de afdeklijsten voor het later herbevestigen.

ITALIANO: Togliere temporaneamente i rivestimenti indicati. Fare attenzione alla posizione dei rivestimenti per poterli poi rimontare correttamente.

ESPAÑOL: Desmonte los perfiles indicados, provisionalmente. Recuerde la posición de los perfiles para colocarlos con facilidad más adelante.



ENGLISH: Remove cover screws except the top cover screw [a]. The number of screws depends on the size and type of the window. Do **not** remove side frame covers [b]. If there is a mark at the top instead of a hole, drill hole at mark [c]. Place sealant on **all** screw holes [d].

GHL/VTL: For certain window sizes (see table) the position of the top hole should be measured as shown.

DEUTSCH: Blechschrauben mit Ausnahme der obersten Schraube entfernen [a]. Anzahl der Schrauben hängt von Größe und Fenstertyp ab. Seitliche Abdeckbleche [b] **nicht** entfernen. Sollte oben eine Markierung statt eines Loches vorhanden sein, Loch mit Durchmesser Ø 3 mm bohren [c]. Dichtungsmaterial auf **alle** Schraubenlöcher kleben [d].

GHL/VTL: Bei diesen besonderen Fenstern (siehe Tabelle) Platzierung des oberen Loches wie gezeigt ermitteln.

FRANÇAIS : Retirer les vis des profilés à l'exception de celles du capot [a]. Le nombre de vis est fonction de la dimension et du type de la fenêtre.

Ne pas retirer les profilés latéraux [b]. S'il n'y a qu'une marque à la place d'un trou de vis, percer ce trou [c]. Mettre une pastille de mastic sur **chaque** trou de vis [d].

GHL/VTL : Pour certaines dimensions de fenêtres (voir tableau), la position des trous supérieurs doit être mesurée comme indiqué.

DANSK: Beklædningskruser fjernes, dog ikke den øverste [a]. Antal af kruser varierer i forhold til vinduets størrelse og type. Sidekarmbeklædninger [b] må **ikke** fjernes. Hvis der i stedet for et hul er et mærke foroven, gennembøres dette [c]. Tætningsmateriale klæbes på **alle** skruenhuller [d].

GHL/VTL: Ved visse vinduesstørrelser (se skema) udmåles placering af øverste hul som vist.

NEDERLANDS: Verwijder de schroeven van de afdeklijsten, met uitzondering van de bovenste schroef [a]. Het aantal schroeven is afhankelijk van de lengte van het dakvenster en het type. De zij-afdeklijsten [b] **niet** verwijderen. Indien zich aan de bovenzijde een markeringspunt bevindt in plaats van een schroefgaatje, boor dan zelf een gaatje [c]. Breng het afdichtingsmateriaal aan op **alle** schroefgaatjes [d].

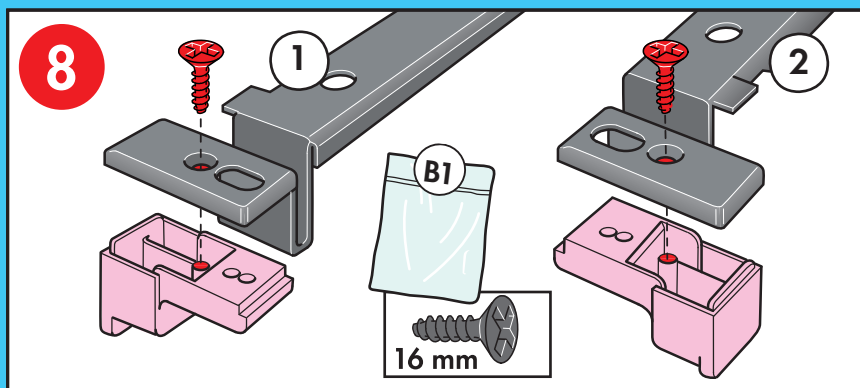
GHL/VTL: Bij bepaalde dakvenster maten (zie overzicht) dient de plaats van het bovenste gat volgens de afbeelding afgemeten te worden.

ITALIANO: Rimuovere le viti dei rivestimenti, eccetto quella del rivestimento superiore [a]. Il numero delle viti dipende dalla misura e dal tipo di finestra. **Non** rimuovere i rivestimenti laterali [b]. Se sulla parte superiore c'è un segno invece di un foro, praticare un foro [c]. Inserire il sigillante in **tutti** i fori delle viti [d].

GHL/VTL: Per alcune misure (vedere tabella) la posizione del foro superiore deve essere misurata come illustrato.

ESPAÑOL: Quite los tornillos de los perfiles exteriores excepto los superiores [a]. La cantidad de tornillos depende del tamaño y tipo de ventana. **No** quite el perfil lateral del marco [b]. Si en la parte superior hubiera una marca en vez de un orificio, taládrelo [c]. Selle **todos** los orificios de los tornillos [d].

GHL/VTL: En algunos tamaños de ventanas (vea la tabla), la posición del orificio debe medirse como se indica.



ENGLISH: Fit end caps on storm brackets.

DEUTSCH: Abdeckkappen an den Sturmbeschlägen montieren.

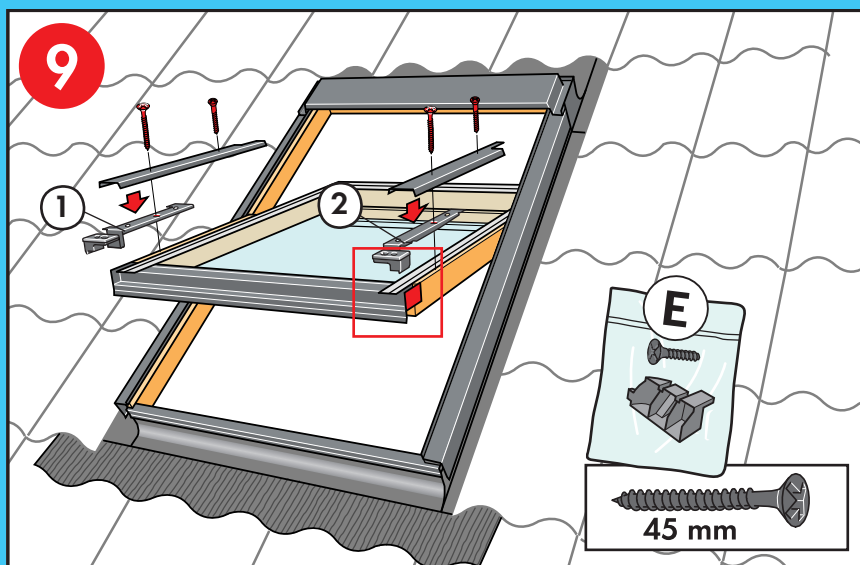
FRANÇAIS: Fixer les embouts sur les profilés "tempête".

DANSK: Endepropper monteres på stormbeslagene.

NEDERLANDS: Breng de eindkapjes aan op de stormbeugels.

ITALIANO: Fissare i terminali sulle staffe di sicurezza.

ESPAÑOL: Fije las tapas a los perfiles de seguridad.



ENGLISH: Screw storm brackets and covers onto window sash using existing holes. Storm brackets must be positioned behind the metal flaps [a]. Use 45 mm screws supplied in the outermost holes [b] and existing screws in the innermost holes [c].

DEUTSCH: Sturmbeschläge und Abdeckbleche am Fensterflügel in den vorhandenen Löchern mit 45 mm Schrauben befestigen. Sturmbeschläge **hinter** den Metallklappen anbringen [a]. Beigelegte 45 mm Schrauben in den äußeren Löchern [b] und vorhandene Schrauben in den inneren Löchern verwenden [c].

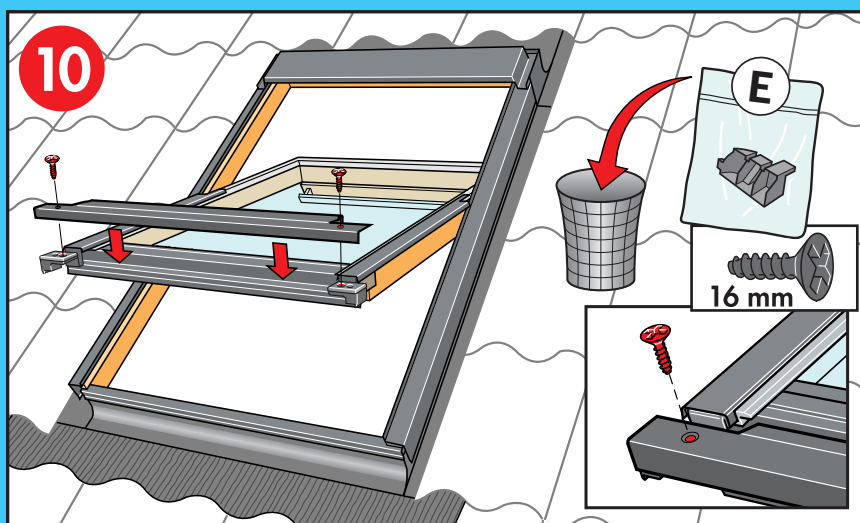
FRANÇAIS: Visser les profilés "tempête" et les profilés sur l'ouvrant en utilisant les trous existants. Les profilés "tempête" doivent passer derrière les languettes métalliques [a]. Utiliser les vis de 45 mm fournies pour les trous les plus à l'extérieur [b]. Utiliser les vis d'origine pour les trous les plus à l'intérieur [c].

DANSK: Stormbeslag og beklædningsdele skrues fast på vinduesrammen i eksisterende huller. Stormbeslagene skal placeres bag metalflapperne [a]. Vedlagte 45 mm skruer anvendes i yderste huller [b] og eksisterende skruer i inderste huller [c].

NEDERLANDS: Schroef de stormbeugels en afdeklijsten op het draaiend gedeelte in de bestaande gaten. De stormbeugels moeten achter de metalen flapjes worden geplaatst [a]. Gebruik de 45 mm schroeven om de stormbeugel en de afdeklijstje tezamen vast te schroeven [b]. De andere kant van de lijst kan met de eerder verwijderde schroeven vastgezet worden [c].

ITALIANO: Fissare le staffe di sicurezza ed i rivestimenti sul battente nei fori esistenti. Le staffe di sicurezza devono essere posizionate dietro le alette di metallo [a]. Utilizzare le viti da 45 mm, fornite, nei fori più lontani [b] e le viti esistenti nei fori più interni [c].

ESPAÑOL: Atornille los perfiles de seguridad y los de la ventana desmontados anteriormente a la hoja en los orificios existentes. Los perfiles de seguridad deben colocarse debajo de la chapa [a]. Use los tornillos de 45 mm para los orificios más exteriores [b] y los tornillos que había anteriormente para los orificios más interiores [c].



ENGLISH: Fit bottom cover.

DEUTSCH: Unteres Abdeckblech montieren.

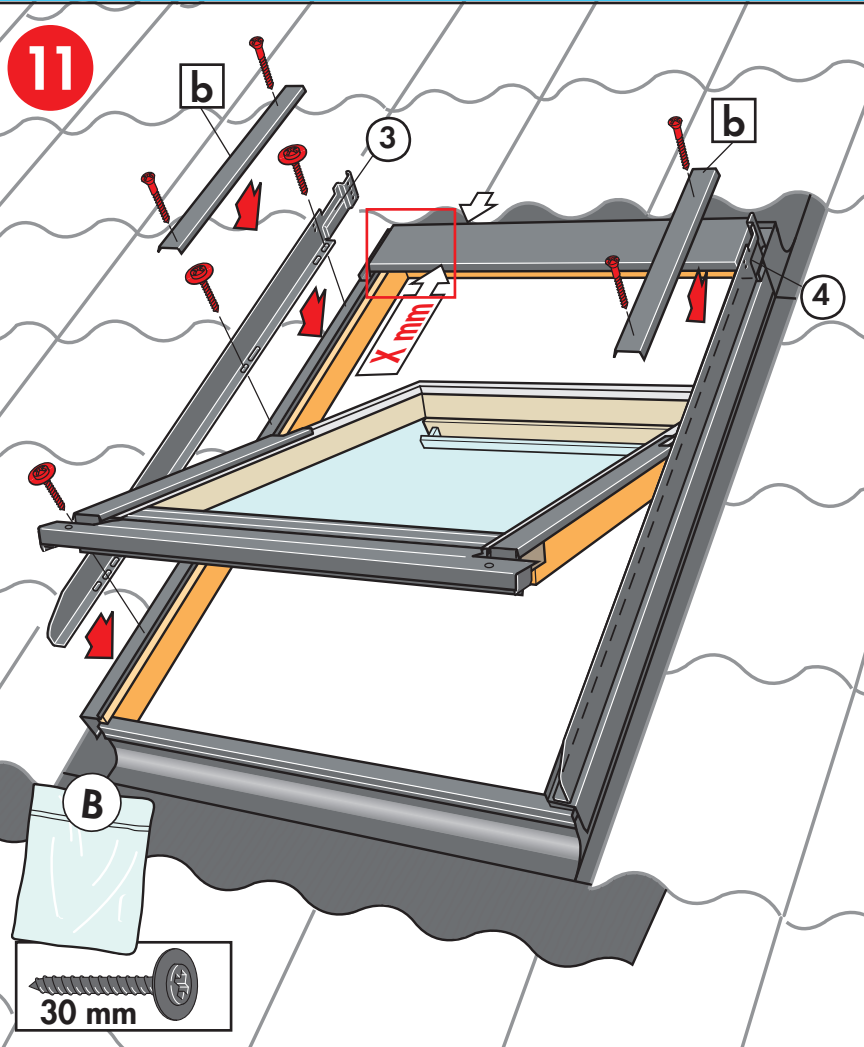
FRANÇAIS: Fixer le profilé en partie basse.

DANSK: Bundskærmen monteres.

NEDERLANDS: Plaats de onderste lijst van het rolluik.

ITALIANO: Fissare il rivestimento inferiore.

ESPAÑOL: Fije el perfil inferior.



ENGLISH: Measure the width of the window top cover (**X mm**). Depending on this width place the roller shutter side covers as shown in the detailed drawings **A**, **B** or **C**. Fix roller shutter side covers with screws . Fit window covers  using existing screws. **VTL:** Knock in the window top cover slightly at both sides to make space for the side covers.

DEUTSCH: Die Breite des Markisenkastens messen (**X mm**). Je nach dieser Breite die Seitenbleche des Rollladens anbringen wie in den Detailzeichnungen **A**, **B** oder **C** abgebildet. Seitenbleche des Rollladens festschrauben **a**. Fenster-Abdeckbleche **b** mit vorhandenen Schrauben montieren.

VTL: Den Markisenkasten ein wenig an beiden Seiten eindellen, um Platz für die Seitenbleche zu schaffen.

FRANÇAIS : Mesurer la largeur du capot de la fenêtre (**X mm**). Selon cette largeur positionner les profilés latéraux comme indiqué dans les schémas **A**, **B** ou **C**. Mettre en place et visser les profilés latéraux du volet roulant **a**. Fixer les profilés courts du dormant **b** en utilisant les vis d'origine.

VTL : Enfoncer légèrement les parties latérales du capot de la fenêtre pour faire de la place aux profilés latéraux.

DANSK: Bredden på vinduets topkasse måles (**X mm**). Afhængig af denne bredde placeres sideskærme som vist i detailtegningerne **A**, **B** eller **C**. Rulleskoddens sideskærme skrues fast **a**. Vinduets bekædningsdele **b** monteres med eksisterende skruer.

VTL: Vinduets topkasse bankes lidt ind i begge sider for at få plads til sideskærmene.

NEDERLANDS: Bepaal de breedte van de bovenkap (**X mm**). Plaats afhankelijk van deze breedte de afdeklijsten van het rolluik zoals getoond in de gedetailleerde tekeningen **A**, **B** of **C**. Plaats de zijprofielen van het rolluik met de schroeven . Plaats de afdeklijsten van het dakvenster  met de bestaande schroeven.

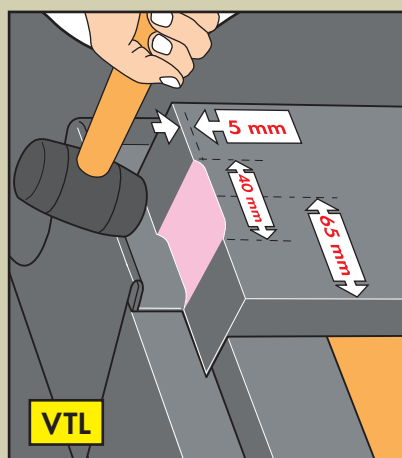
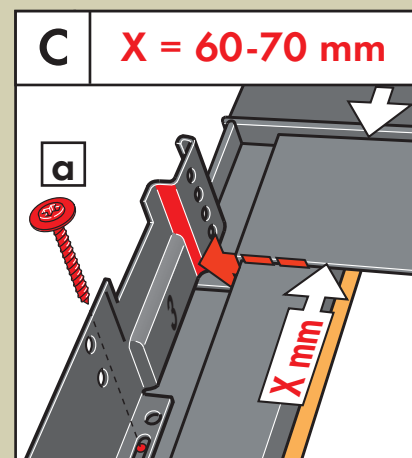
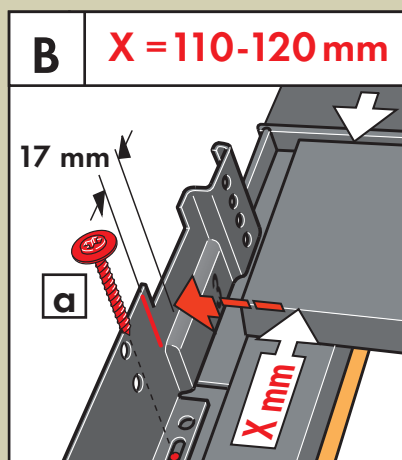
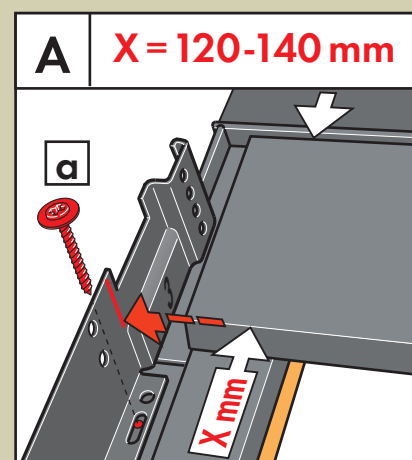
Vtl: Timmer voorzichtig op beide kanten van de bovenste afdeklijst om ruimte te maken voor de zij-afdeklijsten.

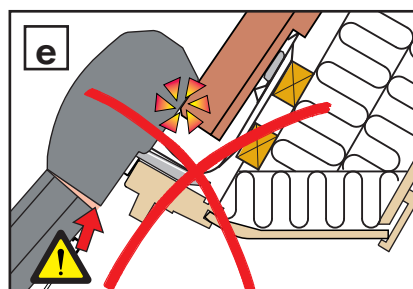
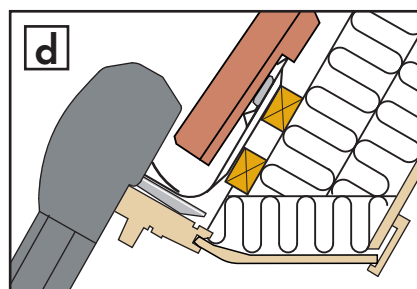
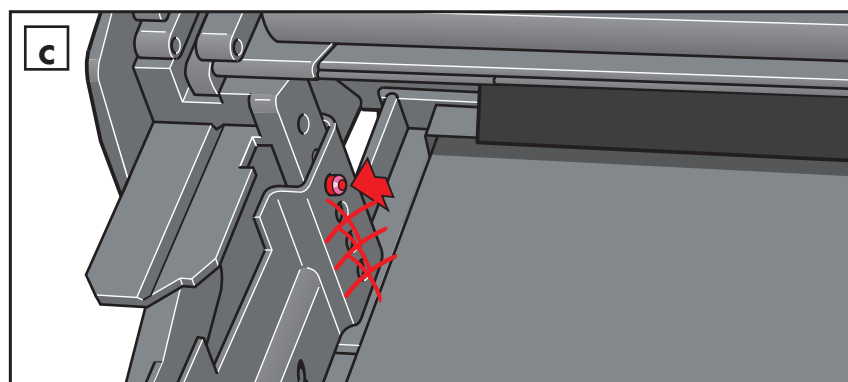
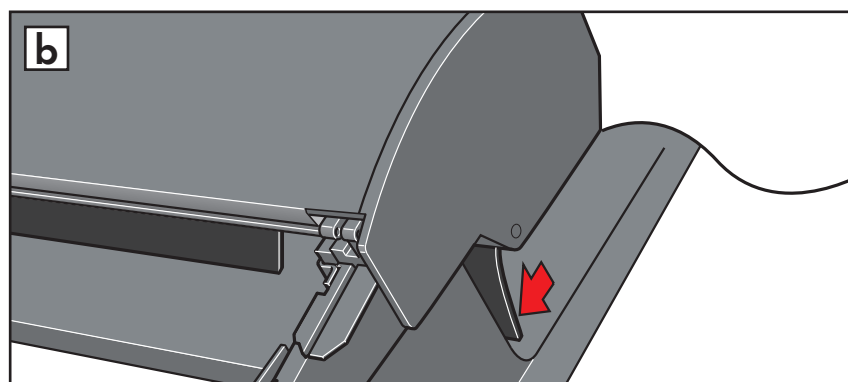
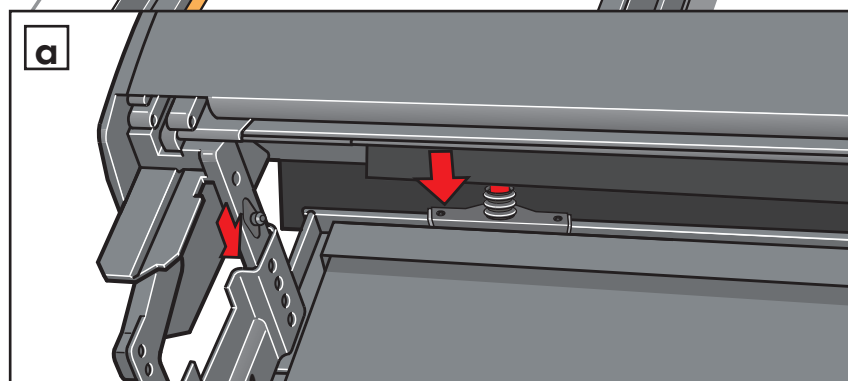
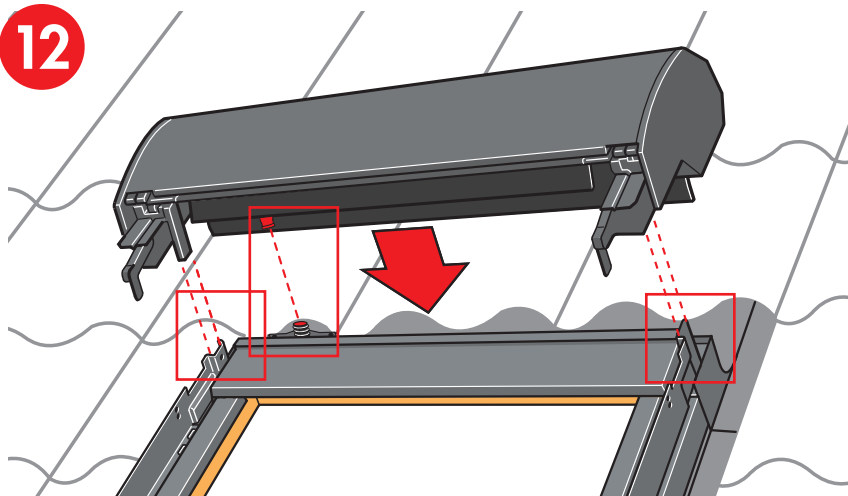
ITALIANO: Misurare la larghezza del rivestimento superiore della finestra (**X mm**). A seconda di questa larghezza posizionare i rivestimenti laterali delle persiane come illustrato in dettaglio nei disegni **A**, **B** o **C**. Fissare con le viti i profili laterali della persiana **a**. Installare i rivestimenti della finestra **b** utilizzando le viti in dotazione.

VTL: Battere leggermente i rivestimenti superiori della finestra su entrambi i lati per fare spazio ai profili laterali.

ESPAÑOL: Mida el perfil superior de la ventana (**X mm**). Dependiendo de la medida coloque los perfiles laterales del bastidor de la persiana como se indica en los dibujos **A**, **B** o **C**. Atornille los perfiles **a**. Fije los perfiles de la ventana **b** con sus tornillos originales.

VTL: Deforme ligeramente el perfil superior para poder colocar los perfiles laterales.



12


ENGLISH: Fit roller shutter top casing into grooves on side covers and locate the shaft into the sealing bracket **a**. Check that rubber gasket at the back fits smoothly against outside of window **b**. The roller shutter top casing **must** be fitted in the top hole **c**. Do **not** press the top casing against the roofing material **d**, **e**.

DEUTSCH: Das Rollladen-Oberteil in die Führungsnuten der Seitenbleche einsetzen und die Achse in den Dichtungsbeschlag führen **a**. Die Gummischürze muss glatt und dicht am Eindeckrahmen-Oberteil anliegen **b**. Das Rollladen-Oberteil **muss** im obersten Loch montiert werden **c**. Das Dachmaterial darf jedoch **nicht** berührt werden **d**, **e**.

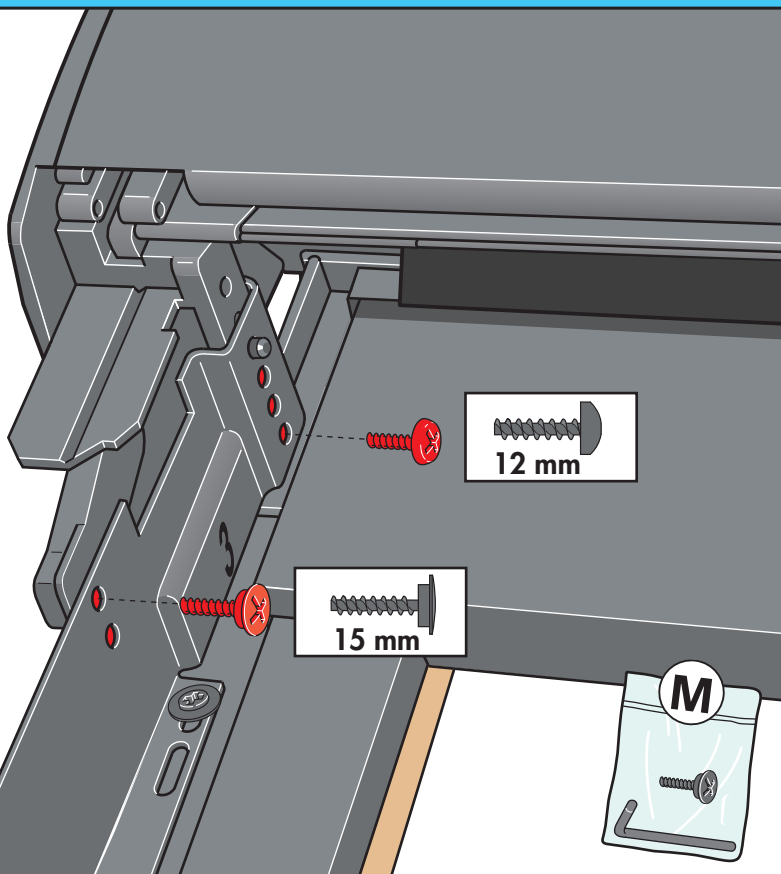
FRANÇAIS : Emboîter le coffre du volet roulant dans les logements des profilés latéraux et insérer l'axe d'entraînement dans le coulisseau et sa protection d'étanchéité **a** en s'assurant que la bavette caoutchouc se positionne correctement au-dessus de la fenêtre **b**. Le coffre du volet **doit** être fixé en utilisant le trou du haut **c**. Il **ne doit pas** être en contact avec le matériau de couverture **d**, **e**.

DANSK: Rulleskoddens topkasse monteres i sporene på sideskærmene, og akslen føres ned i tætningsbeslaget **a**. Den bageste gummipakning skal ligge glat mod vinduets yderside **b**. Rulleskoddens topkasse **skal** monteres i det øverste hul **c**, men må **ikke** presses mod tagmaterialet **d**, **e**.

NEDERLANDS: Plaats de cassette van het rolluik in de groeven van de zijprofielen en zorg ervoor dat de stang in het afdekprofiel valt **a**. Zorg ervoor dat het rubberen profiel egaal tegen de buitenkant van het raam ligt **b**. De cassette van het rolluik **moet** in het bovenste gat geplaatst worden **c**. Zorg ervoor dat de cassette **niet** op het dakbedekkingsmateriaal rust **d**, **e**.

ITALIANO: Fissare il blocco superiore della persiana nella sua sede ed inserire il perno nella staffa di chiusura **a**, assicurandosi che la guarnizione aderisca perfettamente alla parte esterna della finestra **b**. Il blocco superiore della persiana **deve** essere fissato nel foro superiore **c**. Fare in modo che il blocco superiore **non** poggi sul materiale di copertura **d**, **e**.

ESPAÑOL: Fije el tambor de la persiana en las ranuras de los perfiles del bastidor e introduzca el vástago por la tapa de sellado **a**, asegurándose de que la junta de goma superior queda suelta sobre la parte superior del tapajuntas **b**. El tambor de la persiana **debe** colocarse en el orificio superior **c**. **No** deje que quede apoyando sobre el material de cubierta **d**, **e**.

13

ENGLISH: Fit securing screws.

DEUTSCH: Sicherungsschrauben montieren.

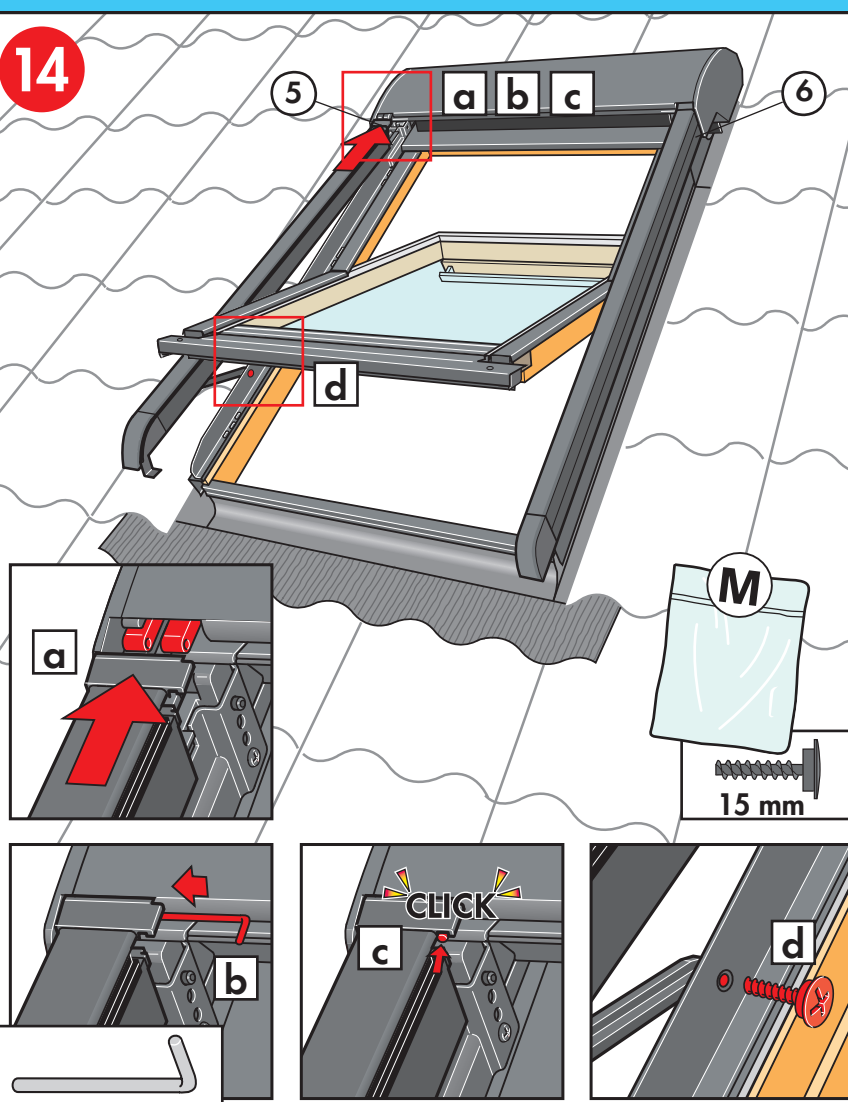
FRANÇAIS : Positionner et serrer les vis de sécurité.

DANSK: Sikringskruer monteres.

NEDERLANDS: Plaats de veiligheidschroeven.

ITALIANO: Fissaggio delle viti di sicurezza.

ESPAÑOL: Coloque los tornillos de seguridad.

14

ENGLISH: Fit side profiles **a**. Insert and fix pins for hinges **b**, **c**. Attach opening restrictors to side covers with screws **d**.

DEUTSCH: Seitliche Führungsschienen montieren **a**. Splinte für die Scharniere einsetzen **b**, **c**. Öffnungsbegrenzer an den Seitenblechen festschrauben **d**.

FRANÇAIS : Mettre en place les glissières latérales **a**. Fixer les axes des charnières **b**, **c**. Fixer les limiteurs d'ouverture sur les profilés latéraux, à l'aide des vis **d**.

DANSK: Sideprofiler monteres **a**. Split til hængsler monteres **b**, **c**. Åbningsbegrænsere monteres på sideskærme **d**.

NEDERLANDS: Plaats de zijgeleidingen **a**. Bevestig de pinnen voor de scharnieren **b**, **c**. Bevestig de uitzetbegrenzer met de schroeven op de zijgeleider **d**.

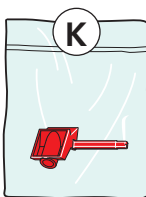
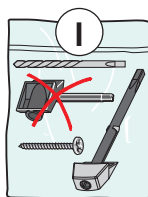
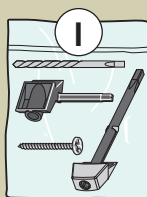
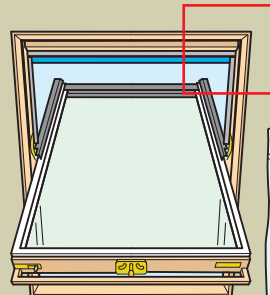
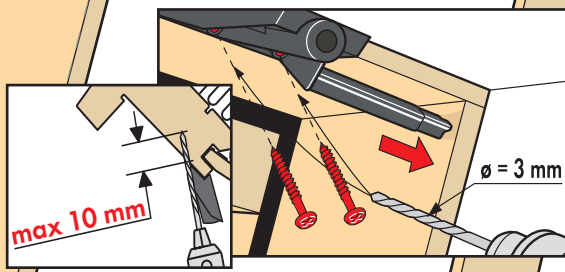
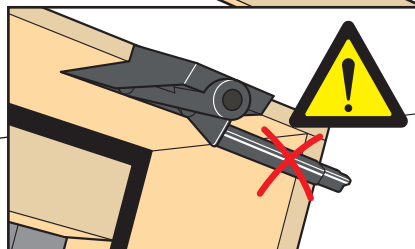
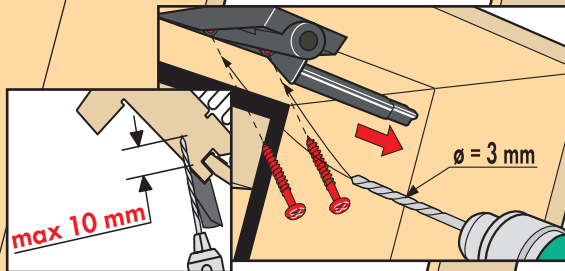
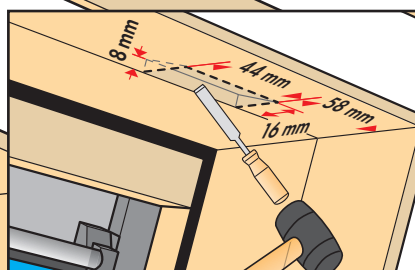
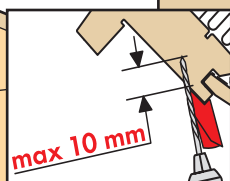
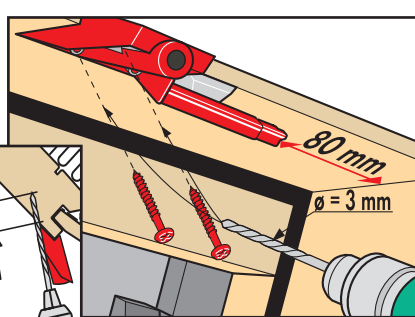
ITALIANO: Inserire le guide laterali **a** e i perni per le cerniere **b**, **c**. Fissare i limitatori di apertura ai profili laterali con le viti **d**.

ESPAÑOL: Fije los carriles laterales **a**. Coloque los pasadores de las bisagras **b**, **c**. Atornille los limitadores de apertura **d**.

15

35 mm
VELUX® XXX XXX XXX

101	204
102	206
104	


A
x = 65-95 mm

B
x = 125-155 mm

C
GZL: 101, 102, 104, 204, 206


ENGLISH: Choose drilling jig from bag K only if the window size corresponds to one of the sizes stated.

Determine measurement **x** on the top frame and fit drilling jig temporarily.

A: x = 65-95 mm: Position the distance arm of the drilling jig against the window frame.

B: x = 125-155 mm: Adjust frame extension LGI as shown. Position the distance arm of the drilling jig against the window frame.

C: Roof window GZL in sizes shown: The measurement from the end of the distance arm to the side frame must be 80 mm.

DEUTSCH: Bohrschablone aus Beutel K nur dann wählen, wenn die Fenstergröße einer der angeführten Größen entspricht. Das Maß **x** des Blendrahmen-Oberteils ermitteln, und die Bohrschablone befestigen.

A: x = 65-95 mm: Das Distanzstück der Bohrschablone muss an den Blendrahmen des Fensters stoßen.

B: x = 125-155 mm: Fensterstockverlängerung LGI wie gezeigt vorbereiten. Das Distanzstück der Bohrschablone muss an den Blendrahmen des Fensters stoßen.

C: Dachflächenfenster GZL in den angegebenen Größen: Der Abstand zwischen dem Ende des Distanzstückes und dem Blendrahmen-Seitenteil muss 80 mm sein.

FRANÇAIS: Choisir le gabarit de perçage du sachet K seulement si la dimension de la fenêtre correspond à une des dimensions indiquées. Déterminer la mesure **x** sur la traverse haute du dormant et installer provisoirement le gabarit de perçage.

A: x = 65-95 mm: Positionner le gabarit de perçage en plaçant la tige d'écartement contre le dormant.

B: x = 125-155 mm: Découper l'extension de dormant (LGI) selon les indications. Positionner le gabarit de perçage en plaçant la tige d'écartement contre le dormant.

C: Fenêtre GZL dans les dimensions indiquées: la distance du bout de la tige d'écartement au montant du dormant doit être de 80 mm.

DANSK: Boreskabelonen i pose K vælges kun, hvis vinduesstørrelsen er en af de anførte. Målet **x** på overkarmen fastlægges, og boreskabelonen monteres midlertidigt.

A: x = 65-95 mm: Afstandsarmen på boreskabelonen skal støde op mod sidekarmen.

B: x = 125-155 mm: Karmforlænger LGI tilpasses som vist. Afstandsarmen på boreskabelonen skal støde op mod sidekarmen.

C: Ovenlysvindue GZL i angivne størrelser: Afstanden fra enden af afstandsarmen til sidekarmen skal være 80 mm.

NEDERLANDS: Kies enkel de boormal uit zak K wanneer de maatcodering van het dakvenster met één van de aangegeven maatcoderingen correspondeert. Stel maat **x** vast aan de bovenkant van het dakvensterframe en monteer tijdelijk de boormal.

A: x = 65-95 mm: Plaats de afstandsarm van de boormal tegen het dakvensterframe.

B: x = 125-155 mm: Pas het verlengde binnenframe LGI aan zoals afgebeeld. Plaats de afstandsarm van de boormal tegen het dakvensterframe.

C: Dakvenster GZL in de aangegeven maten: De afstand van het einde van de afstandsarm tot de zijkant van het dakvensterframe moet 80 mm zijn.

ITALIANO: Scegliere la dima della bustina K solo se la misura della finestra corrisponde ad una delle misure previste. Misurare la distanza sul telaio superiore indicata con **x** nelle illustrazioni A e B.

A: x = 65-95 mm: Mantenere il blocco distanziatore della dima appoggiato sul telaio e fissarlo con le viti.

B: x = 125-155 mm: Smussare il telaio aggiuntivo (LGI) come illustrato in figura (vedere misure). Mantenere il blocco distanziatore della dima appoggiato sul telaio e fissarlo con le viti.

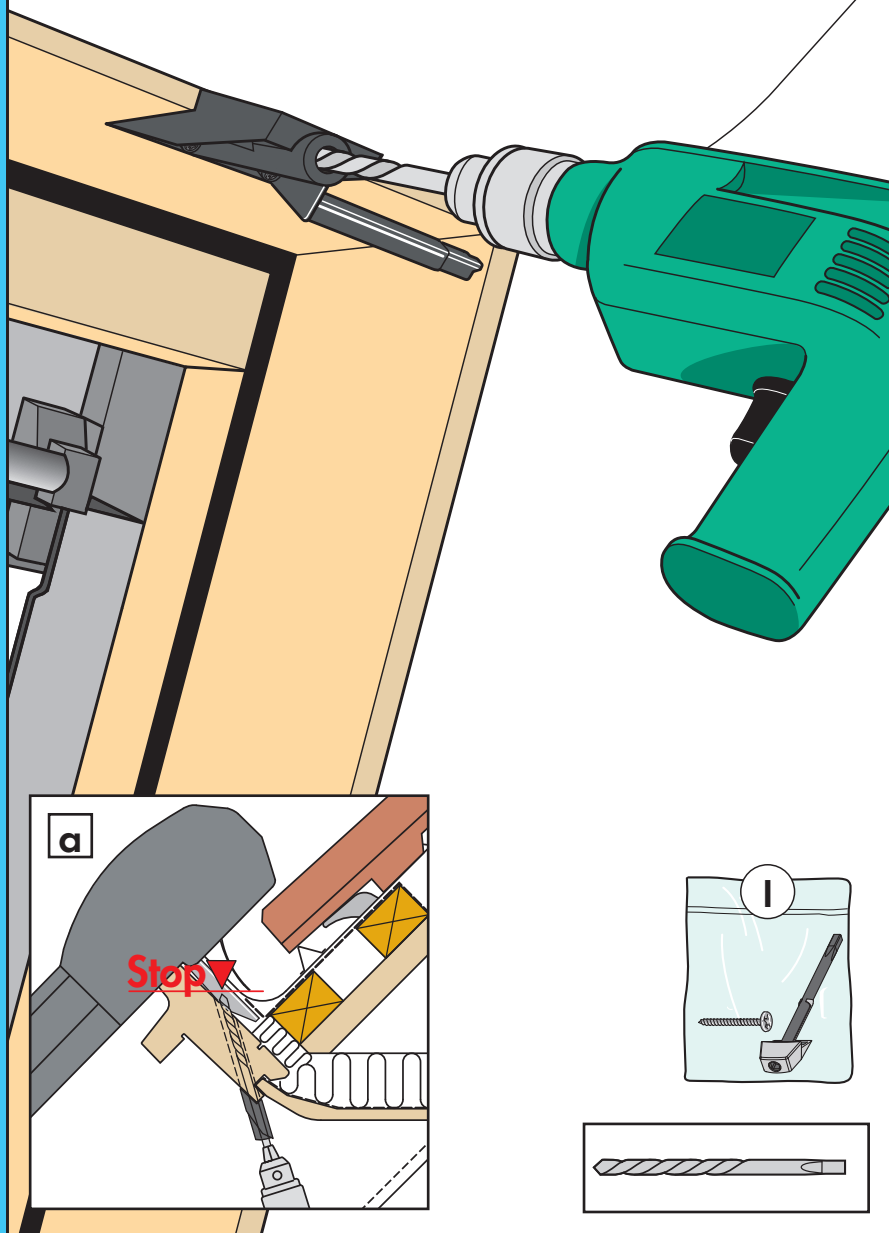
C: Finestra per tetti GZL delle misure indicate in figura: la distanza tra l'estremità del blocco distanziatore ed il telaio laterale dev'essere di 80 mm.

ESPAÑOL: Utilice la guía del taladro de la bolsa K sólo para los tamaños indicados. Determine la medida **x** en la parte superior del marco y fije la guía del taladro provisionalmente.

A: x = 65-95 mm: Coloque el separador lateral de la guía del taladro contra el marco.

B: x = 125-155 mm: (Casi nunca se dará este caso) Practique el cajeado en el recercado (LGI) como se indica. Coloque el separador lateral de la guía del taladro contra el marco.

C: Ventana GZL en los tamaños indicados: Entre el separador lateral de la guía del taladro y el marco debe haber una distancia de 80 mm.

16


ENGLISH: Drill hole, using supplied drill bit.
IMPORTANT: Do not damage rod guide above .

DEUTSCH: Führungsloch mit dem mitgelieferten Bohrer bohren.

ACHTUNG: Den Durchführungsbeschlag dabei nicht beschädigen .

FRANÇAIS : Percer en utilisant la mèche fournie.

IMPORTANT : Veiller, lors du perçage à ne pas endommager le coulisseau .

DANSK: Hul bores med medleveret bor.

VIGTIGT: Undgå at beskadige gennemføringsbeslaget ovenover .

NEDERLANDS: Boor een gat met behulp van de meegeleverde boor.

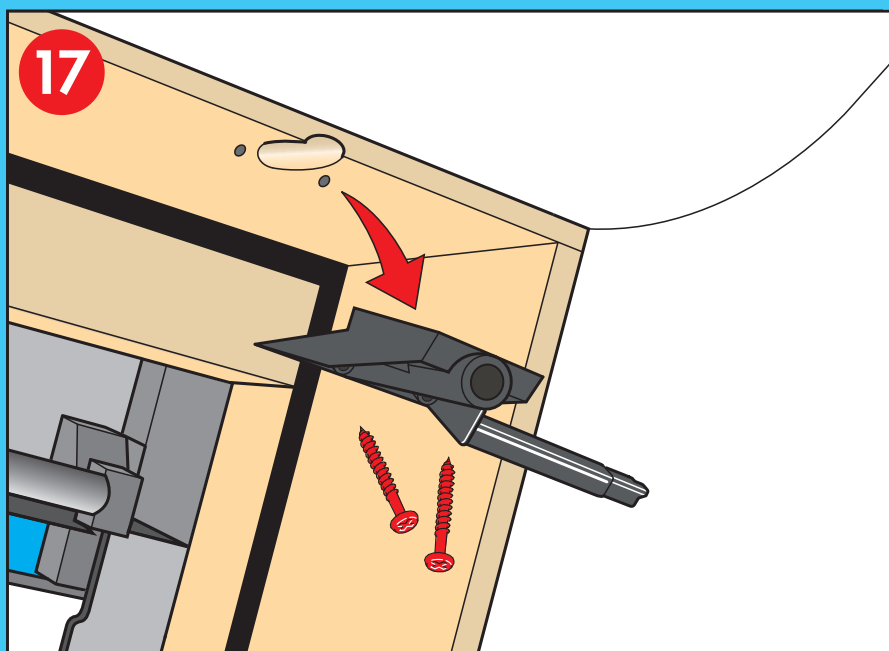
BELANGRIJK: Beschadig niet de bovengelegen stangdoorvoer (ill. 2, pag. 36) .

ITALIANO: Praticare un foro utilizzando la maschera di foratura fornita.

IMPORTANTE: Non danneggiare la guida che si trova al di sopra .

ESPAÑOL: Taladre el orificio con la broca y la guía que se incluyen.

IMPORTANTE: No dañe la guía .

17


ENGLISH: Remove drilling jig.

DEUTSCH: Bohrschablone entfernen.

FRANÇAIS : Retirer le gabarit de perçage.

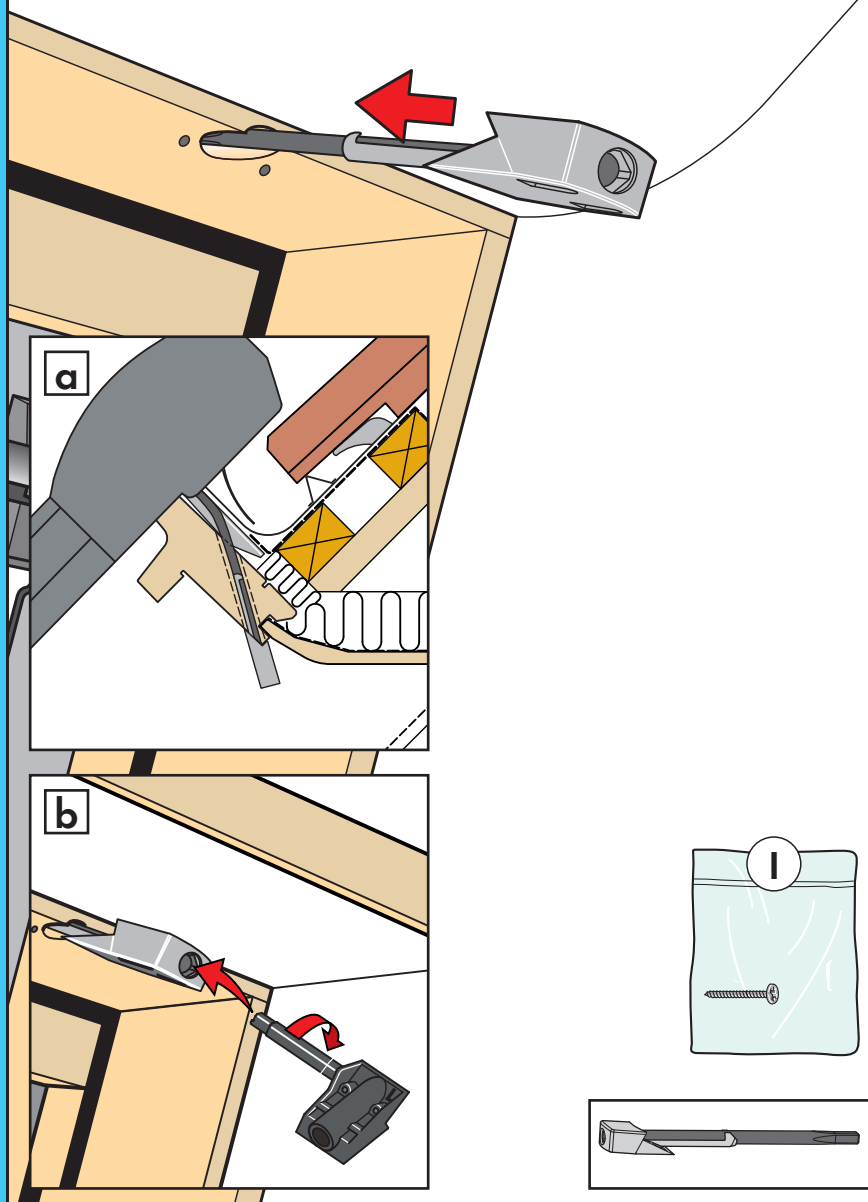
DANSK: Boreskabelonen afmonteres.

NEDERLANDS: Verwijder de boormal.

ITALIANO: Togliere la maschera di foratura.

ESPAÑOL: Retire la plantilla.

18



ENGLISH: Push the rod operating unit into position **a**. If necessary, rotate the shaft, using the arm on the drilling jig, until it engages **b**.

DEUTSCH: Kurbel-Bedienungseinheit einsetzen **a**. Falls der Vierkant der Achse nicht sofort in den Rollladenantrieb einrastet, die Achse mit dem Distanzstück der Bohrschablone leicht hin- und herbewegen **b**.

FRANÇAIS : Introduire et positionner le bloc de commande de tige oscillante **a**. Si nécessaire tourner l'axe d'entraînement à l'aide de la tige d'écartement du gabarit de perçage **b**.

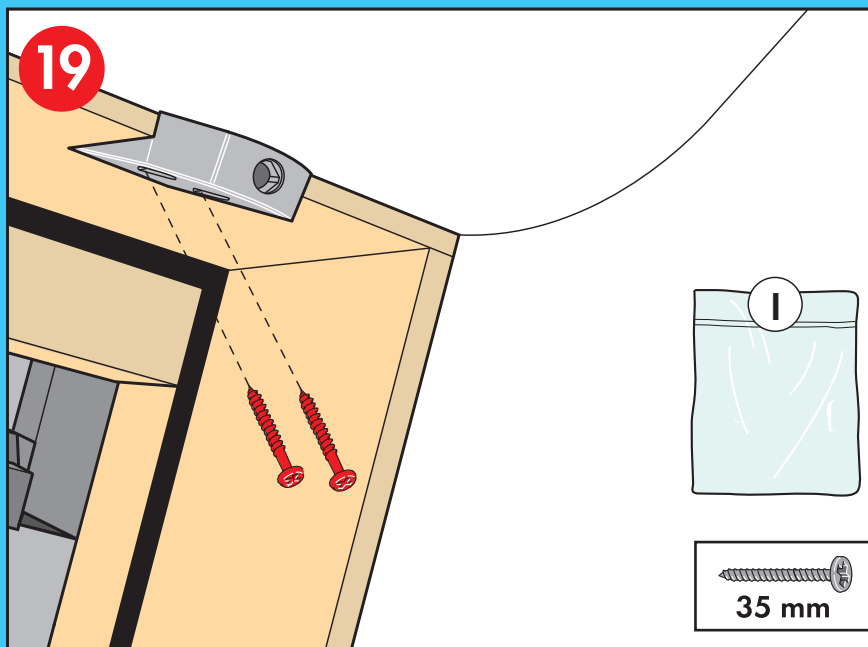
DANSK: Stangbetjeningsenheden skubbes på plads **a**. Drej eventuelt akslen det sidste stykke ved hjælp af armen på boreskabelonen **b**.

NEDERLANDS: Druk het bedieningsstuk in de juiste positie **a**. Indien nodig voor een juiste aansluiting, draai het bedieningsstuk met behulp van de arm van de boormal op zijn plaats **b**.

ITALIANO: Spingere l'arganello nella posizione indicata **a**. Se necessario, piegare il perno utilizzando il braccio della maschera di foratura **b**.

ESPAÑOL: Inserte la pieza de accionamiento **a**. Si es preciso gire el eje utilizando la plantilla **b**.

19



ENGLISH: Fit rod operating unit.

DEUTSCH: Kurbel-Bedienungseinheit montieren.

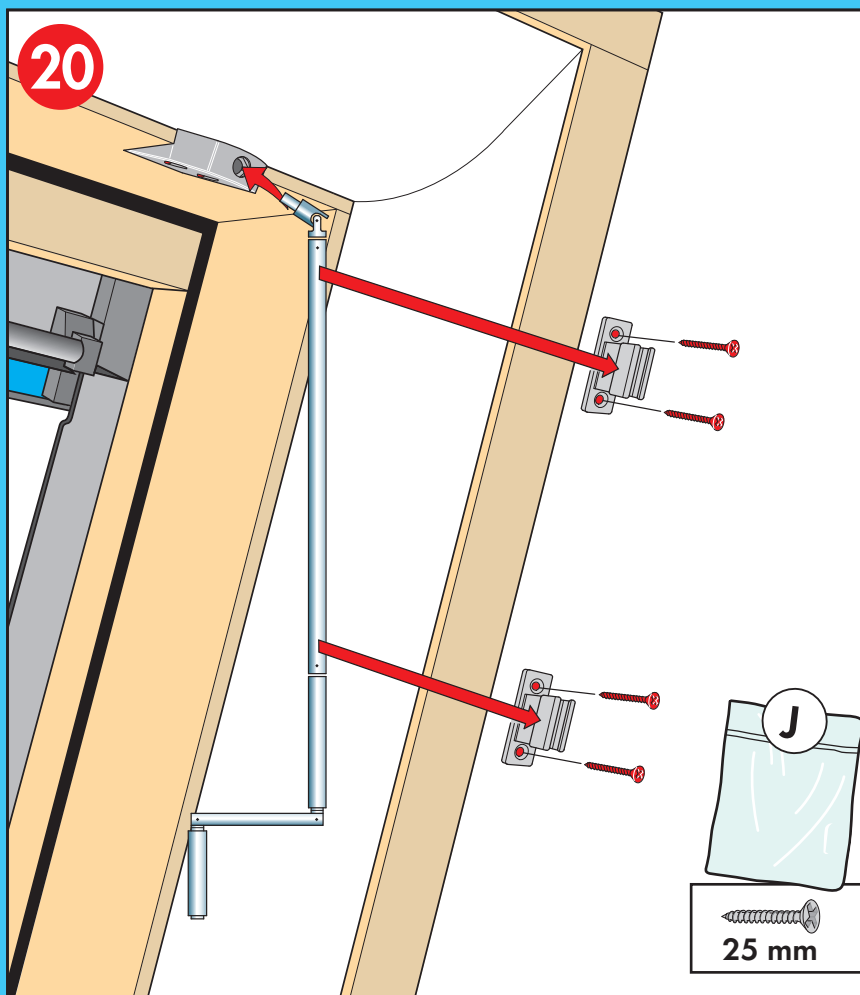
FRANÇAIS : Fixer le bloc de commande de tige oscillante.

DANSK: Stangbetjeningsenheden monteres.

NEDERLANDS: Bedieningsstuk monteren.

ITALIANO: Installare l'arganello.

ESPAÑOL: Fije la pieza de accionamiento.



ENGLISH: Fit rod clips in desired position, for instance on the wall.
The roller shutter is now ready for use.
For important information, see pages 60-61.

DEUTSCH: Stangenhalter wie gewünscht platzieren, zum Beispiel an der Wand.
Der Rollladen ist jetzt fertig montiert. Für wichtige Informationen: Siehe Seiten 60-61.

FRANÇAIS : Fixer le support de tige oscillante à l'endroit approprié.
Le volet roulant est désormais prêt à l'emploi. Information importante en pages 60-61.

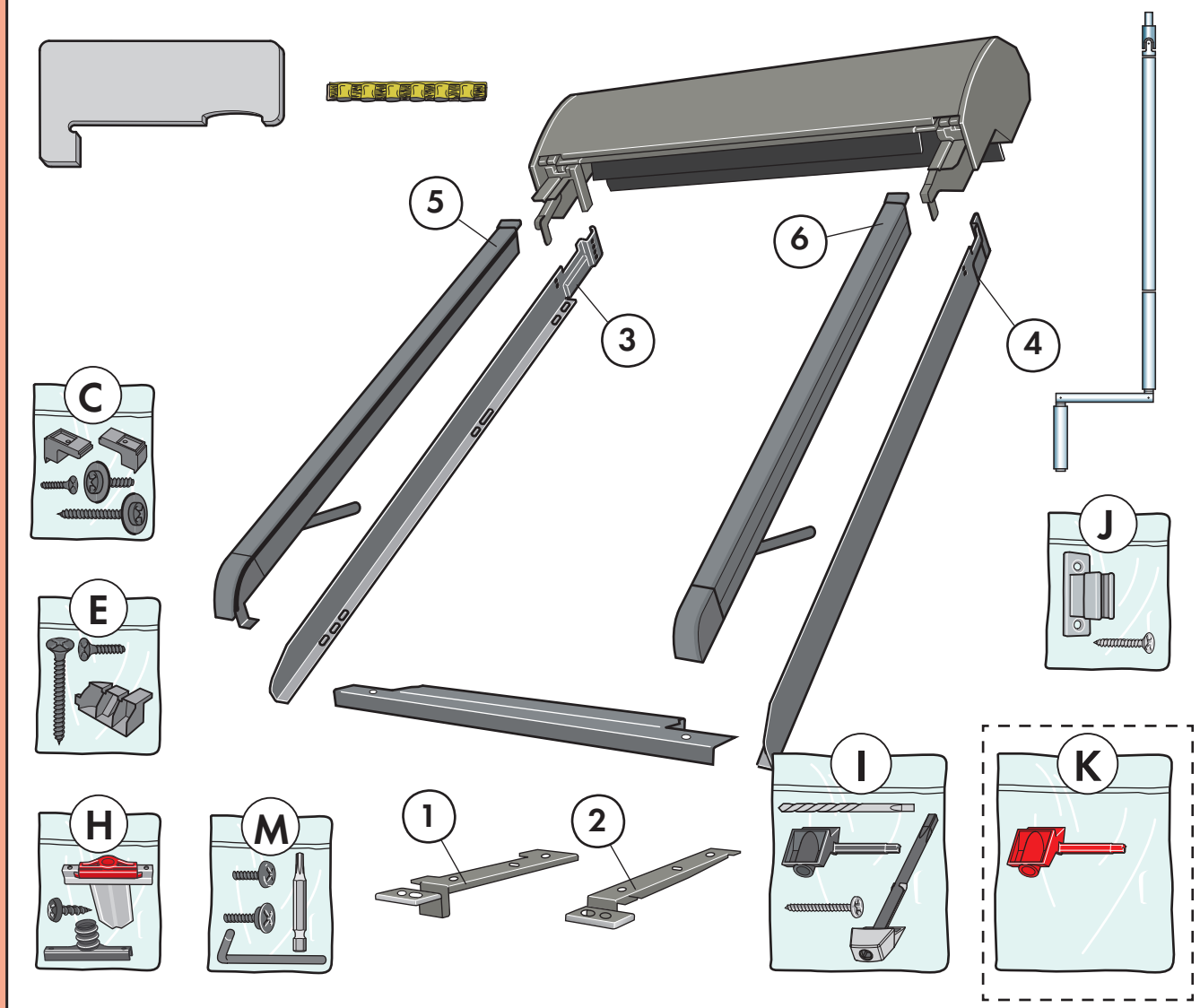
DANSK: Stangholdere placeres som ønsket, f.eks. på væggen.
Rulleskoddene er nu færdigmonteret. For vigtig information se side 60-61.

NEDERLANDS: Breng stangbevestigingen aan op de gewenste plaats, bijvoorbeeld op de wand.
Het rolluik is nu klaar voor gebruik. Voor belangrijke informatie, zie pagina 60-61.

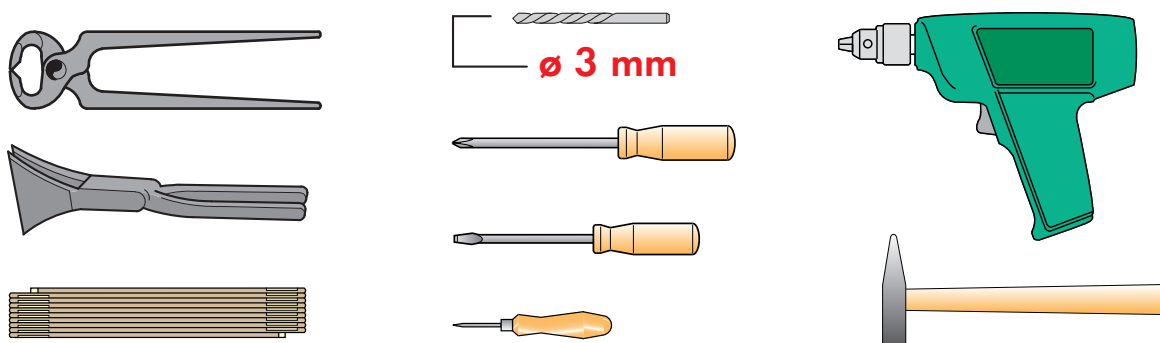
ITALIANO: Fissare i ganci dell'arganello nella posizione voluta, ad esempio sulla parete.
Ora la persiana avvolgibile è pronta per l'uso. Per informazioni importanti vedere pag. 60-61.

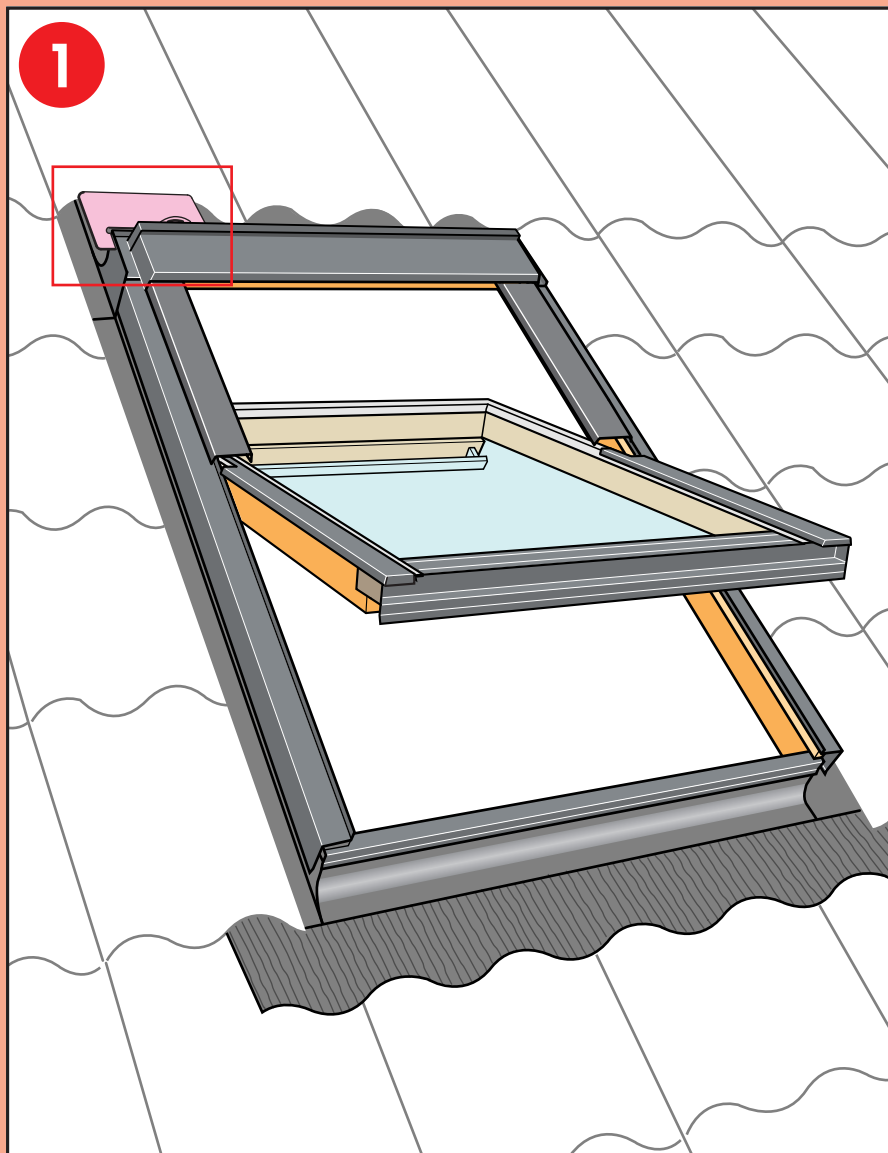
ESPAÑOL: Fije los soportes de la manivela donde desee, normalmente en la pared.
La persiana exterior puede usarse ya. Más información importante en las páginas 60-61.

Contents • Inhalt • Composants • Indhold
Inhoud • Contenido • Contenido



Tools • Werkzeug • Outils • Værktøj
Gereedschap • Utensili • Herramientas





ENGLISH: Cut hole for rod guide: Fit template against top cover **a** and mark position. Remove upper part of edge **b**. Fold out edge until it fits the template **c**, **d**.

DEUTSCH: Ausschnitt für den Durchführungsbeslag an der Oberkante des Markisenkastens herstellen: Schablone wie abgebildet an den Markisenkasten halten. Position markieren **a**. Nur den oberen Teil der Kante mit einer Zange abkneifen **b**. Die Öffnung erweitern, bis sie mit der Form in der Schablone übereinstimmt **c**, **d**.

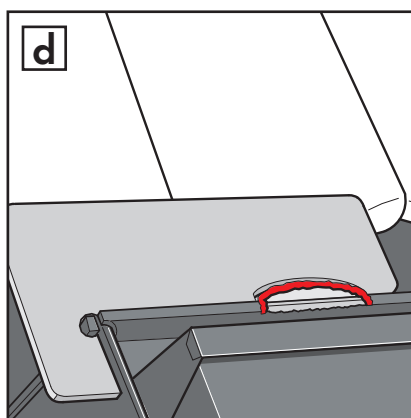
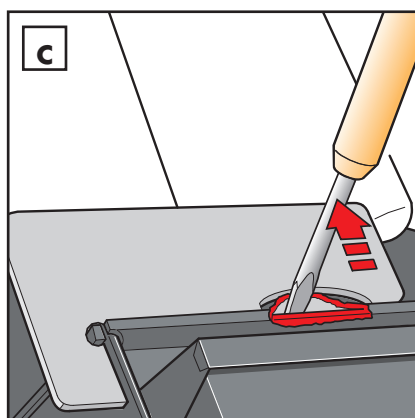
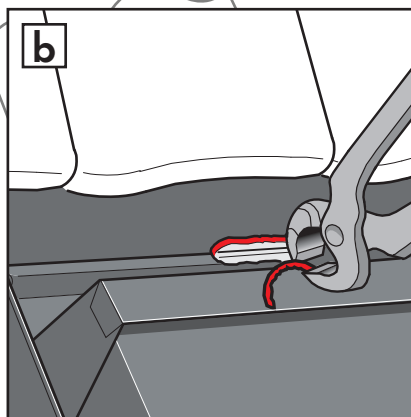
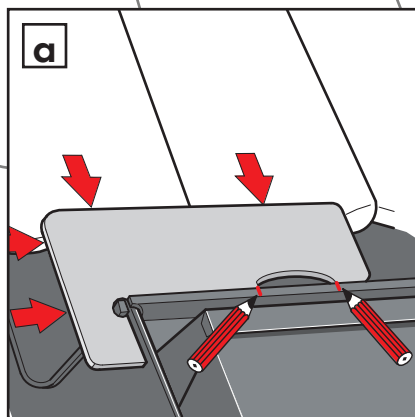
FRANÇAIS : Découper le trou pour le coulisseau de l'axe d'entraînement : Placer le gabarit contre la capote **a** et repérer la position. Découper et retirer le haut (partie arrondie) du relevé **b**. Agrandir le trou en écartant le bord arrière jusqu'à ce qu'il se plaque contre l'encoche du gabarit **c**, **d**.

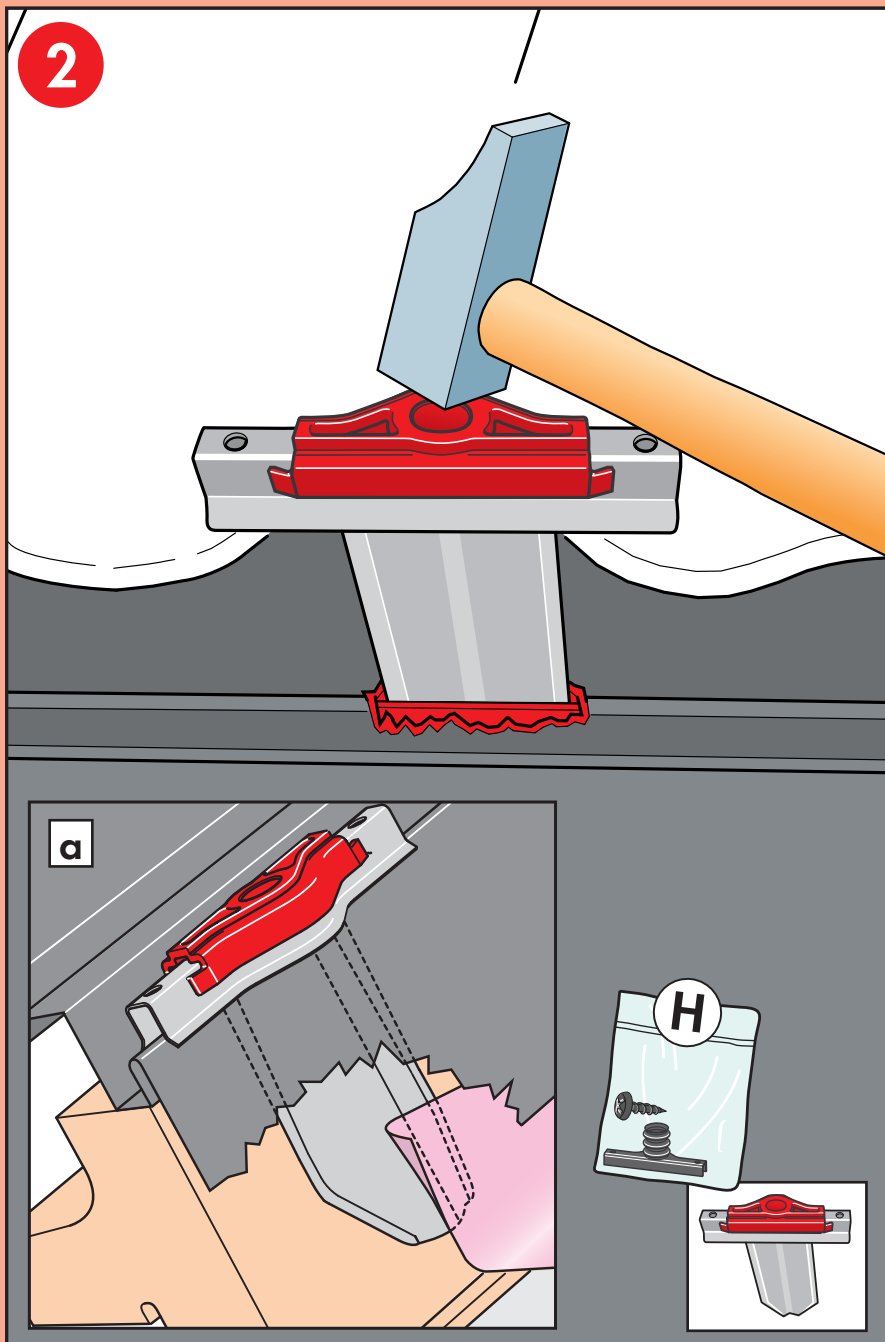
DANSK: Klip hul til gennemføringsbeslag: Hold skabelonen mod topkassen **a** og marker position. Fjern den øverste del af kanten **b**. Bøj kanten om, til den passer med skabelonen **c**, **d**.

NEDERLANDS: Een doorvoer voor de stangdoorvoer maken: Plaats de mal tegen de bovenafdeklijst **a** en teken positie af. Knip de bovenkant open zoals aangegeven **b**. Vouw de kant naar buiten totdat het tegen de mal aankomt **c**, **d**.

ITALIANO: Praticare un foro per la guida dell'arganello. Posizionare lo stampo sulla parte superiore del raccordo **a** e segnare la posizione. Rimuovere la parte superiore del bordo **b**. Piegare il bordo per adattarlo allo stampo **c**, **d**.

ESPAÑOL: Haga el orificio para la guía: Coloque la plantilla contra la pieza superior **a** y marque la posición. Corte la parte superior del borde curvo **b**. Agrande la apertura hasta que los bordes coincidan con la plantilla **c**, **d**.



2

ENGLISH: Knock home rod guide.

IMPORTANT! Make sure that rod guide is in complete contact with the window and that the flashing and underfelt, if any, are on the outside .

DEUTSCH: Durchführungsbeschlag einschlagen.

WICHTIG! Darauf achten, dass der Durchführungsbeschlag **direkt** am Blendrahmen anliegt und dass Eindeckrahmen und eventuell vorhandenes Unterdach außen liegen .

FRANÇAIS : Enfoncer le coulisseau.

ATTENTION ! S'assurer que le coulisseau est bien positionné contre la fenêtre, le raccordement et l'écran de sous-toiture placés à l'extérieur .

DANSK: Gennemføringsbeslaget slås i bund.

VIGTIGT! Sørg for, at gennemføringsbeslaget ligger helt ind imod vinduet, og at inddækningen og eventuelt undertag ligger yderst .

NEDERLANDS: Sla de stangdoorvoer op zijn plaats.

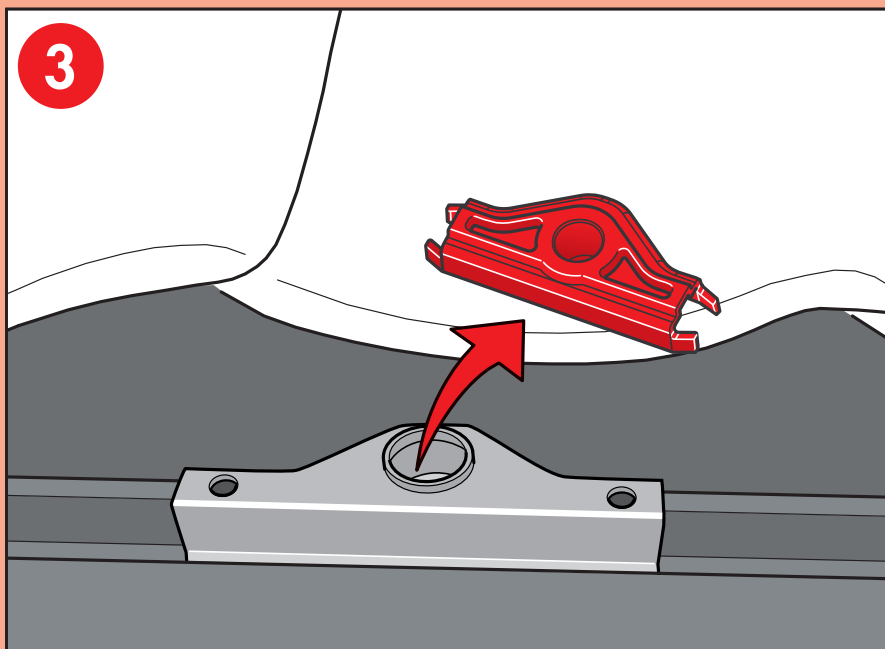
BELANGRIJK! Let erop dat de stangdoorvoer in zijn geheel aansluit op het gootstuk-profiel en dat deze zich tevens achterlangs het gootstuk en indien aanwezig de onderdakfolie bevindt .

ITALIANO: Inserire la guida dell'arganello nella sua sede.

IMPORTANTE! Assicurarsi che la guida aderisca perfettamente alla finestra e che il raccordo e la guaina, se presenti, si trovino all'esterno .

ESPAÑOL: Introduzca la guía en el orificio golpeando suavemente si fuera necesario.

IMPORTANTE! Asegúrese de que la guía está en contacto directo con la ventana, y de que el tapajuntas y la lámina asfáltica (si la hubiera) quedan por fuera .

3

ENGLISH: Remove fitting bracket.

DEUTSCH: Schutzkappe entfernen.

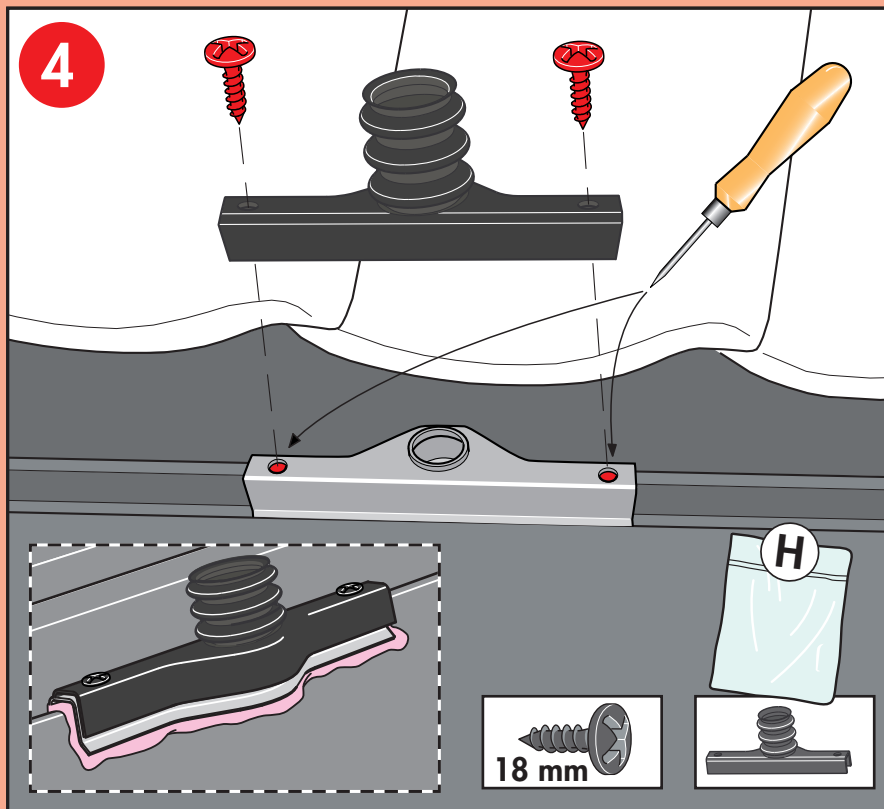
FRANÇAIS : Retirer le cache de protection.

DANSK: Monteringsbeslaget fjernes.

NEDERLANDS: Verwijder het bevestigingshulpstuk.

ITALIANO: Togliere la staffa di montaggio.

ESPAÑOL: Retire el protector de la guía.



ENGLISH: Make screw holes with bradawl and fit sealing bracket. Screw rod guide right home. Surplus sealant may be pressed out.

DEUTSCH: Schraublöcher mit Dorn vorstechen und Dichtungsbeschlag montieren. Durchführungsbuchse fest einschrauben. Überflüssiges Dichtungsmaterial wird dabei eventuell herausgepresst!

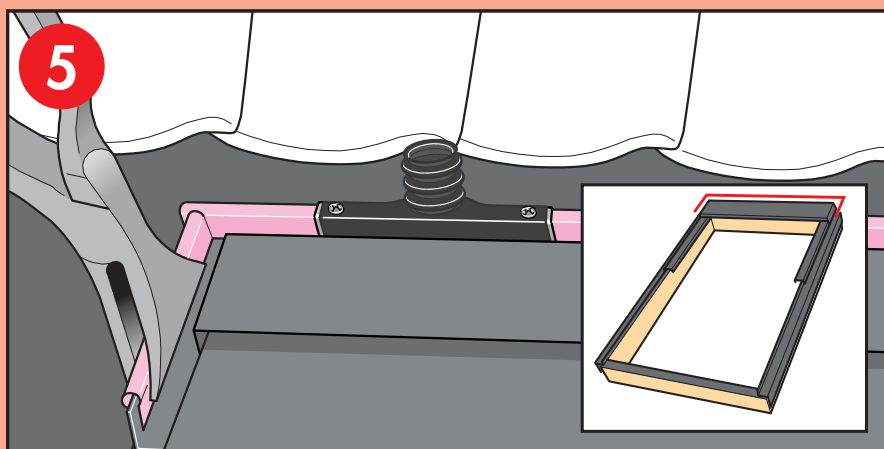
FRANÇAIS : Prépercer avec une pointe carrée au travers des deux trous latéraux. Positionner le capotage de coulisseau. Visser capotage et coulisseau. Enlever, si besoin, le surplus de mastic d'étanchéité.

DANSK: Huller til skruer laves med syl, og tætningsbeslaget monteres. Gennemføringsbeslaget skrues helt i bund. Overskydende kit kan blive presset ud.

NEDERLANDS: Maak de schroefgaten met een priem en plaats het afdekprofiel. Schroef de stangdoorvoer goed vast. Een eventueel teveel aan afdichtingskit onder het afdekprofiel zal naar buiten gedrukt worden.

ITALIANO: Praticare i fori con un punteruolo e fissare la staffa di chiusura assieme alla guida dell'arganello. Il sigillante in eccesso può essere rimosso.

ESPAÑOL: Haga los orificios con un punzón. Coloque la tapa de sellado y atornille la guía hasta su sitio. Presione para que la masilla sobrante salga al exterior.



ENGLISH: Compress flashing overlap.

DEUTSCH: Umgebogene Kante zusammendrücken.

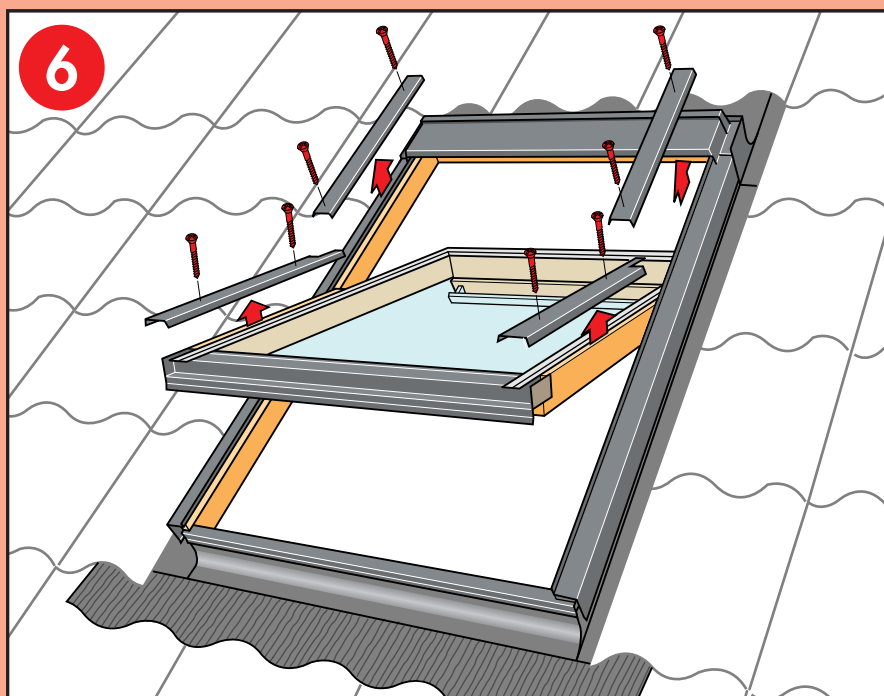
FRANÇAIS : Resserrer le recouvrement latéral du raccordement.

DANSK: Den ombukkede kant klemmes sammen.

NEDERLANDS: Omgebogen gootstukkant samenknippen.

ITALIANO: Sovrapporre il raccordo.

ESPAÑOL: Apriete el solape del tapajuntas.



ENGLISH: Remove covers indicated temporarily. Note the position of the covers for later refitting.

DEUTSCH: Dargestellte Abdeckbleche vorübergehend entfernen. Ihre Position für später folgende Montage beachten.

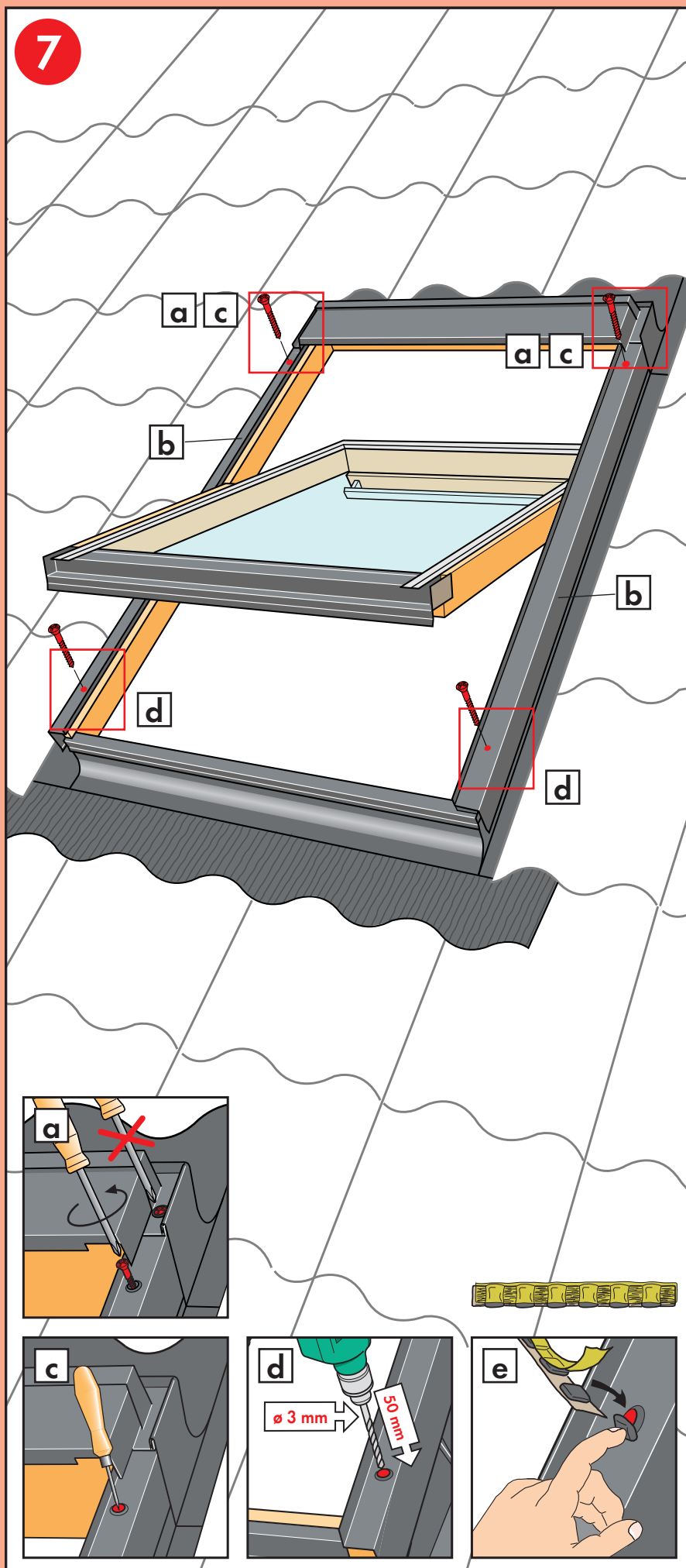
FRANÇAIS : Retirer temporairement les profilés indiqués. Prendre soin de noter leur position respective pour leur remise en place ultérieure.

DANSK: Viste beklædningsdele afmonteres midlertidigt. Bemærk beklædningsdelenes placering for senere montering.

NEDERLANDS: Verwijder tijdelijk de aangegeven afdeklijsten. Let op de plaats van de afdeklijsten voor het later herbevestigen.

ITALIANO: Togliere temporaneamente i rivestimenti indicati. Fare attenzione alla posizione dei rivestimenti per poterli poi rimontare correttamente.

ESPAÑOL: Desmante los perfiles indicados, provisionalmente. Recuerde la posición de los perfiles para colocarlos con facilidad más adelante.

7


ENGLISH: Remove cover screws except the top cover screw **a**. The number of screws depends on the window size. Do **not** remove side frame covers **b**. If there is a mark at the top instead of a hole, make hole with bradawl **c**. Drill hole in frame, through hole in lower cover, no deeper than 50 mm using $\varnothing$ 3 mm drill **d**. Place sealant on **all** screw holes **e**.

DEUTSCH: Blechschauben mit Ausnahme der obersten Schraube entfernen **a**. Anzahl der Schrauben hängt von der Fenstergröße ab. Seitliche Abdeckbleche **b** **nicht** entfernen. Sollte oben eine Markierung statt eines Loches vorhanden sein, Loch mit einem Dorn vorstechen **c**. Loch unten max. 50 mm tief mit $\varnothing$ 3 mm Bohrer aufbohren **d**. Dichtungsmaterial auf **alle** Schraubenlöcher kleben **e**.

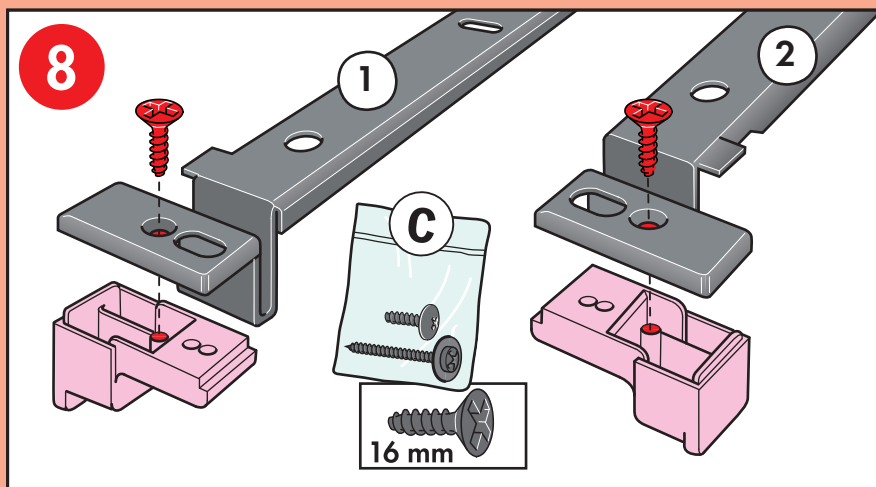
FRANÇAIS : Retirer les vis des profilés à l'exception de celles du capot **a**. Le nombre de vis est fonction de la dimension de la fenêtre. **Ne pas** retirer les profilés latéraux **b**. S'il n'y a qu'une marque à la place d'un trou de vis, percer ce trou avec un poinçon **c**. Percer plus profondément (50 mm) le trou du bas à l'aide d'un foret de $\varnothing$ 3 mm **d**. Mettre une pastille de mastic sur **chaque** trou de vis **e**.

DANSK: Beklædningsskrue fjernes, dog ikke den øverste **a**. Antal af skrue varierer i forhold til vinduets størrelse. Sidekarm-beklædninger **b** må **ikke** fjernes. Hvis der i stedet for et hul er et mærke foroven, bores et hul med en syl **c**. Hul forneden bores dybere med $\varnothing$ 3 mm bor **d**. Tætningsmateriale klæbes på **alle** skrueløkker **e**.

NEDERLANDS: Verwijder de schroeven van de afdeklijsten, met uitzondering van de bovenste schroef **a**. Het aantal schroeven is afhankelijk van de afmeting van het dakvenster. De zij-afdeklijsten **b** **niet** verwijderen. Indien zich aan de bovenzijde een markeringpunt bevindt in plaats van een schroefgatje, maak dan zelf een gaatje met behulp van een priem **c**. Boor het onderste gat dieper met behulp van een $\varnothing$ 3 mm boor **d**. Breng het afdichtingsmateriaal aan op **alle** schroefgatjes **e**.

ITALIANO: Rimuovere le viti dei rivestimenti, eccetto quella del rivestimento superiore **a**. Il numero delle viti dipende dalla misura della finestra. **Non** togliere i rivestimenti laterali **b**. Se sulla parte superiore c'è un segno invece di un foro, praticare un foro con un punteruolo **c**. Praticare un foro nella parte inferiore del rivestimento usando una punta di $\varnothing$ 3 mm **d**. Inserire il sigillante in **tutti** i fori delle viti **e**.

ESPAÑOL: Quite los tornillos de los perfiles exteriores excepto los superiores **a**. La cantidad de tornillos depende del tamaño de la ventana. **No** quite el perfil lateral del marco **b**. Si en la parte superior hubiera una marca en vez de un orificio, haga un orificio con un punzón **c**. Haga un orificio profundo en la parte inferior con una broca de $\varnothing$ 3 mm **d**. Selle **todos** los orificios de los tornillos **e**.



ENGLISH: Fit end caps on storm brackets.

DEUTSCH: Abdeckkappen an den Sturm-
beschlägen montieren.

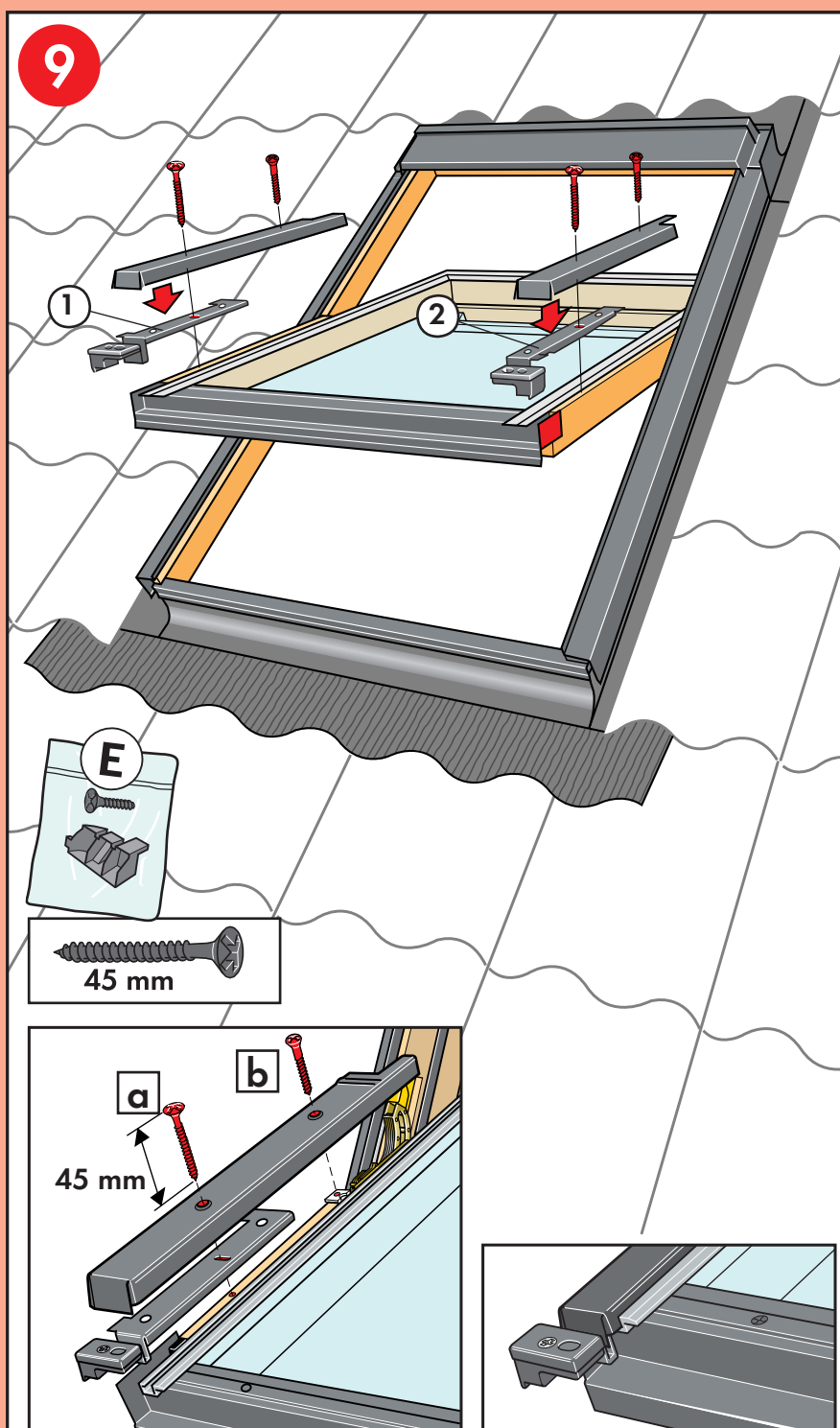
FRANÇAIS : Fixer les embouts sur les profi-
lés "tempête".

DANSK: Endepropper monteres på storm-
beslagene.

NEDERLANDS: Breng de eindkapjes aan
op de stormbeugels.

ITALIANO: Fissare i terminali sulle staffe di
sicurezza.

ESPAÑOL: Fije las tapas a los perfiles de
seguridad.



ENGLISH: Screw storm brackets and
covers onto window sash using existing
holes. Use 45 mm screws supplied in the
outermost holes **a** and existing screws in
the innermost holes **b**.

DEUTSCH: Sturmbeschläge und Abdeck-
bleche am Fensterflügel in den vorhan-
denen Löchern mit 45 mm Schrauben
befestigen. Beigelegte 45 mm Schrauben
in den äußeren Löchern **a** und vorhandene
Schrauben in den inneren Löchern verwen-
den **b**.

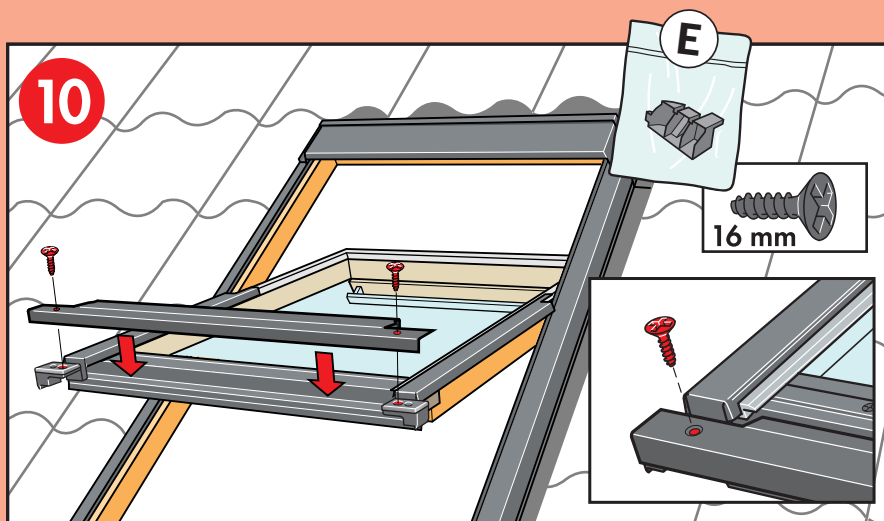
FRANÇAIS : Visser les profilés "tempête"
et les profilés sur l'ouvrant en utilisant les
trous existants. Utiliser les vis de 45 mm
fournies pour les trous les plus à l'extérieur
a. Utiliser les vis d'origine pour les trous les
plus à l'intérieur **b**.

DANSK: Stormbeslag og beklædningsdele
skrues fast på vinduesrammen i eksisterende
huller. Vedlagte 45 mm skruer anvendes i
yderste huller **a** og eksisterende skruer i
inderste huller **b**.

NEDERLANDS: Schroef de stormbeugels
en afdeklijsten op het draaiend gedeelte
in de bestaande gaten. Gebruik de 45 mm
schroeven om de stormbeugel en de afdek-
lijsten tezamen vast te schroeven **a**. De
andere kant van de lijst kan met de eerder
verwijderde schroeven vastgezet worden **b**.

ITALIANO: Fissare le staffe di sicurezza ed
i rivestimenti sul battente nei fori esistenti.
Utilizzare le viti da 45 mm, fornite, nei fori
più lontani **a** e le viti esistenti nei fori più
interni **b**.

ESPAÑOL: Atornille los perfiles de segu-
ridad y los de la ventana desmontados
anteriormente a la hoja en los orificios exis-
tentes. Use los tornillos de 45 mm para los
orificios más exteriores **a** y los tornillos que
había anteriormente para los orificios más
interiores **b**.



ENGLISH: Fit bottom cover.

DEUTSCH: Unteres Abdeckblech montieren.

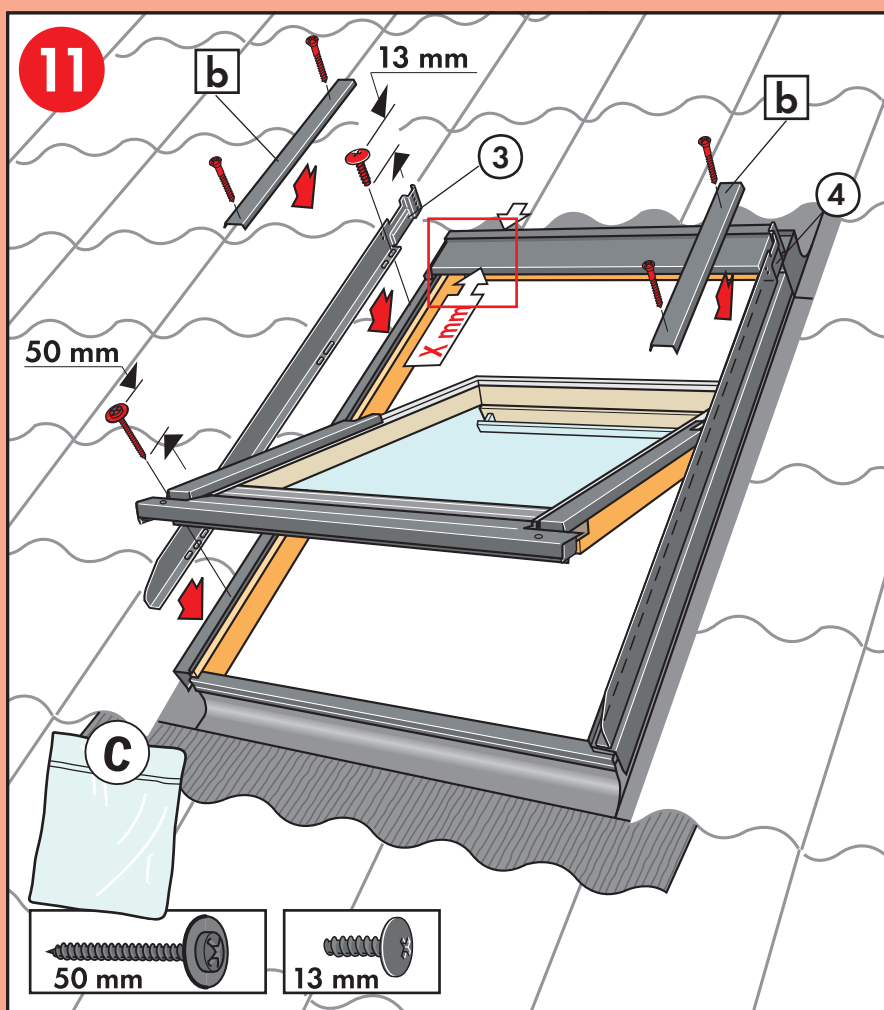
FRANÇAIS : Fixer le profilé en partie basse.

DANSK: Bundskærmen monteres.

NEDERLANDS: Plaats de onderste lijst van het rolluik.

ITALIANO: Fissare il rivestimento inferiore.

ESPAÑOL: Fije el perfil inferior.



ENGLISH: Measure the width of the window top cover (X mm). Depending on this width place the roller shutter side covers as shown in the detailed drawings **A** or **B**. Fix roller shutter side covers with screws **a**. Fit window covers **b** using existing screws.

DEUTSCH: Die Breite des Markisenkastens messen (X mm). Je nach dieser Breite die Seitenbleche des Rollladens anbringen wie in den Detailzeichnungen **A** oder **B** abgebildet. Seitenbleche des Rollladens festschrauben **a**. Fenster-Abdeckbleche **b** mit vorhandenen Schrauben montieren.

FRANÇAIS : Mesurer la largeur du capot de la fenêtre (X mm). Selon cette largeur positionner les profilés latéraux comme indiqué dans les schémas **A** ou **B**. Mettre en place et visser les profilés latéraux du volet roulant **a**. Fixer les profilés courts du dormant **b** en utilisant les vis d'origine.

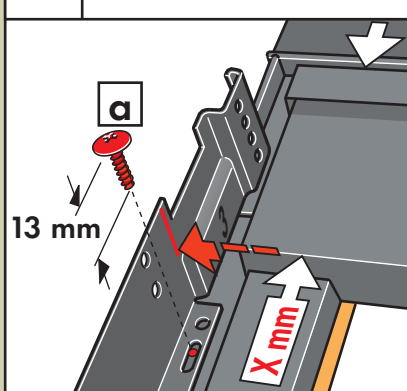
DANSK: Bredden på vinduets topkasse måles (X mm). Afhængig af denne bredde placeres sideskærme som vist i detailtegnin-
gerne **A** eller **B**. Rulleskoddens sideskærme skrues fast **a**. Vinduets beklædningsdele **b** monteres med eksisterende skruer.

NEDERLANDS: Bepaal de breedte van de bovenkap (X mm). Plaats afhankelijk van deze breedte de afdeklijsten van het rolluik zoals getoond in de gedetailleerde tekeningen **A** of **B**. Plaats de zijprofielen van het rolluik met de schroeven **a**. Plaats de afdeklijsten van het dakvenster **b** met de bestaande schroeven.

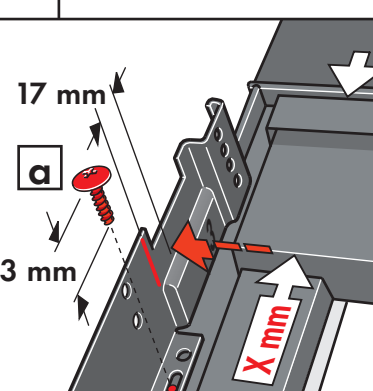
ITALIANO: Misurare la larghezza del rivestimento superiore della finestra (X mm). A seconda di questa larghezza posizionare i rivestimenti laterali come illustrato in dettaglio nei disegni **A** o **B**. Fissare con le viti i profili laterali della persiana **a**. Installare i rivestimenti della finestra **b** utilizzando le viti in dotazione.

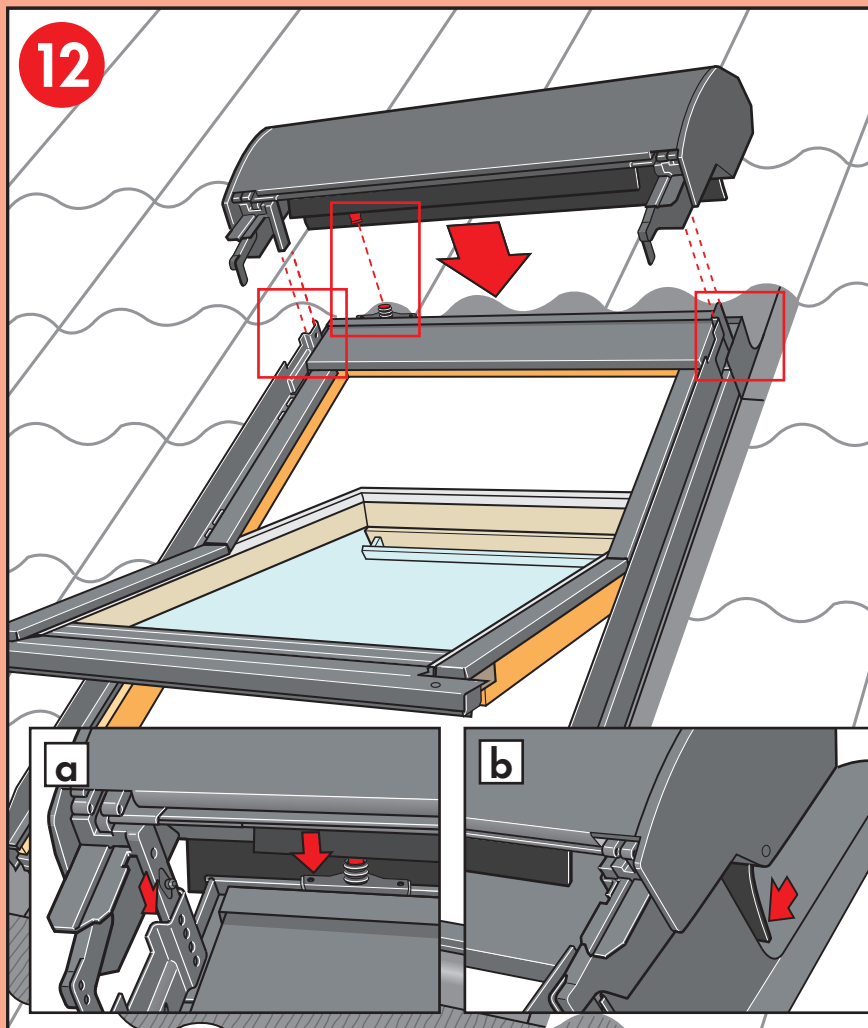
ESPAÑOL: Mida el perfil superior de la ventana (X mm). Dependiendo de la medida coloque los perfiles laterales del bastidor de la persiana como se indica en los dibujos **A** o **B**. Atornille los perfiles laterales del bastidor de la persiana **a**. Fije los perfiles de la ventana **b** con sus tornillos originales.

A $X = 120-140$ mm



B $X = 110-120$ mm





ENGLISH: Fit roller shutter top casing into grooves on side covers and locate the shaft into the sealing bracket [a]. Check that rubber gasket at the back fits smoothly against outside of window [b].

DEUTSCH: Das Rollladen-Oberteil in die Führungsnuten der Seitenbleche einsetzen und die Achse in den Dichtungsbeschlag führen [a]. Die Gummischürze muss glatt und dicht am Eindeckrahmen-Oberteil anliegen [b].

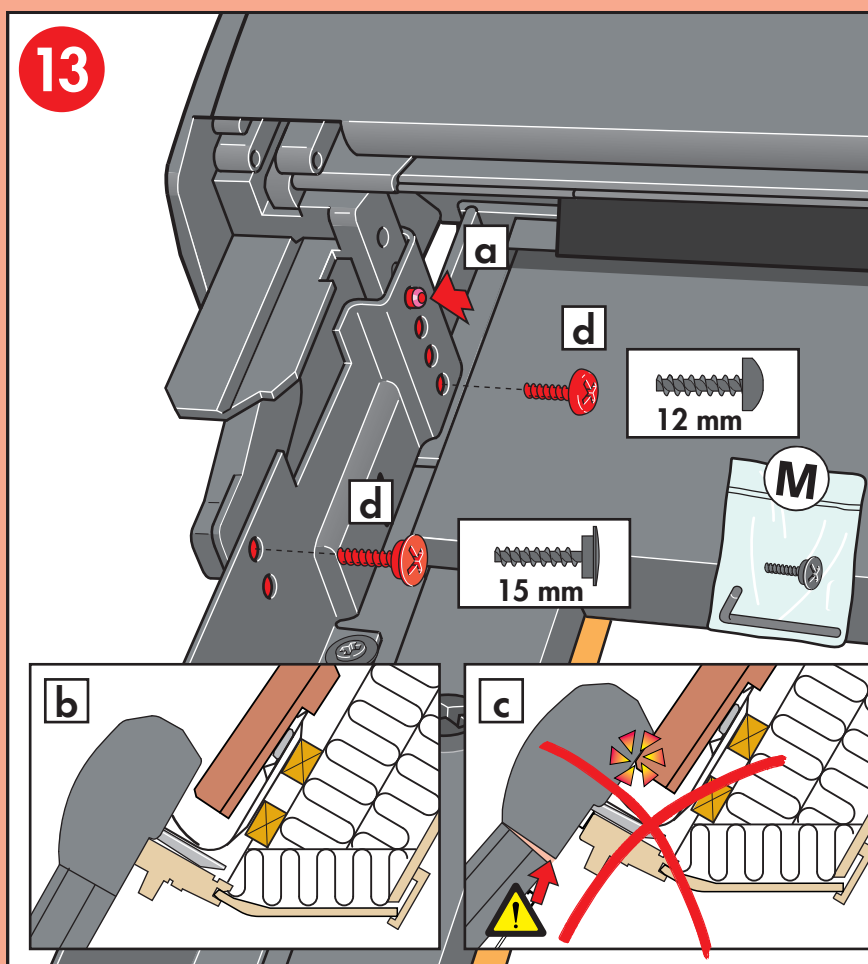
FRANÇAIS : Emboîter le coffre du volet roulant dans les logements des profilés latéraux et insérer l'axe d'entraînement dans le coulisser et sa protection d'étanchéité [a] en s'assurant que la bavette caoutchouc se positionne correctement au-dessus de la fenêtre [b].

DANSK: Rulleskoddens topkasse monteres i sporene på sideskærmene, og akslen føres ned i tætningsbeslaget [a]. Den bageste gummipakning skal ligge glat mod vinduets yderside [b].

NEDERLANDS: Plaats de cassette van het rolluik in de groeven van de zijprofielen en zorg ervoor dat de stang in het afdekprofiel (ill. 4, pag. 50) valt [a]. Zorg ervoor dat het rubberen profiel egaal tegen de buitenkant van het raam ligt [b].

ITALIANO: Fissare il blocco superiore della persiana nella sua sede ed inserire il perno nella staffa di chiusura [a], assicurandosi che la guarnizione aderisca perfettamente alla parte esterna della finestra [b].

ESPAÑOL: Fije el tambor de la persiana en las ranuras de los perfiles del bastidor e introduzca el vástago por la tapa de sellado [a], asegurándose de que la junta de goma superior queda suelta sobre la parte superior del tapajuntas [b].



ENGLISH: The roller shutter top casing **must** be fitted in the top hole [a]. Do **not** press the top casing against the roofing material [b, c]. Fit securing screws after installing the roller shutter top casing [d].

DEUTSCH: Das Rollladen-Oberteil **muss** im obersten Loch montiert werden [a]. Das Dachmaterial darf jedoch **nicht** berührt werden [b, c]. Nach Montage des Rollladen-Oberteils die Sicherungsschrauben eindrehen [d].

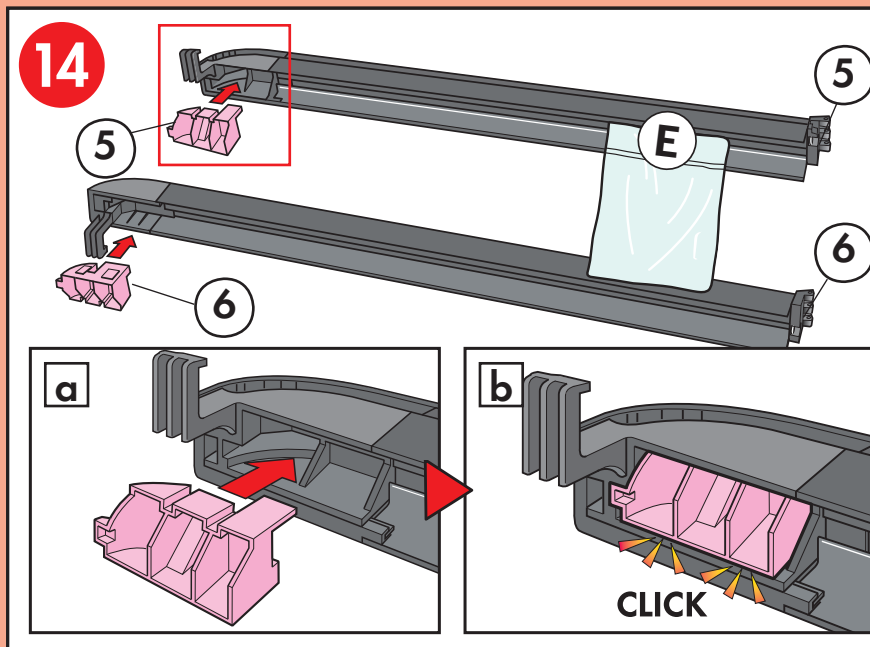
FRANÇAIS : Le coffre du volet **doit** être fixé en utilisant le trou du haut [a]. Il **ne doit pas** être en contact avec le matériau de couverture [b, c]. Positionner et serrer les vis de sécurité après l'installation du coffre du volet [d].

DANSK: Rulleskoddens topkasse **skal** monteres i det øverste hul [a], men må **ikke** presses mod tagmaterialet [b, c]. Efter monteringen af rulleskoddens topkasse monteres sikringsskruer [d].

NEDERLANDS: De cassette van het rolluik **moet** in het bovenste gat geplaatst worden [a]. Zorg ervoor dat de cassette **niet** op het dakbedekkingsmateriaal rust [b, c]. Plaats de veiligheidsschroeven na het installeren van de cassette [d].

ITALIANO: Il blocco superiore della persiana **deve** essere fissato nel foro superiore [a]. Fare in modo che il blocco superiore **non** comprima il materiale di copertura [b, c]. Fissare le viti di sicurezza dopo l'installazione del blocco superiore della persiana [d].

ESPAÑOL: El tambor de la persiana **debe** colocarse en el orificio superior [a]. **No** deje que quede apoyando sobre el material de cubierta [b, c]. Coloque los tornillos de seguridad después de haber colocado el tambor de la persiana [d].



ENGLISH: Fit plastic pieces on the roller shutter side profiles [a](#), [b](#).

DEUTSCH: Kunststoffteile in die seitlichen Führungsschienen des Rollladens einsetzen [a](#), [b](#).

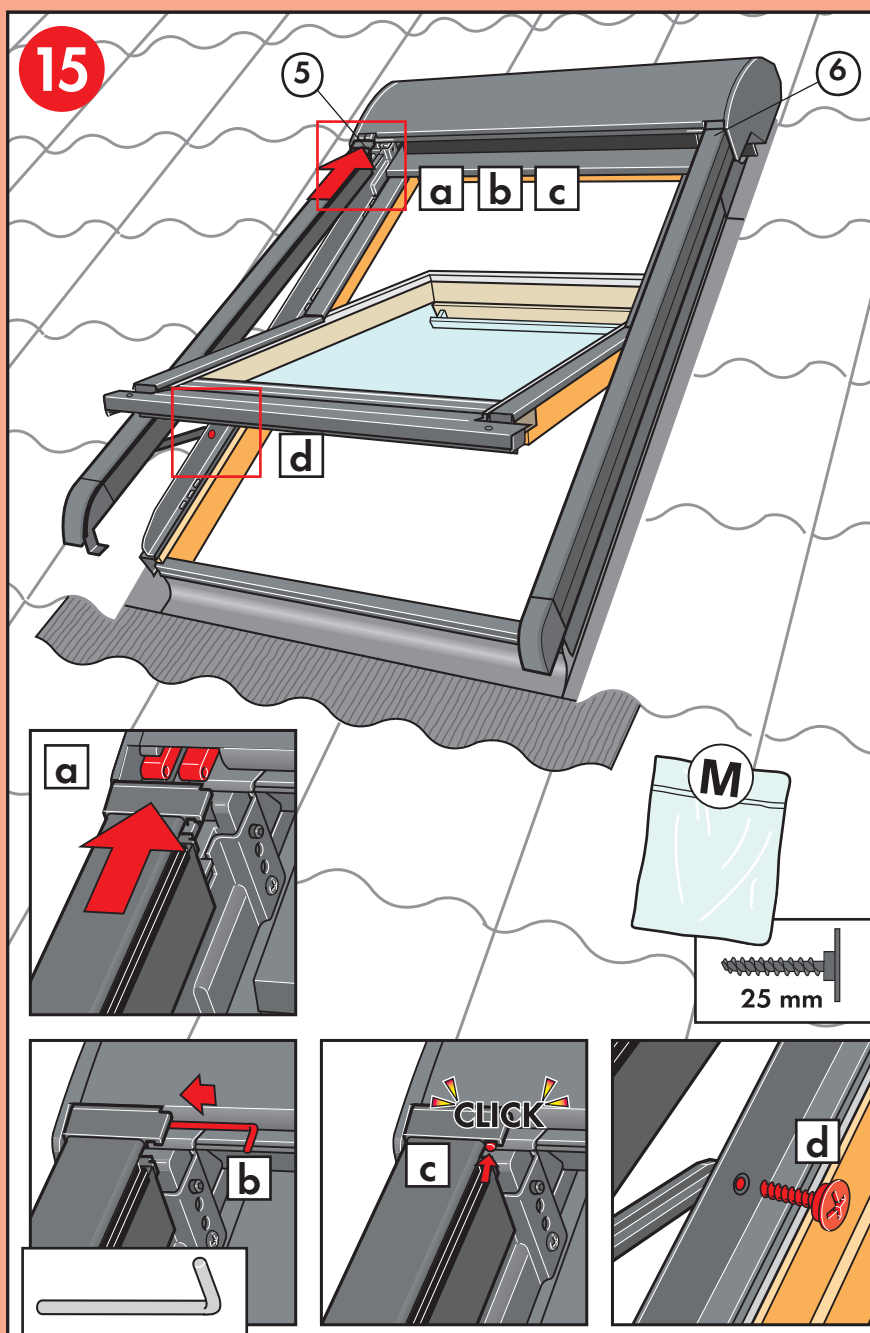
FRANÇAIS : Mettre en place les pièces en plastique sur les glissières du volet [a](#), [b](#).

DANSK: Plastindlæg monteres i rulleskodens sideprofiler [a](#), [b](#).

NEDERLANDS: Plaats de kunststof delen in de zijgeleidingen van het rolluik [a](#), [b](#).

ITALIANO: Fissare i componenti in plastica sulle guide laterali della persiana [a](#), [b](#).

ESPAÑOL: Fije las piezas de plástico a los carriles laterales de la persiana [a](#), [b](#).



ENGLISH: Fit side profiles [a](#). Insert and fix pins for hinges [b](#), [c](#). Attach opening restrictors to side covers with screws [d](#).

DEUTSCH: Seitliche Führungsschienen montieren [a](#). Splinte für die Scharniere einsetzen [b](#), [c](#). Öffnungsbegrenzer an den Seitenblechen festschrauben [d](#).

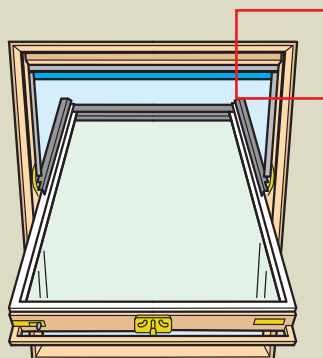
FRANÇAIS : Mettre en place les glissières latérales [a](#). Fixer les axes des charnières [b](#), [c](#). Fixer les limiteurs d'ouverture sur les profilés latéraux, à l'aide des vis [d](#).

DANSK: Sideprofiler monteres [a](#). Split til hængsler monteres [b](#), [c](#). Åbningsbegrenser monteres på sideskærme [d](#).

NEDERLANDS: Plaats de zijgeleidingen [a](#). Bevestig de pinnen voor de scharnieren [b](#), [c](#). Bevestig de uitzetbegrenzer met de schroeven op de zijgeleider [d](#).

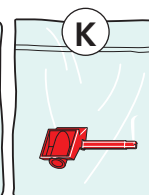
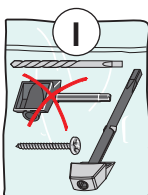
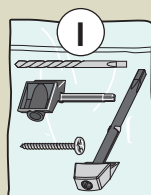
ITALIANO: Inserire le guide laterali [a](#) e i perni per le cerniere [b](#), [c](#). Fissare i limitatori di apertura ai profili laterali con le viti [d](#).

ESPAÑOL: Fije los carriles laterales [a](#). Coloque los pasadores de las bisagras [b](#), [c](#). Atornille los limitadores de apertura [d](#).

16

VELUX®

XXX XXX XXX

101	204
102	206
104	



ENGLISH: Choose drilling jig from bag K only if the window size corresponds to one of the sizes stated. Determine measurement x on the top frame and fit drilling jig temporarily.

A: $x = 65-95$ mm: Position the distance arm of the drilling jig against the window frame.

B: $x = 125-155$ mm: Adjust frame extension LGI as shown. Position the distance arm of the drilling jig against the window frame.

DEUTSCH: Bohrschablone aus Beutel K nur dann wählen, wenn die Fenstergröße einer der angeführten Größen entspricht. Das Maß x des Blendrahmen-Oberteils ermitteln, und die Bohrschablone befestigen.

A: $x = 65-95$ mm: Das Distanzstück der Bohrschablone muss an den Blendrahmen des Fensters stoßen.

B: $x = 125-155$ mm: Fensterstockverlängerung LGI wie gezeigt vorbereiten. Das Distanzstück der Bohrschablone muss an den Blendrahmen des Fensters stoßen.

FRANÇAIS : Choisir le gabarit de perçage du sachet K seulement si la dimension de la fenêtre correspond à une des dimensions indiquées. Déterminer la mesure x sur la traverse haute du dormant et installer provisoirement le gabarit de perçage.

A: $x = 65-95$ mm : Positionner le gabarit de perçage en plaçant la tige d'écartement contre le dormant.

B: $x = 125-155$ mm : Découper l'extension de dormant (LGI) selon les indications. Positionner le gabarit de perçage en plaçant la tige d'écartement contre le dormant.

DANSK: Borekabelonen i pose K vælges kun, hvis vinduesstørrelsen er en af de anførte. Målet x på overkarmen fastlægges, og borekabelonen monteres midlertidigt.

A: $x = 65-95$ mm: Afstandsarmen på borekabelonen skal støde op mod sidekarmen.

B: $x = 125-155$ mm: Karmforlænger LGI tilpasses som vist. Afstandsarmen på borekabelonen skal støde op mod sidekarmen.

NEDERLANDS: Kies enkel de boormal uit zak K wanneer de maatcodering van het dakvenster met één van de aangegeven maatcoderingen correspondeert. Stel maat x vast aan de bovenkant van het dakvensterframe en monteer tijdelijk de boormal.

A: $x = 65-95$ mm: Plaats de afstandsarm van de boormal tegen het dakvensterframe.

B: $x = 125-155$ mm: Pas het verlengde binnenframe LGI aan zoals afgebeeld. Plaats de afstandsarm van de boormal tegen het dakvensterframe.

ITALIANO: Scegliere la dima della bustina K solo se la misura della finestra corrisponde ad una delle misure previste. Misurare la distanza sul telaio superiore indicata con x nelle illustrazioni A e B.

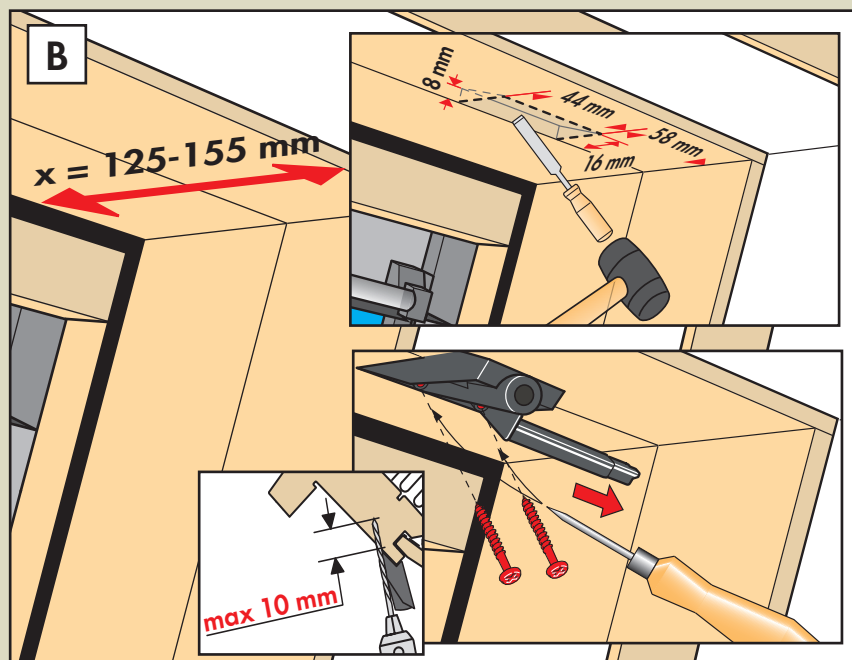
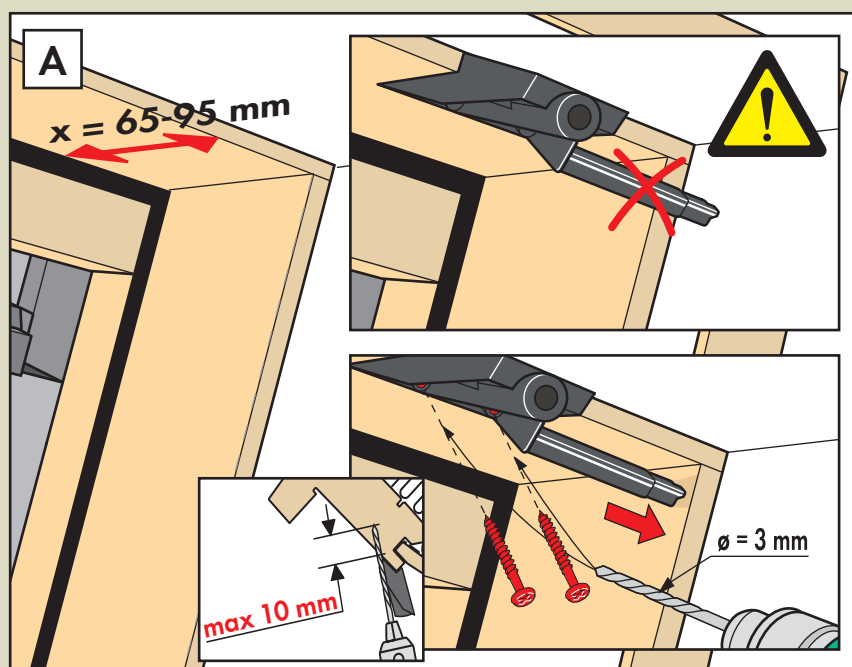
A: $x = 65-95$ mm: Mantenere il blocco distanziatore della dima appoggiato sul telaio e fissarlo con le viti.

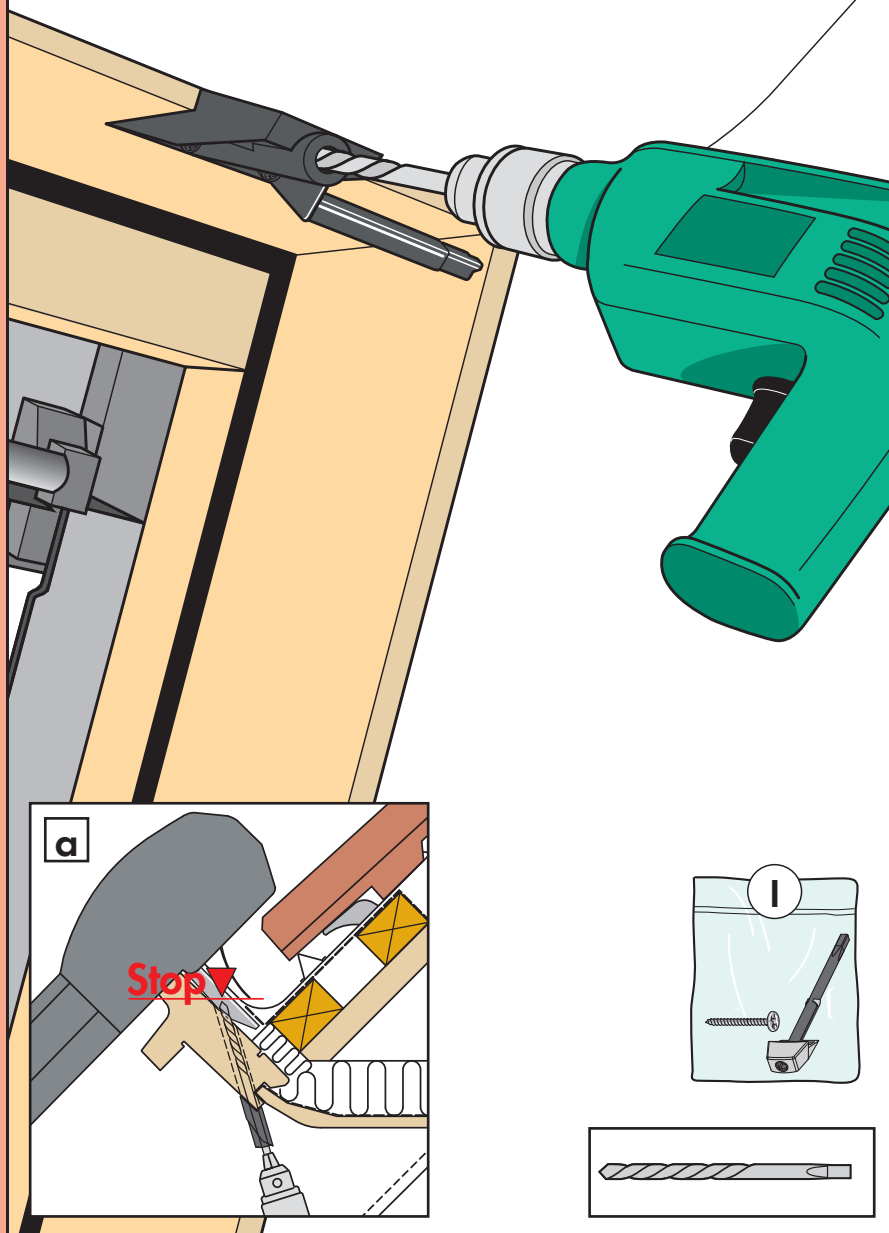
B: $x = 125-155$ mm: Smussare il telaio aggiuntivo (LGI) come illustrato in figura (vedere misure). Mantenere il blocco distanziatore della dima appoggiato sul telaio e fissarlo con le viti.

ESPAÑOL: Utilice la guía del taladro de la bolsa K sólo para los tamaños indicados. Determine la medida x en la parte superior del marco y fije la guía del taladro provisionalmente.

A: $x = 65-95$ mm: Coloque el separador lateral de la guía del taladro contra el marco.

B: $x = 125-155$ mm: (Casi nunca se dará este caso) Practique el cajeado en el recercado (LGI) como se indica. Coloque el separador lateral de la guía del taladro contra el marco.



17


ENGLISH: Drill hole, using supplied drill bit.
IMPORTANT: Do not damage rod guide above .

DEUTSCH: Führungsloch mit dem mitgelieferten Bohrer bohren.

ACHTUNG: Den Durchführungsbeschlag dabei nicht beschädigen .

FRANÇAIS : Percer en utilisant la mèche fournie.

IMPORTANT : Veiller, lors du perçage à ne pas endommager le coulisseau .

DANSK: Hul bores med medleveret bor.

VIGTIGT: Undgå at beskadige gennemføringsbeslaget ovenover .

NEDERLANDS: Boor een gat met behulp van de meegeleverde boor.

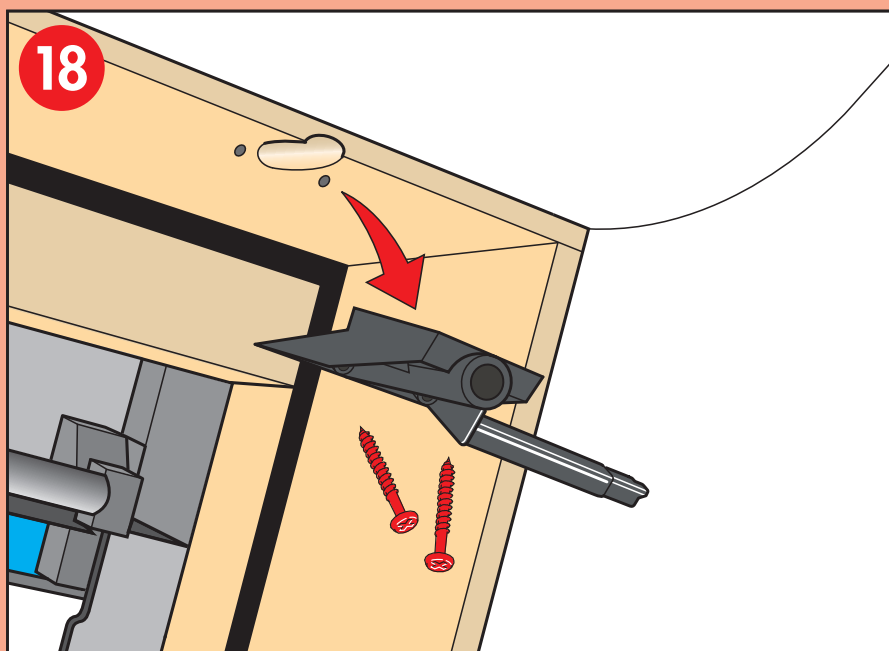
BELANGRIJK: Beschadig niet de bovengelegen stangdoorvoer (ill. 2, pag. 49) .

ITALIANO: Praticare un foro utilizzando la maschera di foratura fornita.

IMPORTANTE: Non danneggiare la guida che si trova al di sopra .

ESPAÑOL: Taladre el orificio con la broca y la guía que se incluyen.

IMPORTANTE: No dañe la guía .

18


ENGLISH: Remove drilling jig.

DEUTSCH: Bohrschablone entfernen.

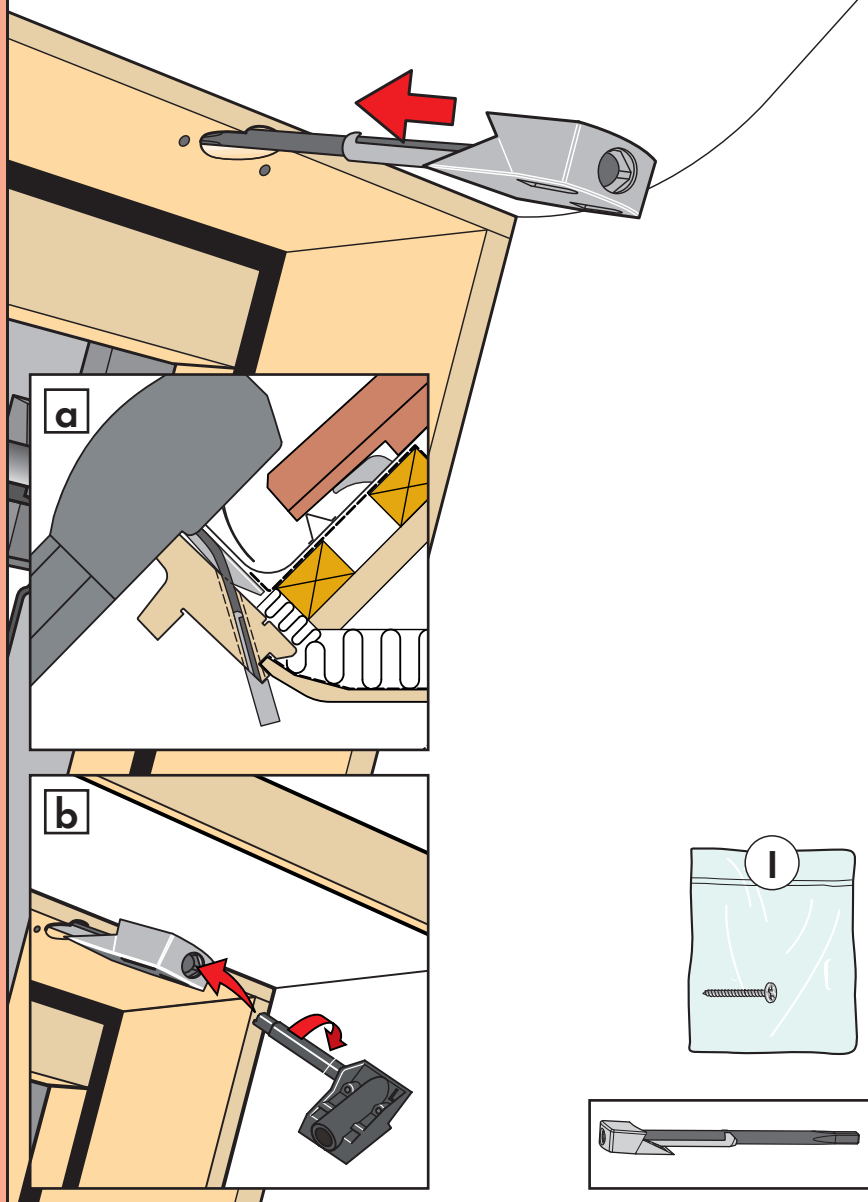
FRANÇAIS : Retirer le gabarit de perçage.

DANSK: Borekabelonen afmonteres.

NEDERLANDS: Verwijder de boormal.

ITALIANO: Togliere la maschera di foratura.

ESPAÑOL: Retire la plantilla.

19


ENGLISH: Push the rod operating unit into position **a**. If necessary, rotate the shaft, using the arm on the drilling jig, until it engages **b**.

DEUTSCH: Kurbel-Bedienungseinheit einsetzen **a**. Falls der Vierkant der Achse nicht sofort in den Rollladenantrieb einrastet, die Achse mit dem Distanzstück der Bohrschablone leicht hin- und herbewegen **b**.

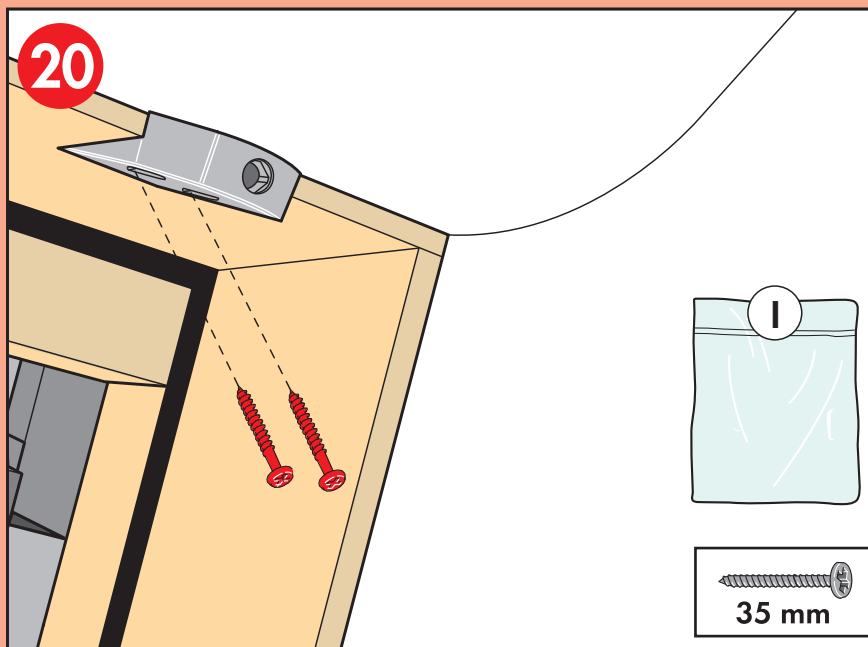
FRANÇAIS : Introduire et positionner le bloc de commande de tige oscillante **a**. Si nécessaire tourner l'axe d'entraînement à l'aide de la tige d'écartement du gabarit de perçage **b**.

DANSK: Stangbetjeningsenheden skubbes på plads **a**. Drej eventuelt akslen det sidste stykke ved hjælp af armen på boreskabelonen **b**.

NEDERLANDS: Druk het bedieningsstuk in de juiste positie **a**. Indien nodig voor een juiste aansluiting, draai het bedieningsstuk met behulp van de arm van de boormal op zijn plaats **b**.

ITALIANO: Spingere l'arganello nella posizione indicata **a**. Se necessario, piegare il perno utilizzando il braccio della maschera di foratura **b**.

ESPAÑOL: Inserte la pieza de accionamiento **a**. Si es preciso gire el eje utilizando la plantilla **b**.

20


ENGLISH: Fit rod operating unit.

DEUTSCH: Kurbel-Bedienungseinheit montieren.

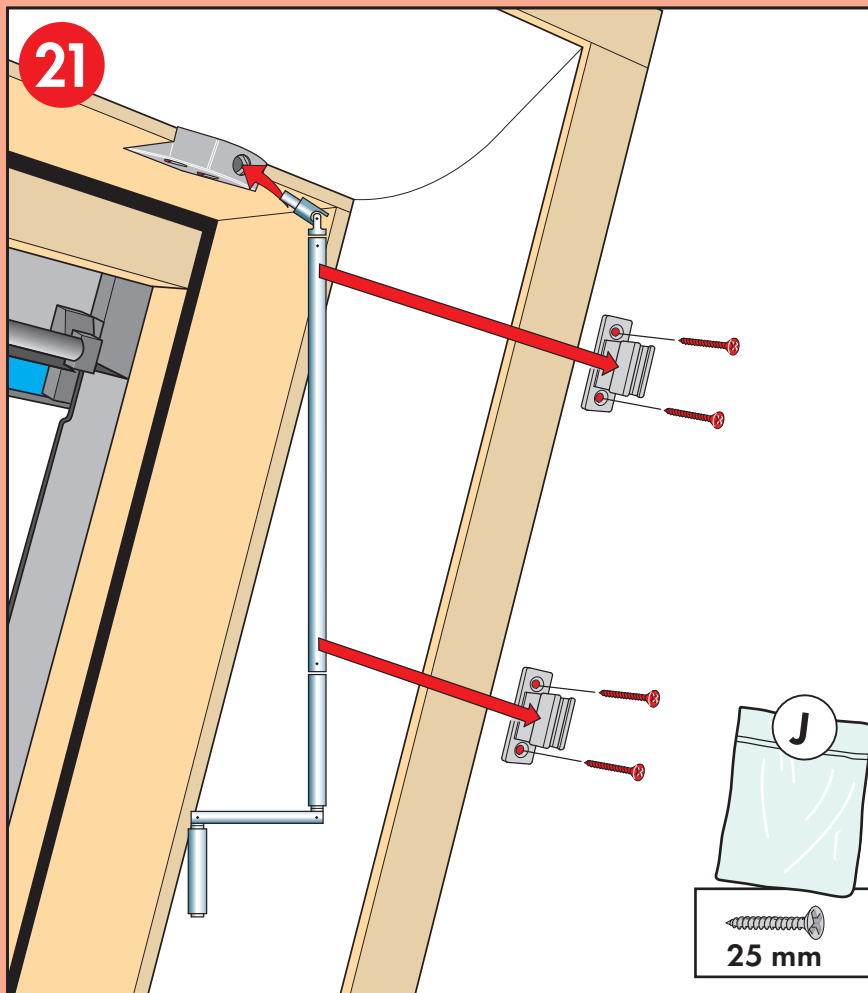
FRANÇAIS : Fixer le bloc de commande de tige oscillante.

DANSK: Stangbetjeningsenheden monteres.

NEDERLANDS: Bedieningsstuk monteren.

ITALIANO: Installare l'arganello.

ESPAÑOL: Fije la pieza de accionamiento.



ENGLISH: Fit rod clips in desired position, for instance on the wall.
The roller shutter is now ready for use.
For important information, see pages 60-61.

DEUTSCH: Stangenhalter wie gewünscht platzieren, zum Beispiel an der Wand.
Der Rollladen ist jetzt fertig montiert. Für wichtige Informationen: Siehe Seiten 60-61.

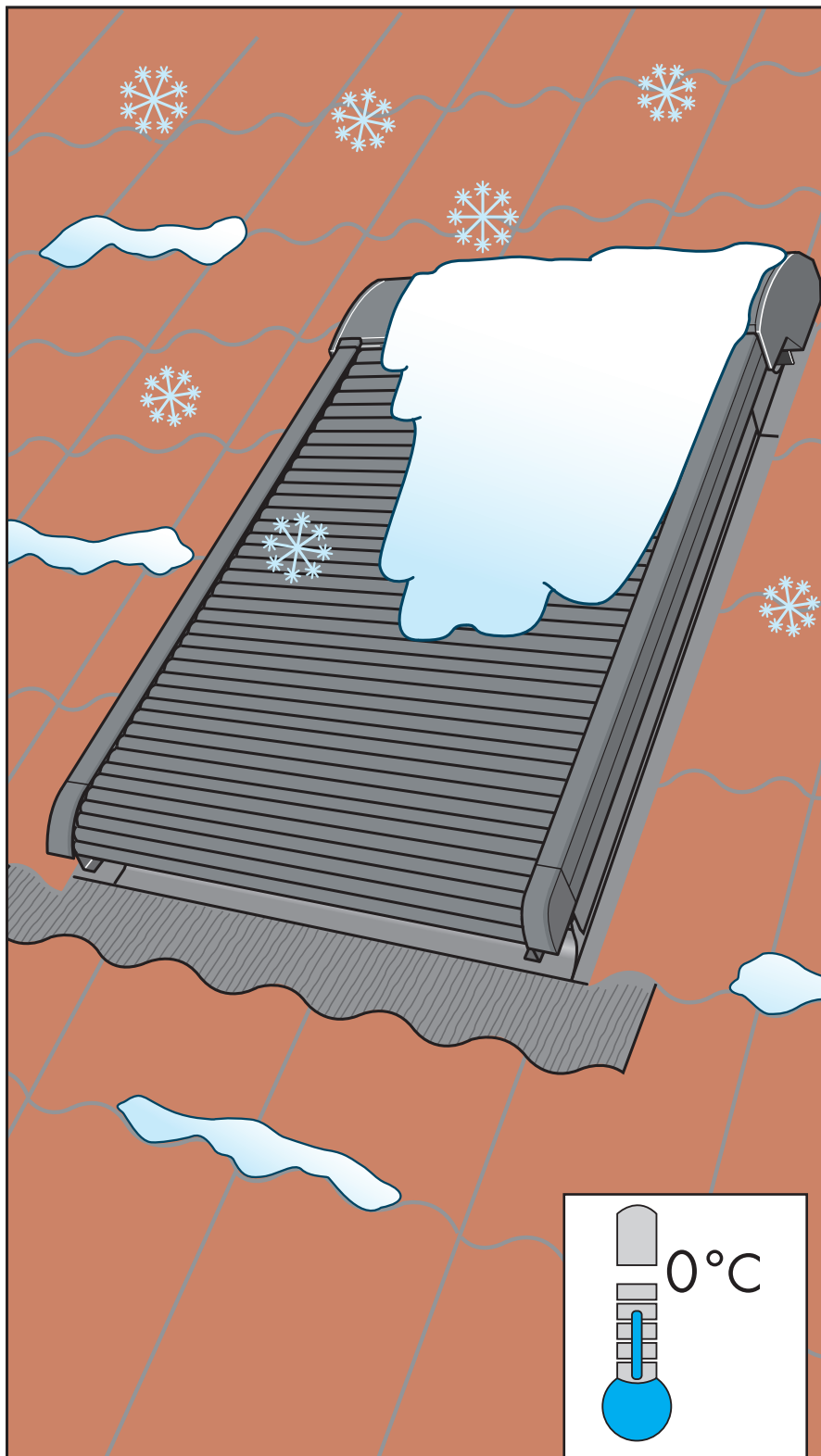
FRANÇAIS : Fixer le support de tige oscillante à l'endroit approprié.
Le volet roulant est désormais prêt à l'emploi. Information importante en pages 60-61.

DANSK: Stangholdere placeres som ønsket, f.eks. på væggen.
Rulleskodden er nu færdigmonteret. For vigtig information se side 60-61.

NEDERLANDS: Breng stangbevestigingen aan op de gewenste plaats, bijvoorbeeld op de wand.
Het rolluik is nu klaar voor gebruik. Voor belangrijke informatie, zie pagina 60-61.

ITALIANO: Fissare i ganci dell'arganello nella posizione voluta, ad esempio sulla parete.
Ora la persiana avvolgibile è pronta per l'uso. Per informazioni importanti vedere pag. 60-61.

ESPAÑOL: Fije los soportes de la manivela donde desee, normalmente en la pared.
La persiana exterior puede usarse ya. Más información importante en las páginas 60-61.



ENGLISH: As a precondition of avoiding any damage to the roller shutter in very cold regions and in regions with heavy snowfall, either a snow-wedge or a snow stop must be installed above the roller shutter [a](#), [b](#). The roller shutter is protected against overload. If the roller shutter is blocked, a coupling in the roller shutter will automatically deactivate the operation rod.

NB! If the operation rod is turned at this point, a loud noise will be heard from the roller shutter because the rod has detached.

DEUTSCH: Zur Vermeidung von Schäden am Rollladen in Gebieten mit Minus-Temperaturen oder mit Schneefällen sind entweder Schneefangnasen oder Schneerechen über dem Rollladen zu montieren [a](#), [b](#). Der Rollladenantrieb ist gegen Überlastung geschützt. Falls der Rollladen blockiert, schützt ihn eine Sicherheitskupplung automatisch vor Beschädigung.

HINWEIS! Falls die Bedienstange bei blockiertem Antrieb betätigt wird, wird dies durch starke Geräuschbildung hörbar.

FRANÇAIS : Pour éviter tout risque d'endommager le volet roulant dans les régions très froides ou à fort enneigement, installer soit une besace soit un arrêt de neige au dessus du volet roulant [a](#), [b](#).

Le volet roulant est doté d'une sécurité. S'il est gêné dans sa course, le volet roulant est équipé d'un système qui déclenchera automatiquement le débrayage de la manivelle.

NOTA ! La manipulation de la manivelle entraînera alors un bruit important.

DANSK: For at undgå skader på rulleskodden i meget kolde områder og i områder med kraftigt snefald er det en afgørende forudsætning, at der monteres et effektivt snestop over rulleskodden [a](#), [b](#).

Rulleskodden er sikret mod overlast. Hvis rulleskodden blokeres, sætter en kobling i rulleskodden automatisk betjeningsstangen ud af funktion.

NB! Hvis betjeningsstangen drejes rundt, vil der fremkomme høje lyde.

NEDERLANDS: Om schade aan de rolluiken te voorkomen, dient u in zeer koude gebieden en in gebieden waar hevige sneeuwval voorkomt als voorzorgsmaatregel een sneeuw wig of sneeuwstopper te installeren boven de rolluiken [a](#), [b](#).

De rolluiken zijn beveiligd tegen overbelasting en zullen automatisch stoppen bij een blokkering. Bij overbelasting treedt een slipkoppeling in werking. Stop dan met het draaien aan de bedieningsstang.

NB! Een ratelend geluid duidt op een actieve slipkoppeling en mogelijke overbelasting.

ITALIANO: Condizione per evitare danni alla persiana in zone fredde o in zone caratterizzate da forti nevicate è installare un paraneve o uno scivolo [a](#), [b](#).

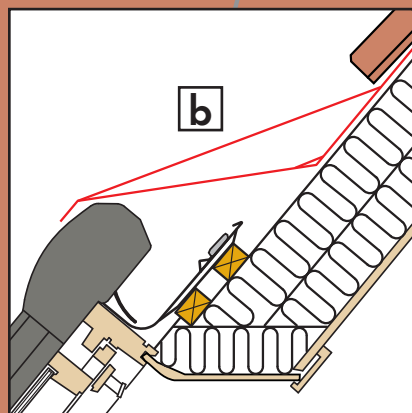
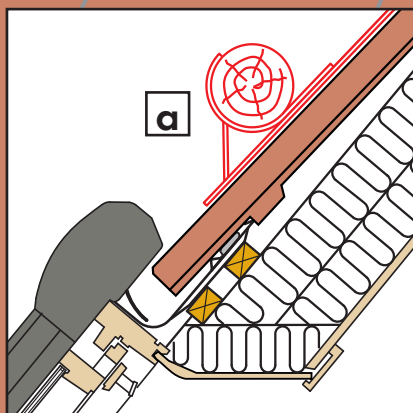
La persiana avvolgibile è dotata di un sistema di protezione. Se il movimento è bloccato, una frizione farà girare a vuoto l'arganello.

NB! Se si gira l'arganello, si avvertiranno dei forti rumori.

ESPAÑOL: Para evitar daños en la persiana, en regiones con precipitaciones de nieve intensas, deben colocarse paranieves o cuñas [a](#), [b](#).

La persiana exterior tiene una protección para sobrecargas. Si se bloquea, un embrague desacopla automáticamente la manivela.

NOTA! Si se gira la manivela, se producirán ruidos fuertes.



ENGLISH: ⚠ Important information
Use:

- Do not operate the product if repair or adjustment is required.
- If installed and used correctly, the product requires a minimal amount of maintenance only. It may be cleaned with a soft, damp cloth. In special cases with heavy leaf fall, it may be necessary to remove leaves and other debris from the side profiles.
- Children must not be allowed to play with the product.
- The packaging can be disposed of with usual household waste.
- If you have any technical questions, please contact VELUX, see telephone list.

Removal: To remove the roller shutter use these instructions in reverse order. Replace screws in covers to avoid leaks.

DEUTSCH: ⚠ Wichtige Informationen
Gebrauch:

- Das Produkt nicht bedienen, falls Reparatur-/Servicearbeiten erforderlich sind!
- Bei richtiger Montage und Bedienung ist das Produkt fast wartungsfrei. Es kann mit einem weichen, feuchten Tuch gereinigt werden. In Ausnahmefällen, z. B. bei starkem Laubfall oder starker Verschmutzung, sollten die seitlichen Führungsschienen entsprechend gereinigt werden.
- Kinder dürfen nicht mit dem Produkt spielen.
- Die Verpackung kann mit dem Hausmüll entsorgt werden.
- Bei eventuellen technischen Fragen wenden Sie sich bitte an VELUX, siehe Telefonliste.

Demontage: Um den Rollladen zu demontieren, verwenden Sie diese Montageanleitung in umgekehrter Reihenfolge. Zur Vermeidung von Undichtigkeiten außenliegende Löcher dauerhaft ausfüllen.

FRANÇAIS : ⚠ Information importante
Utilisation :

- Ne pas manœuvrer le produit si une réparation ou un réglage est nécessaire.
- Installé et utilisé correctement, le produit ne requiert qu'un minimum d'entretien. Il peut être nettoyé avec un chiffon doux et humide. Dans les cas spéciaux à fortes chutes de feuilles, il peut être nécessaire de dégager les feuilles et les débris végétaux des profilés latéraux.
- Les enfants ne doivent pas jouer avec le produit.
- L'emballage peut être jeté aux ordures ménagères.
- En cas de questions techniques complémentaires, contacter VELUX au numéro indiqué.

Démontage : Pour retirer le volet roulant, utiliser la notice d'installation en sens inverse. Pour éviter toute fuite, ne pas oublier de remettre en place toutes les vis de profilés et d'étancher les trous extérieurs.

DANSK: ⚠ Vigtig information
Brug:

- Produktet må ikke betjenes, hvis reparation eller justering er nødvendig.
- Ved korrekt installation og brug kræver produktet minimal vedligeholdelse. Det kan evt. rengøres med en blød, fugtig klud. I særlige tilfælde med kraftigt løvfald kan det være nødvendigt at rense sideprofilerne.
- Børn må ikke lege med produktet.
- Emballagen kan bortskaffes sammen med almindeligt husholdningsaffald.
- Eventuelle tekniske spørgsmål rettes til VELUX, se telefonliste.

Afmontering: For at afmontere rulleskodden følges denne vejledning bagfra. For at undgå lækage monteres skruer i alle udvendige skruenhuller.

NEDERLANDS: ⚠ Belangrijke informatie
Gebruik:

- Gebruik het product niet als er reparaties of aanpassingen nodig zijn.
- Bij een juiste montage en gebruik, vergt het product een minimale hoeveelheid onderhoud. U kunt het product schoonmaken met een zachte vochtige doek. In speciale gevallen, zoals bij veel vallende bladeren, kan het nodig zijn om bladeren of ander zwerfvuil uit de gootstukken te verwijderen.
- Kinderen zouden niet met het product mogen spelen.
- De verpakking kan samen met het huisvuil weggegooid worden.
- Bij technische vragen kunt u contact opnemen met VELUX, zie telefoonlijst.

Verwijderen: Voor het verwijderen van het rolluik dient u de inbouw instructie in omgekeerde volgorde aan te houden. Herplaats de schroeven in alle profielen om lekkage te voorkomen.

ITALIANO: ⚠ Informazioni importanti
Utilizzo:

- Non utilizzare il prodotto qualora necessiti di riparazioni o manutenzione.
- Se installato e utilizzato correttamente, il prodotto richiede una manutenzione minima. Può essere pulito con un panno umido. In casi eccezionali di accumulo di fogliame può essere necessario rimuovere le foglie ed eventuali altri detriti dai profili laterali.
- I bambini non devono essere autorizzati a giocare con il prodotto.
- L'imballo può essere smaltito assieme ai normali rifiuti domestici.
- In caso di necessità di chiarimenti tecnici, Vi preghiamo di contattare la sede VELUX, vedere il recapito telefonico nella lista.

Smontaggio: per togliere la persiana elettrica utilizzare le istruzioni nell'ordine inverso. Per evitare crepe sulle coperture sostituire le viti.

ESPAÑOL: ⚠ Información importante
Uso:

- No haga funcionar el producto en caso de avería o si necesita ajuste.
- Si la instalación y el uso son correctos, el producto solo requiere un mantenimiento mínimo. Puede limpiarse con un paño suave húmedo. En el caso de caída muy abundante de hojas de árboles, puede ser necesario eliminarlas de los carriles.
- No debe permitirse que los niños jueguen con el producto.
- El embalaje puede eliminarse como basura doméstica normal.
- Para cualquier consulta técnica, contacte con VELUX en el teléfono de la lista.

Desmontaje: Para desmontar la persiana, siga las instrucciones en orden inverso. Para evitar entradas de agua, coloque los tornillos en los orificios exteriores.

Declaration of Conformity In accordance with the Council Directive 89/106/EEC We herewith declare that the VELUX roller shutter SCL - meets the requirements of the Mandate given under the Construction Products Directive 89/106/EEC and - complies with the requirements regarding resistance to wind load, class 4, according to the harmonised standard EN 13659, clause 4, when installed on a VELUX roof window according to instructions and requirements.	Verklaring van overeenkomstigheid Volgens de Raadsrichtlijn 89/106/EEC Wij verklaren hiermee dat het VELUX rolluik type SCL - voldoet aan de eisen zoals aangegeven in het mandaat Richtlijn voor Bouwproducten 89/106/EEC en - voldoet aan de eisen met betrekking tot weerstand tegen windvragen, klasse 4, overeenkomstig de geharmoniseerde standaard EN 13659, clause 4, wanneer deze is geïnstalleerd op een VELUX dakvenster volgens de instructies en eisen.
Konformitätserklärung Laut der Richtlinie des Rates 89/106/EWG Wir erklären hiermit, dass der VELUX Rollladen SCL - den Anforderungen des auf der Grundlage der Baurichtlinie 89/106/EWG erteilten Mandats entspricht sowie - den Anforderungen an Widerstandsfähigkeit gegen Windbelastung, Klasse 4, gemäß der harmonisierten Norm EN 13659, Abschnitt 4, entspricht, wenn er nach den Anleitungen und den Vorschriften montiert worden ist.	Dichiarazione di Conformità In conformità alla Direttiva del Consiglio 89/106/CEE Con la presente dichiariamo che la persiana avvolgibile VELUX SCL - ottempera ai requisiti previsti dal mandato della Direttiva dei Prodotti da Costruzione 89/106/CEE e - ottempera ai requisiti riguardanti il carico del vento, classe 4, in conformità agli standard armonizzati EN 13659, clausola 4, qualora installata in una finestra per tetti VELUX in conformità alle istruzioni ed ai requisiti tecnici di montaggio.
Déclaration de Conformité Selon la Directive du Conseil 89/106/CEE Nous déclarons que le volet roulant VELUX SCL - satisfait les spécifications du Mandat donné dans le cadre de la Directive des Produits de Construction 89/106/CEE et - satisfait les spécifications de résistance au vent, classe 4, selon la Norme harmonisée EN 13659, Article 4, lorsqu'installé sur une fenêtre de toit VELUX selon la notice de pose et spécifications.	Declaración de conformidad En cumplimiento de la Directiva del Consejo 89/106/CEE Por la presente declaramos que la persiana exterior SCL de VELUX - reúne los requisitos del Mandato dados bajo la Directiva de Productos de Construcción 89/106/CEE en su versión modificada y que - cumple los requisitos en relación a la resistencia a la carga de viento, clase 4, de acuerdo con la norma armonizada EN 13659, cláusula 4, cuando se instala en una ventana VELUX para tejados según las instrucciones y los requisitos.
Overensstemmelseserklæring I henhold til Rådets direktiv 89/106/EØF Vi erklærer hermed, at VELUX rulleskoden SCL - opfylder kravene i mandatet givet i henhold til Byggevare-direktivet 89/106/EØF og - opfylder kravene til modstand mod vindbelastning, klasse 4, i henhold til den harmoniserede standard EN 13659, paragraf 4, når den er monteret i overensstemmelse med vejledninger og forskrifter.	
VELUX A/S:  (Robert C. Leu, Product Approval) Bækgårdsvej 40, 6900 Skjern d. <u>9. nov. 2004</u> CE-erklæring 932877-00	

AR: VELUX Argentina S.A. ☎ 0 114 711 5666	CZ: VELUX Česká republika, s.r.o. ☎ 531 015 511	IE: VELUX Company Ltd. ☎ 1800 409 750	RO: VELUX România S.R.L. ☎ 0-8008-83589
AT: VELUX Österreich GmbH ☎ 02245/32 3 50	DE: VELUX Deutschland GmbH ☎ 0180-333 33 99	IT: VELUX Italia s.p.a. ☎ 045/6173666	RS: VELUX Srbija d.o.o. ☎ 011 3670 468
AU: VELUX Australia Pty. Ltd. ☎ (02) 9550 3288	DK: VELUX Danmark A/S ☎ 45 16 45 16	JP: VELUX-Japan Ltd. ☎ 0570-00-8145	RU: VELUX Russia ZAO ☎ (495) 737 75 20
BA: VELUX Bosna i Hercegovina d.o.o. ☎ 033/626 493, 626 494	EE: VELUX Eesti OÜ ☎ 621 7790	LT: VELUX Lietuva, UAB ☎ (85) 270 91 01	SE: VELUX Svenska AB ☎ 042/20 83 80
BE: VELUX Belgium ☎ (010) 42.09.09	ES: VELUX Spain, S.A. ☎ 91 509 71 00	LV: VELUX Latvia SIA ☎ 67 27 77 33	SI: VELUX Slovenija d.o.o. ☎ 01 724 68 68
BG: VELUX Bulgaria EOOD ☎ 02/955 95 26	FI: VELUX Suomi Oy ☎ 0207 290 800	NL: VELUX Nederland B.V. ☎ 030 - 6 629 629	SK: VELUX Slovensko, s.r.o. ☎ (02) 33 000 555
BY: VELUX Roof Windows FE ☎ (017) 217 7385	FR: VELUX France ☎ 0821 02 15 15 0,119€ TTC/min	NO: VELUX Norge AS ☎ 22 51 06 00	TR: VELUX Çatı Pencerecleri Ticaret Limited Şirketi ☎ 0 216 302 54 10
CA: VELUX Canada Inc. ☎ 1 800 88-VELUX (888-3589)	GB: VELUX Company Ltd. ☎ 0870 380 9593	NZ: VELUX New Zealand Ltd. ☎ 09-6344 126	UA: VELUX Ukraina TOV ☎ (044) 2916070
CH: VELUX Schweiz AG ☎ 0848 945 549	HR: VELUX Hrvatska d.o.o. ☎ 01/5555 444	PL: VELUX Polska Sp. z o.o. ☎ (022) 33 77 000 / 33 77 070	US: VELUX America Inc. ☎ 1-800-88-VELUX
CL: VELUX Chile Limitada ☎ 2-231 18 24	HU: VELUX Magyarország Kft. ☎ (06/1) 436-0601	PT: VELUX Portugal, Lda ☎ 21 880 00 60	
CN: VELUX (CHINA) CO. LTD. ☎ 0316-607 27 27			